

fr**en**ch
may 法國
ARTS FEST 五月

法藝狂歡 VIVE L'ART

展覽 EXHIBITIONS
表演 PERFORMANCES
美食 GASTRONOMY
教育 EDUCATION
電影 CINEMA

FRENCHMAY.COM

2025 4月至6月 APR-JUN



HERMÈS
PARIS





french may 法國五月 ARTS FEST

1993年首辦的法國五月藝術節，是亞洲最大型的文化盛事之一。每年五至六月，法國五月均會於兩個月內舉辦超過100場文化活動，每年吸引逾二十萬人參與；在文化藝術發展蓬勃的香港，法國五月藝術節已是一項年度主要盛事。法國五月藝術節的目標是無所不包、無處不在、無人不歡。

法國五月無所不包，展現最紛繁的藝術種類，從傳統到當代藝術、從畫作到設計、從古典音樂到當代舞，從電影到木偶，為觀眾搜羅最優秀的作品。

法國五月無處不在，將表演及展覽帶到不同地區與場所，從文化中心及大型商場、從公共空間到馬場以至維港等等，進駐最不尋常、最令人意想不到的地方。

法國五月無人不歡，透過外展教育計劃、座談會、導賞團、工作坊及大師班，觸及不同社群，惠及年輕人及弱勢群體。

32年來，法國五月藝術節立足本地、放眼國際，配合香港的城市歷史及定位，為作為亞洲國際都會的香港，增添璀璨魅力。2008年，香港藝術發展局頒發「藝術推廣獎」金獎予法國五月藝術節，表揚法國五月的藝術活動推廣成績。

Established in 1993, French May is one of the largest cultural events in Asia. With more than 100 programmes presented across two months, it has become an iconic part of Hong Kong's cultural scene that reaches over 200,000 visitors each year. The objectives of French May are to touch everything and to be everywhere for everyone.

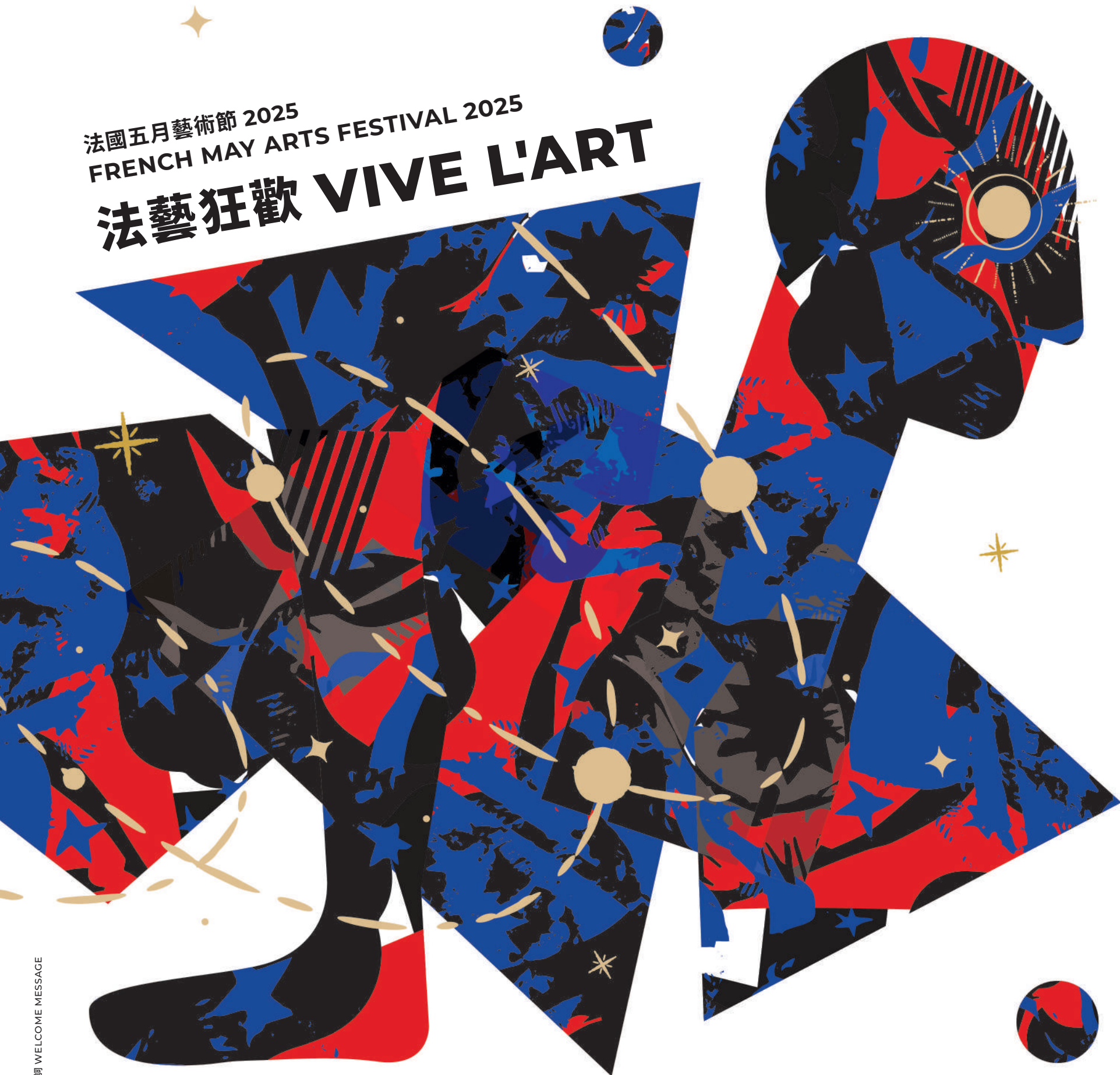
To touch everything, by showcasing the most diversified art forms: from heritage and contemporary arts, paintings and design, to classical music and contemporary dance, cinema, and puppets.

To be everywhere, by bringing performances to various venues and districts, including the unusual and unexpected: from cultural centres and shopping malls to public spaces, the racecourse, and Victoria Harbour.

For everyone, because the Festival aims to reach out to the entire community by developing educational programmes, talks, guided tours, workshops, and masterclasses, including those that directly benefit the young and less privileged.

For thirty-two years, French May has been both truly international and distinctly local and wishes to contribute to the unique appeal of Asia's World City. French May received the 'Gold Award for Arts Promotion 2008' from the Hong Kong Arts Development Council.

法國五月藝術節 2025
FRENCH MAY ARTS FESTIVAL 2025
法藝狂歡 VIVE L'ART



藝術，賦予人類生命力。2025年法國五月藝術節以「法藝狂歡」為主題，讚頌各項歷久不衰的法國藝文瑰寶，同時為慶賀港法兩地的文化交流愈見頻繁而一同狂歡。今屆我們一如以往，提供多采多姿的藝文活動，以實踐藝術節的使命，為公眾帶來極盡視聽之娛的旅程。

今屆的重頭節目——「香港賽馬會呈獻系列：畢加索——與亞洲對話」展覽，由M+聯合呈獻，並與巴黎國立畢加索美術館（MnPP）共同策劃。展覽將堪稱為二十世紀最著名和最具影響力的藝術家畢加索及當代亞洲藝術家串連起來，開啟一場前所未有的跨文化、跨世代藝術對話。觀眾除可以欣賞到MnPP的六十多件館藏外，同時亦可以觀賞M+約一百三十件來自亞洲及海外亞洲藝術家的藏品，以嶄新角度審視畢加索對藝術的影響力，並從中探索起源與迴響、創造與演變，以及東西之間千絲萬縷的關係。

藝術激盪，火花四起，今屆表演藝術節目陣容亦相當精彩，藝術節撮合了兩地不同音樂人同台演出。法國唱作人莎拉·蘭克曼夥拍本地鋼琴名家張貝芝，帶來《巴黎琴韻》；唱作人喬伊絲·喬納森與香港大熱歌手馮允謙則於《心動迴響》音樂會聯手合作；更有歐洲爵士樂大師小號手艾歷克·特魯福的《爵樂影韻》，將讓歡快氣氛更加熱烈。古典音樂方面，香港管弦樂團的《哥提耶·卡普桑的蕭斯達高維契》將成為今屆焦點。至於舞蹈節目，在Dance Reflections by Van Cleef & Arpels的支持下，西九文化區帶來反重力的舞蹈《無涯之軀》，而香港芭蕾舞團會搬演浪漫芭蕾舞經典作《吉賽爾》。由香港法國文化協會製作、克萊爾及安東尼創作的《命懸一線》結合投影及舞蹈於戲劇，定必讓觀眾陶醉其中。

藝術節亦準備了多元化的活動，包括為本地藝術新星舉辦的大師班，以及工作坊、放映會和講座，深化觀賞體驗，鼓勵藝文交流，讓觀眾可更近距離了解藝術家及藝術作品。Remue Ménage劇團除了於「法國藝匯@大館」上演街頭巡遊節目《幻夜舞會》，亦準備了一系列親子馬戲工作坊。愛好美酒佳餚的人士，別錯過法國五月美食薈及一連串美食工作坊；從法國直送的各種滋味，定能滿足你的味蕾。

第三十二屆法國五月藝術節的節目精彩豐富，務求提升觀眾的文化生活，達至無所不包、無處不在及無眾不歡，讓我們歡呼：藝術千秋，生命萬歲！

In art, we live. The 2025 French May Arts Festival takes 'Vive L'art' as the theme to celebrate the long-lasting artistic wonders of French culture and heritage, as well as the ever-growing connection and exchange between Hong Kong and France. Succeeding our previous editions and tying in with our mission, the festival offers a myriad of cultural events for everyone, embarking on a sensory journey through sights and sounds.

At the heart of this year's festival is the feature exhibition *The Hong Kong Jockey Club Series: Picasso for Asia—A Conversation*, co-presented by M+, in collaboration with Musée national Picasso-Paris (MnPP). An unprecedented cross-cultural and intergenerational dialogue between the European master Pablo Picasso and contemporary Asian artists, the exhibition features more than sixty works from MnPP, and 130 works by Asian and Asian-diasporic artists from the M+ Collections. Seeing Picasso's legacy in a new light, the exhibition delves into the complex relationships between origin and reception, invention and adaptation, as well as East and West.

Jazzing it up with music and dance, the festival brings in an exciting line-up of collaborations, as celebrated French singer-composer Sarah Lancman teams up with local virtuoso Joyce Cheung for *Jazz Female Duo – Paris Rendezvous*, while singer-songwriter Joyce Jonathan meets local sensation Jay Fung for the *Echoes of the Heart* concert; not to mention French-Swiss jazz trumpeter Erik Truffaz's *Rollin' & Clap!* will keep the good vibes rolling. As for classical music, HK Phil takes centre stage with *Gautier Capuçon Plays Shostakovich*. In dance, with the support of Dance Reflections by Van Cleef & Arpels, West Kowloon Cultural District presents contemporary dance *Corps extrêmes*, while HK Ballet is set to hit the stage with romantic ballet *Giselle*. Produced by Alliance Française de Hong Kong, Claire and Anthony's *Souvenirs*, which marries dance and shadow theatre, will mesmerise the audience.

To encourage a deeper appreciation, and foster audience engagement in art and culture, the festival covers a wide array of activities in different mediums, including masterclasses for emerging local talents, workshops, screenings, and talks, which provide an intimate look into artists and their craft. For the *French Rendezvous @ Tai Kwun*, Remue Ménage follows its street parade *Le Bal* with family-friendly circus workshops. Epicures and gourmets cannot miss the French GourMay and its series of gastronomic workshops, which promise to dazzle your palate and transport you to France, with exceptional wines and delicacies. Touch everything, be everywhere, for everyone, the thirty-second French May Arts Festival hopes to enrich and enliven your life with a kaleidoscope of programmes. Vive l'art, vive la vie!



Discover **TV5MONDEplus**,
the **free streaming platform** in French!

FILMS + WEBSERIES + SHORT MOVIES + ...

And much more. Subtitled in English.

tv5mondeplus.com



Ready for more French content?
Subscribe to
TV5MONDE Asie-Pacifique.

With 2 live channels, a VOD library,
a 24/7 news stream, and a kids' offer,
you will have access to the best of French TV
subtitled in English & French.

Enjoy the first 15 days on us,
so you can be sure it's the right fit for you.

CINEMA
Sauver ou périr

TV5 MONDE
apac.tv5monde.com



© 2024 Single Media. All Rights Reserved. France 3 Télévisions. Univision.



目錄 CONTENTS

關於法國五月 About French May	2
歡迎詞 Welcome Message	4
前言 Forewords	9
法國五月伙伴 Partners of French May	16
特別鳴謝 Special Acknowledgements	17
節目時間表 Event Calendar	22

◆ 視覺藝術 Visual Arts 26

I 現代及當代藝術 Modern & Contemporary Art	27
II 文化及生活風格 Culture & Lifestyle	43
III 攝影 Photography	45

◆ 表演藝術 Performing Arts 50

I 舞蹈 Dance	51
II 古典及多元化音樂 Classical & Multi-genre Music	57
III 馬戲 Circus	81
IV 戲劇、歌劇及音樂劇 Theatre, Opera & Musical	85

◆ 電影 Cinema 91

◆ 美食薈及精彩節目 Gastronomy & Special Events 97

場地指南 Venue Guide	112
票務資訊 Ticketing Information	115
支持法國五月 Support French May	116



法國五月藝術節保留更改和/或取消節目的權利。最新安排請參閱主辦機構及藝術節官方網站。
French May Arts Festival reserves the right to make changes and / or cancellations to the programmes.
Please refer to the presenters' and the Festival's official website for the latest arrangements.

french may 法國五月 ARTS FEST

香港盛事 An Event Of



主要合作伙伴 Major Partner



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust



鳴謝 Acknowledgement



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

委任自 Under The Patronage Of



支持機構 Supporting Organisation



HONG KONG
TOURISM BOARD
香港旅遊發展局



Business
France

香港特別行政區 行政長官獻辭

Message from the Chief Executive of HKSAR



李家超先生

Mr. John KC LEE

香港特別行政區行政長官

Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region

歡迎大家出席第三十二屆法國五月藝術節，參與這項香港以至亞洲極負盛名的文藝盛事。

今年法國五月在三月十五日至七月十三日舉行，以「法藝狂歡」為主題，帶領觀眾探索藝術的樂趣。藝術節匯聚逾二百位法國與香港的藝術家和表演者，合共呈獻六十多項精彩節目。今屆焦點之一，是由法國五月、巴黎國立畢加索美術館和香港 M+ 博物館合辦的「香港賽馬會呈獻系列：畢加索——與亞洲對話」展覽，展出畢加索六十多幅傑作，以及一百三十件當代亞洲藝術家的作品。展覽更獲文化體育及旅遊局轄下的文化藝術盛事基金支持，以助促進中外文化交流。

其他備受矚目的節目還包括：把視覺藝術、雜技、舞蹈和木偶戲共冶一爐，穿梭街道巡遊表演的《幻夜舞會》；靈感來自雷諾瓦和德加畫作，展現美好年代情景的大館檢閱廣場巡遊活動；《吉賽爾》及《命懸一線》舞蹈與戲劇表演；以及多姿多彩的管弦樂、爵士樂及流行音樂表演，令人目不暇給。除此以外，法國五月美食薈亦載譽重來。這個美酒佳餚盛會，今年重點介紹法國出產的烈酒，以及香港夜市和酒吧，同樣令人期待。

今屆法國五月繼續推出多項教育及外展計劃，例如安排了一系列親子工作坊，家庭可隨時參加當中的活動，另外還舉辦講座、導賞團、電影放映、大師班等，節目相當豐富。

法國五月致力以藝術連繫世界，同時為香港文化藝術及創意產業締造機遇。法國五月對文藝發展貢獻良多，能助力政府推動香港成為中外文化藝術交流中心。

我感謝法國五月團隊、法國駐香港總領事館、法國文化推廣辦公室，以及參與本屆藝術節的一眾藝術家和合作機構共襄盛舉。深信今年法國五月藝術節必定大放異彩，圓滿成功。

Welcome to the French May Arts Festival, the 32nd edition of one of Hong Kong's, and Asia's, most prestigious arts and culture celebrations.

This year's French May, 15 March to 13 July, explores the joy of art under the theme 'Vive L'Art'. It features more than sixty events spotlighting over 200 French and Hong Kong artists and performers. Highlights include *The Hong Kong Jockey Club Series: Picasso for Asia – A Conversation*, presented by French May, Musée national Picasso-Paris and Hong Kong's M+. The exhibition features more than sixty masterpieces by Pablo Picasso, together with 130 works of contemporary Asian artists. It is supported by the Mega Arts and Cultural Events Fund, under the Culture, Sports and Tourism Bureau, to promote East-West cultural exchange.

Other high-profile programmes include *Le Bal*, a street parade integrating visual arts, acrobatics, dance and puppetry. Inspired by Renoir and Degas paintings, the Belle Époque period parade will take place at Tai Kwun's Parade Ground. *Giselle* and *Souvenirs* dance and theatre performances, and wide-ranging orchestral, jazz and pop music are also part of the festivities. And French GourMay returns, starring food and wine, with spirits of France as well as Hong Kong's nightlife and bars, being the spotlights.

This year's Education and Outreach Programmes offer a series of drop-in workshops for families, as well as talks, guided tours, movie screenings and a number of master classes.

French May is committed to creating connections through the arts, while realising opportunities for Hong Kong's arts, culture and creative industries. Its invaluable contributions complement the Government's wide-ranging efforts in developing Hong Kong into an East-meets-West centre for international cultural exchange.

I am grateful to the French May team, the Consulate General of France in Hong Kong, the Association Culturelle France Hong Kong, and all the artists and collaborating organisations involved this year. I have no doubt that the 2025 French May Arts Festival will be a resounding success for all.

法國五月藝術節 董事會聯席主席前言

Foreword by the Co-chairmen of the Board of French May Arts Festival



鄭陶美蓉女士、何超瓊小姐
Mrs. Mignonne CHENG, Ms. Pansy HO

法國五月藝術節董事會聯席主席
Co-chairmen of the Board of French May Arts Festival

法國五月藝術節創立至今超過三十載，現已成為亞洲重要的藝文瑰寶。2025年，我們熱切期待繼續挑戰藝術界限，以藝術的力量連繫香港、澳門及法國。今屆藝術節薈萃世界級的藝團及藝術家，就不同藝術意念及表達形式創造蓬勃的文化交流，繼續展現合作的力量。

今屆藝術節主題「法藝狂歡」為法國五月帶來很大啟發，我們忠於使命，致力豐富觀眾的藝文知識及體驗，履行對教育及共融的深厚承諾。「法藝狂歡」體現了藝術節由來已久的辦節目標：糅合國際視野及本土特色元素，把藝術帶給香港各界社群，締造獨一無二的文化盛事。

2024年是中法建交六十周年暨中法文化旅遊年；來到2025年，我們繼續加強中法文化之間的緊密聯繫，破天荒推動巴黎國立畢加索藝術館及M+合作，又舉辦一連串動人心弦的音樂會，由兩地優秀的藝術家呈獻糅合廣東歌、爵士樂及法國音樂的醉人樂韻。

在香港特別行政區政府、香港賽馬會、各贊助機構及合作伙伴的堅定支持下，兩地之間的文化聯繫將會更形密切。全賴他們寶貴的貢獻，法國五月得以成為一所面向多元，發揮教育意義的文化機構，藝術節對此深表謝意。

With over three decades of existence, the French May Arts Festival has become a cultural gem in Asia. In 2025, the festival is thrilled to continue pushing artistic boundaries, connecting Hong Kong, Macao, and France through the power of art. This edition continues to showcase the strength of collaboration, bringing together world-class institutions and artists from each country to foster a rich exchange of ideas and artistic expressions.

Inspired by this year's theme, 'Vive L'art', and true to its original mission, French May strives to enrich the knowledge of its communities, demonstrating a deep commitment to both education and inclusivity. 'Vive L'art' embodies the long-standing objective that has driven this esteemed cultural event—an irreplaceable fusion of international influences and distinctly local elements to bring arts to Hong Kong's local communities.

2024 marked the 60th anniversary of Sino-French diplomatic relations and was the China-France Year of Culture and Tourism. This year, the ground-breaking collaboration between the Musée National Picasso-Paris, M+, and impactful concerts, will blend Cantopop, jazz, and French music—featuring artists from both countries, to truly represent the continuation of the strong Sino-French cultural bond.

This bond is, and will be strengthening, with the unwavering support of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Hong Kong Jockey Club, and our sponsors and partners. We are deeply grateful for their invaluable contributions which allowed French May to become the multifaceted, educational, and cultural institution it is today.

法國駐香港及澳門 總領事序言

Message by the Consul General of France in Hong Kong and Macau



杜麗緹女士
Mrs. Christile DRULHE

法國駐香港及澳門總領事
Consul General of France in Hong Kong and Macau

法國五月藝術節回來了！多采多姿的法國藝術文化將讓香港充滿活力及魅力。第三十二屆藝術節以「法藝狂歡」為主題，慶賀歷久不衰的法國藝文瑰寶，同時加深港法兩地的文化交流與對話。

本屆藝術節以不容錯過的「香港賽馬會呈獻系列：畢加索——與亞洲對話」揭開序幕。由M+聯合呈獻，並與巴黎國立畢加索藝術館共同策劃，此開創性展覽匯集了超過六十件畢加索的名作和一百三十件亞洲藝術家的作品，為觀眾提供一個嶄新、跨文化視角去欣賞這位傳奇藝術家及其影響力。

藝術節的表演節目精彩紛呈，涵蓋各個領域，為不同品味的觀眾帶來合意的視聽之娛。法國芭蕾舞明星曉高·馬尚將出演《吉賽爾》，呈現永恆之美；大提琴家哥提耶·卡普桑演繹蕭斯達高維契的迷人音色，艾歷克·特魯福的動感爵士樂，以及香港大熱歌手馮允謙與喬伊絲·喬納森的聯手合作，也讓人相當期待。著名劇團Remue Ménage的華麗街頭巡遊將帶領觀眾回到美好年代，讓大館檢閱廣場熱鬧起來。

饕餮客不能錯過法國五月美食薈，今年主題為「烈酒」——無論是食材、調酒，或是餐後小酌，皆盡顯法式生活美學。

衷心感謝一眾好友、合作夥伴、贊助商，以及香港特別行政區政府一直支持，法國五月才得以繼續無所不包、無處不在、無眾不歡，透過藝術建立文化橋樑，並豐富大眾生活。

法國五月藝術節將為您帶來啟發與驚喜，準備一起狂歡吧！

The French May Arts Festival is back for its 32nd edition, ready to enchant Hong Kong with a vibrant showcase of French culture. Under the theme 'Vive L'art', this year's festival celebrates the timeless wonders of French artistic heritage while fostering the ever-growing dialogue between Hong Kong and France.

This edition kicks off with an unmissable highlight, *The Hong Kong Jockey Club Series: Picasso for Asia – A Conversation*. Co-presented with M+ and the Musée national Picasso-Paris, this groundbreaking exhibition brings together over sixty masterpieces by Picasso and 130 works by Asian artists, offering a fresh, cross-cultural perspective on the legendary artist's legacy.

The festival's rich programme features outstanding performances across disciplines. From the timeless beauty of *Giselle* with French star ballet dancer Hugo Marchand, to the captivating sounds of cellist Gautier Capuçon performing Shostakovich, and from the dynamic jazz energy of Erik Truffaz, to the exciting collaboration between Cantopop sensation Jay Fung and French singer Joyce Jonathan, there is something for every taste. The Parade Ground of Tai Kwun will come alive when the renowned Remue Ménage troupe transports audiences to a whimsical Belle Époque-inspired parade.

Gastronomy lovers will also be delighted by French GourMay, which this year highlights the diverse world of French spirits—whether as a key ingredient in cooking, a component in cocktails, or a refined digestif.

Thanks to the invaluable support of our friends, partners, patrons, and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, French May continues to build cultural bridges and enrich everyday life through the arts. This year's festival is once again about touching everything, being everywhere, and for everyone.

Get ready for an exhilarating artistic season—let French May inspire and amaze you!

香港賽馬會主席獻辭

Message from Chairman of The Hong Kong Jockey Club



利子厚先生
Mr. Michael T H LEE

香港賽馬會主席
Chairman of The Hong Kong Jockey Club

法國五月藝術節一直是香港藝壇的盛事，三十多年來為大眾呈獻各式各樣的法國藝術風情，豐富市民生活之餘，同時促進文化交流。香港賽馬會慈善信託基金很高興再度成為法國五月藝術節的主要合作伙伴。

今年的法國五月以「法藝狂歡」為主題，並以「香港賽馬會呈獻系列：畢加索——與亞洲對話」為藝術節揭開序幕。這次展覽是馬會140週年慶典活動之一，展出六十多幅西班牙藝術大師畢加索的傳世名作，以及一百三十件來自當代亞洲藝術家的M+藏品，亦是巴黎國立畢加索藝術館的珍藏首次與亞洲博物館的收藏同台亮相。這次跨文化、跨世代的對話，以獨特的視角，為觀眾詮釋這位巨擘所帶來的恆久影響。

此外，由馬會慈善信託基金獨家贊助的「法國藝匯@大館」系列，將繼續提供一個充滿文化氣息的交流平台。其中，法國著名藝術團體 Remue Ménage 獻上街頭巡遊《幻夜舞會》，帶領觀眾穿越回到「美好年代」的奇幻世界；而藝術家駐留計劃旨在促進法國與本地藝術家的合作，激發創作火花。

一如既往，馬會支持法國五月開展「賽馬會社區拓展藝術教育計劃」，提供導賞團、工作坊、大師班及講座等，務求讓不同背景的市民都能接觸藝術，以及啟發年輕一代的無限創意。本會亦支持藝術節推出無障礙服務及教育贈票活動，確保基層人士能夠受惠。

馬會得以持續支持法國五月等藝文活動，以及其他慈善和社區項目，有賴其獨特的綜合營運模式。我們透過提供世界級的賽馬運動及娛樂，帶來重要的稅款和慈善捐款，同時創造就業機會，建設更美好的社會。

本人衷心感謝香港特別行政區政府、法國駐香港及澳門總領事館、法國文化推廣辦公室，以及所有參與的合作夥伴和藝術家，共襄此項東西文化交融的藝術盛舉。

祝願法國五月藝術節2025圓滿成功，觀眾們全情投入這場精彩絕倫的文化盛宴，一起「法藝狂歡」！

The bustling French May Arts Festival has been a cornerstone of Hong Kong's cultural calendar for over three decades — celebrating the diversity of French culture, fostering exchange and enriching citizens' lives. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust is delighted to support this event once again as Major Partner, embracing its theme of 'Vive L'art'.

This year the festival features a landmark exhibition entitled *The Hong Kong Jockey Club Series: Picasso for Asia—A Conversation*. It showcases more than 60 works by Spanish master Pablo Picasso alongside 130 pieces by contemporary Asian artists from M+ collections, marking the first time treasured artwork from the Musée national Picasso-Paris has been displayed with an Asian museum collection. Together it offers a unique interpretation of Picasso's legacy and a heady exploration of cultural complexities. The exhibition is one of The Hong Kong Jockey Club's anniversary activities as we celebrate 140 years of growing together with the community.

The festival also promotes cultural exchange through its *French Rendezvous@Tai Kwun* series. Exclusively sponsored by the Trust, the programme includes highlights such as a Belle Époque-inspired street parade by French firm Remue Ménage entitled *Le Bal*, and an artist-in-residence programme to foster engagement between French and local performers.

At the heart of the Trust's support is a commitment to inclusivity and education. We strive to make the arts accessible to all through Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes, which feature guided tours, workshops, masterclasses and talks. These encourage young people to embrace their creativity, while we offer accessibility services and complimentary tickets for the disadvantaged.

The Trust's support for this festival, like all our charity and community donations, is made possible by our unique integrated business model, through which racing and wagering generate tax contributions, charity support and employment opportunities for the betterment of society.

I extend sincere thanks to the HKSAR Government, the Consulate General of France in Hong Kong and Macau, the Association Culturelle France – Hong Kong Limited and all partners and performers for bringing this East-meets-West collaboration to life.

We invite everyone to immerse themselves in this cultural extravaganza. Vive L'art!



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

140 年 YEARS

衷心感謝
Thank You

法國五月藝術節感謝香港賽馬會慈善信託基金成為2025年度主要合作伙伴

French May Arts Festival thanks The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
for being the Major Partner of the 2025 Edition

賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes

我們深信，人人皆可接觸藝術。

In our belief, art is for all.

憑著這個信念，法國五月致力透過舉辦外展項目、教育講座、工作坊、大師班及免費演出，擴大觀眾層面並教育年輕一代。承蒙香港賽馬會慈善信託基金等合作伙伴的支持，普羅大眾能夠參與我們的教育及外展項目，親身感受法國藝術的精髓。

本年度的教育及拓展活動同樣多元化且精彩。

視覺藝術方面，法國五月與 M+ 聯合呈獻展覽「香港賽馬會呈獻系列：畢加索——與亞洲對話」。這次展覽極具開創性，不僅展出西班牙藝術大師巴勃羅·畢加索的傑作以及 M+ 藏品，更是十多年來首個在香港舉辦的大型畢加索展覽，首次審視畢加索對於亞洲歷久彌新的影響力，以及他與亞洲的聯繫。除此之外，法國五月亦會與 M+ 聯合呈獻一系列的教育活動，與大家一起探索這位二十世紀歐洲大師的創作。

今年法國五月亦會舉辦「法國藝匯@大館」，舉世知名的法國雜技團 Remue Ménage 將呈獻令人目不暇給的表演——《幻夜舞會》，讓觀眾沉浸於奇幻世界。同時亦會進行藝術家駐留分享及親子工作坊，一同探索街頭巡遊的魅力。

法國五月還會邀請多位來自法國的藝術家為公眾帶來多場大師班、講座及工作坊等，不論是線上線下同樣精彩。我們亦會贈予學生及基層社群演出門票，讓他們可以免費欣賞現場演出。

有賴香港賽馬會慈善信託基金的慷慨相助，部分教育及外展活動將設有藝術通達服務，為建立無障礙藝術環境出一分力。

法國五月將透過多個具活力及趣味的教育及外展活動，推動港法交流，拉近藝術與公眾之間的距離。致力突破文化場所的界限，真正走進社區，分散在香港四處，走進公眾的日常生活中，為城市注入活力。

With this belief, French May Arts Festival strives to reach the broadest possible audience and contribute to younger generations' education. We do this through outreach programmes, educational talks, workshops, masterclasses, and free performances that break out of traditional venues and into the daily lives of the community. Thanks to the support of partners like The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the general public can experience the essence of French arts and culture through these programmes.

This year brings another diverse line-up of community outreach and education programmes.

Co-presented by French May and M+, *The Hong Kong Jockey Club Series: Picasso for Asia—A Conversation* is a groundbreaking exhibition that not only brings together works by Spanish master Pablo Picasso and from the M+ Collections, but also marks the first major exhibition of Picasso in Hong Kong in more than a decade, examining Picasso's enduring influence in and connections with Asia for the first time. To complement the exhibition, French May and M+ co-present a series of education programmes that explores the creation of this twentieth-century European master.

In tandem with their poetic performance of *Le Bal* at French Rendezvous@Tai Kwun, Remue Ménage, a world-renowned French company, will offer an immersive parade experience for everyone in the heart of the city. Local artists and teenagers will benefit from their artist residency sharing session, while family can join special workshop designed to foster creativity and connection between parents and children, with playful and engaging dance and acrobatic activities involving objects.

In addition, French May will invite several French artists to present various free online and offline masterclasses, talks, workshops, and performance series. We will also give complimentary live performance tickets to select students and underprivileged groups.

Thanks to the generous support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, art accessibility services will be provided at some of these education and outreach activities to establish a barrier-free art environment.

Together, these initiatives will promote exchange between Hong Kong and France, bring art closer to the public, and spread vitality through the city.



親子雜技工作坊，由 Compagnie XY 製作
Parent-Child Acrobatics Workshop, produced by Compagnie XY
2024



法國五月藝術節開幕禮記者招待會 2024
French May Arts Festival Opening
Press Conference, 2024

法國五月伙伴 PARTNERS OF FRENCH MAY

法國五月藝術節由法國文化推廣辦公室主辦，是根據香港《稅務條例》第 88 條認可的非牟利慈善機構。

我們的使命是促進香港和法國之間的文化交流，致力將世界級的表演和藝術作品帶到香港，並透過多項外展及教育計劃，讓廣大觀眾能欣賞到這些藝術，從而貢獻社區。

法國五月藝術節是亞洲最多元化的文化盛事，每年舉辦超過一百場包括展覽、表演、電影和美食節等活動。

我們全靠贊助人、贊助商和合作伙伴的慷慨支持，他們是法國五月藝術節得以舉辦以及全年活動不斷的關鍵。忠實合作伙伴的支持，讓我們能夠提高節目的質素、扶助本地藝術界以及培養普羅大眾的藝術鑑賞力。

French May Arts Festival is organised by Association Culturelle France – Hong Kong Limited, a non-profit charitable organisation recognised under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Our mission is to promote cultural exchanges between Hong Kong and France. We aim to serve the community by bringing world class performances and artworks to Hong Kong and making them accessible to a wide audience through numerous outreach and educational initiatives.

With more than 100 events each year, from exhibitions and performances to cinema and gastronomy, French May is one of the most diverse cultural events in Asia.

We rely exclusively on the generous support of our patrons, sponsors and partners, who are key to making the festival happen and maintaining our year-long operations. The contribution of our faithful partners enables us to enhance the quality of our programmes, to nurture the local art scene, and to increase accessibility to the arts for the general public.



感謝你的支持 Thank You For Your Support

金輝贊助 Grand Patron Gold



BNP PARIBAS
法國巴黎銀行

THE PENINSULA
HONG KONG

銀輝贊助 Grand Patron Silver



FIRST INITIATIVE
Foundation 領賢

OCCASIONS

銅輝贊助 Grand Patron Bronze



CRÉDIT AGRICOLE GROUP

DANCE REFLECTIONS
BY VAN CLEEF & ARPELS



美高梅

NATIXIS
CORPORATE AND INVESTMENT BANKING

PEAK COLLECTION



WHARF
PROPERTIES

WHEELOCK
PROPERTIES

紅鑽贊助 Patron Rouge

AIRFRANCE

Alain and Sharon Li

Dr Andrew S. Yuen



CK HUTCHISON



Paulette and George Ho
Jessie & George Ho Charitable Foundation

Mr And Mrs
Robert W. Miller

Ms. Susana Chou



白鑽贊助 Patron Blanc

The Bank of East Asia, Limited

Leitmotiv Private Equity

Shun Tak Group

藍鑽贊助 Patron Bleu

Amundi Hong Kong Limited

Hermès

Landa Limited

特別節目伙伴 Special Event Partners



特別鳴謝 SPECIAL ACKNOWLEDGEMENTS

按英文字母排序 In alphabetical order

媒體伙伴 Media Partners



designspeak.asia



文化者
The Culturist



文化伙伴 Cultural Partners



支持 With the Support of



按英文字母排序 In alphabetical order

特別鳴謝 SPECIAL ACKNOWLEDGEMENTS



2025 M+ 展覽開幕禮，「香港賽馬會呈獻系列：畢加索——與亞洲對話」
2025: M+ Exhibition Opening, The Hong Kong Jockey Club Series - Picasso in Asia: A Conversation

聯合主席及董事會成員特別鳴謝
Special Thanks to Our Co-Chairmen and Board Members for their Contributions

- | | | |
|------------------|-------------------|--------------------|
| Mignonne Cheng | Pansy Ho | |
| Christopher Chan | Catherine Cheng | Kin-Lap Ho |
| Daphne King | Michelle Ong | Arthur De Villepin |
| Douglas C.K. Woo | Dr Andrew S. Yuen | David Zacharias |

2025 籌款晚會捐助者
2025 Fundraising Gala Contributions

- | | | |
|-----------------|---------------------------|-------------------|
| Pansy Ho | Mignonne Cheng | Dr Andrew S. Yuen |
| Kwok Peter Viem | Van Cleef & Arpels | Charmaine Ho |
| Dr Daniel Chan | French Chamber Foundation | |

籌款晚會拍賣贊助者鳴謝
With Gratitude to our Gala Auction Donors

- | | |
|------------|------------|
| Henry Tang | Paulo Pong |
|------------|------------|

排名不分先後 listed in no particular order

節目時間表

Event Calendar

- ◆ 視覺藝術 VISUAL ARTS
- ◆ 表演藝術 PERFORMING ARTS
- ◆ 電影 CINEMA
- ◆ 美食薈與精彩節目 GASTRONOMY & SPECIAL EVENTS

3月 MARCH

15.03–13.07
P.28

The Hong Kong Jockey Club Series:

Picasso for Asia

A Conversation

香港賽馬會呈獻系列：

畢加索 與亞洲對話

15.03
P.30

2025年再看巴勃羅·畢加索
Pablo Picasso in 2025

25.03–21.06
P.34

路易絲·布爾喬亞：軟景
Louise Bourgeois. Soft Landscape

4月 APRIL

06.04
P.94

奧芬巴克《霍夫曼的故事》
美國大都會歌劇院高清系列：2024 / 25樂季
Offenbach's *Les Contes d'Hoffmann*
Met Live in HD: 2024/25 Season

12.04
P.75

林間隙光
Ce Qui Pèse Et Nourrit

22.04
P.71

大偉·格拉斯曼：《迷宮》
David Greilsammer *Labyrinth*

28.04
P.72

結他新貴：拉斐爾·費亞特獨奏會
Raphaël Feuillâtre: Rising Star Guitarist

30.04–03.05
P.88

沉浸式喜歌劇《神奇醫生》
Le docteur Miracle

5月 MAY

01–31.05
P.98

法國五月美食薈 French GourMay 2025
醇享法國的MAY道
Spirits UP!

01.05–08.06
P.102

法國五月·盡在華懋集團
Chinachem Group
Celebrates French May

- 📶 網上節目 Online Event
- 💡 教育節目 Education Programme
- 💞 社區節目 Community Programme

02–06.05
P.49

靈感流轉，瞬間永恆——
印象派的光影之旅·羅遠婷
Capturing Moments, Inspiring Change:
An Impressionist Journey by Amy Law

03, 08, 24 &
29.05
P.44

法國香水尋蹤之旅 探索調香與神秘學的淵源
Journey to the Roots of French Perfume
Exploring the Profound Connections
Between Perfumery and Mysticism

03–14.05
P.48

昇，香港
Rise Hong Kong

04, 11, 18, 25.05 &
01, 08.06
P.94

香港電台《法國五月》呈獻：
法國光影魅力
RTHK Presents: Cinéma Enchanté –
A Celebration of French Film Magic

05.05
P.75

法國聖樂作品音樂會
Musique Chorale Sacrée

05–30.05
P.95

綠色科技可持續發展電影節
Sustainable Development
International Film Festival

05.05
P.110

薩替一百周年 Erik Satie 100th Anniversary
鋼琴馬拉松
Piano Marathon

06.05–16.08
P.35

林延：紙韻延綿
Lin Yan: Everlasting Layers

07, 14, 21 & 28.05
P.106

Happy French Wednesday

08–09.05
P.64

哥提耶·卡普桑的蕭斯達高維契
Gautier Capuçon plays Shostakovich

08.05–30.06
P.37

流動的饗宴
A Moveable Feast

08–11.05
P.40

希望之色
Colours of Hope

08.05–07.06
P.38

萬象斑斕——彭貢潘藝術展
The World as Palette – Solo
Exhibition of Pierre Boncompain

08.05
P.89

Julien Masmondet 指揮大師班
Conducting Masterclass
by Julien Masmondet

9–11, 13–18.05
P.82

LE BAL

幻夜舞會

09–25.05
P.48

Echoing Above

09–11.05
P.104

D2 Place 法國五月派對
Ohh La La La:
French Delights at D2 Place

10.05–08.06
P.49

香港遇上巴黎
Hong Kong to Paris

10–11, 13–17.05
P.40

都市主義共同體
Sense and Emotions of
Shared Urbanism

10–11 & 17–18.05
P.89

《幻夜舞會》——親子工作坊
Le Bal — Parent-Child Workshop

10.05
P.89

走進亞歷山大·戴斯培的電影
配樂世界——《荷里活配樂王》
A Cinematic World Orchestrated by
Alexandre Desplate –
Score: A Film Music Documentary

11 & 18.05
P.76

當所有的對話都變成歌唱——聆音凡爾賽
When All Conversation Becomes
Singing – Echoes From Versailles

12.05
P.73

多佛弦樂四重奏與張昊辰：
德伏扎克與法朗克
Dover Quartet & Haochen Zhang
"Dvořák & Franck"

13–14.05
P.89

《幻夜舞會》——藝術家馬戲及舞蹈工作坊
Le Bal – Advanced Workshop
for Professional Artists

14.05
P.68

HKS 獨奏會系列 HKS Recital Series
流浪者三重奏香港首演
Trio Wanderer Hong Kong Début

15.05–14.06
P.36

Au-delà 跨越
Au-delà Beyond

16.05
P.88

MAYAA 歌舞廳
Cabaret by MAYAA

17.05
P.68

貝多芬三重協奏曲
Trio Wanderer Plays
Beethoven Triple Concerto

17.05–29.06
P.41

三法則
The Rule of Three

17.05
P.44

家居的美麗邂逅：當中式風水遇上法式裝飾
The Beautiful Fusion of Chinese
Feng Shui and French Aesthetics

17.05
P.89

走進亞歷山大·戴斯培的電影配樂世界
(設映後講座)
A Cinematic World Orchestrated
by Alexandre Desplate
(with post-screening talk)

20.05–04.06
P.92

法國五月電影節目
FRENCH MAY
CINEMA
PROGRAMME

22.05–12.07
P.36

黃銳：銀沙灘
Huang Rui: Sea of Silver Sand

23.05
P.76

《樂在中大》法國室樂音樂會
French Music Project at CUHK

23.05
P.89

《幻夜舞會》——藝術家駐留成果公開分享會
Le Bal — Open Studio and Sharing

24.05 &
07, 14, 21.06
P.39

日本的前衛藝術 1910–1970
Japon des Avant Gardes 1910–1970

25.05
P.89

《飲食與劇場：從戲劇構作思維出發》
講者：施標信
*Food and Theatre: A Dramaturgical
Perspective* by Billy Sy

26.05
P.67

港樂×大館：室樂音樂會系列
HK Phil × Tai Kwun: Chamber Music Series
拉威爾之夜
Celebrating Ravel

29.05–05.07
P.37

Borrrnnn

29.05
P.77

法國之旅 品味古老巴黎的獨特音樂體驗
A Sojourn in France
A Unique Musical Experience for a Taste of Old Paris

30.05–01.06,
06–08.06
P.52

GISELLE

吉賽爾

30.05–01.06
P.54

CORPS

無涯之軀

Rachid Ouramdane /
Compagnie de Chaillot

EXTREMES

30.05
P.77

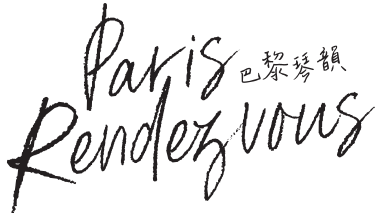

淺酌嗜樂——爵士弦樂×品酒
Tipsy-Gypsy-Debussy
Jazz String Quartet x Cocktail Pairing

24 節目時間表

Event Calendar

- ◆ 視覺藝術 VISUAL ARTS
- ◆ 表演藝術 PERFORMING ARTS
- ◆ 電影 CINEMA
- ◆ 美食薈與精彩節目 GASTRONOMY & SPECIAL EVENTS

- 📶 網上節目 Online Event
- 💡 教育節目 Education Programme
- 👥 社區節目 Community Programme

31.05 P.70	《最愛小提琴》：布魯赫第一小提琴協奏曲 Great Violin Concertos: Alexandra Soumm Plays Bruch
5月中旬 Mid-May P.89 📶💡	線上系列：居港法國藝術家訪談 Online Series: A Chat with Hong Kong – based French Artists
5月中旬 Mid-May P.89 📶💡	線上系列：東西文化交流 Online Series: Interview Series: East meets West in Culture Exchange
5月中旬 Mid-May P.89 📶💡	線上系列：法國爵士樂發展 Online Series: French Jazz Development
6月 JUNE	
06.06 P.60	 爵士二重奏 JAZZ FEMALE DUO
06.06–31.07 P.38	WHISPERS
06.06–05.10 P.32	筆脈珍傳：法國珠寶巧藝二百年 (1770–1970) Designing Jewels: 200 years of French Savoir-Faire (1770–1970)
07.06 P.62	 ERIK TRUFFAZ ROLLIN' & CLAP 爵士樂影韻!
07.06 P.89 📶💡	莎拉·蘭克曼 & 張貝芝爵士鋼琴大師班 Jazz Keyboard Masterclass by Sarah Lancman & Joyce Cheung
11.06–19.07 P.46	香港之夢 Hong Kong Dream

12.06 P.78	《羅曼四重奏》——「夜映皓月」音樂會 <i>Shimmery Glimpses:</i> Concert by Romer String Quartet
13.06 P.78	高冷傲沙龍 蕭邦與拉威爾室內樂系列之音樂會 I Sweet Sound That Breathes Upon a Bank of Violets Chamber Music with Piano by Chopin and Ravel — Concert I
14–15.06 P.86	 Souvenirs 命懸一線
14.06 P.58	ECHOES OF THE HEART 心動迴響
14.06 P.79	夢幻與泡影 如露亦如電 Éclair
15.06 P.89 📶	法國爵士聲樂鑑賞講座 French Vocal Music Appreciation
16.06 P.74	法國豎琴巨星：塞崇獨奏會 Images by Emmanuel Ceysson
20–21.06 P.66	亞歷山大·戴斯培電影配樂經典 The Film Music by Alexandre Desplat
20–21.06 P.108	「覓音樂！」音樂節 2025 Make Music Hong Kong! 2025
22.06 P.89 📶💡	塞崇豎琴大師班 Harp Masterclass by Emmanuel Ceysson
06.2025 P.39	50/50



FOR THOSE WHO MOVE THE WORLD

For more than 30 years, BNP Paribas has been proudly supporting the French May Arts Festival to bring exceptional French cultural experiences to the Hong Kong community, encouraging a deeper appreciation for the arts and ensuring that it is accessible to as many people as possible.

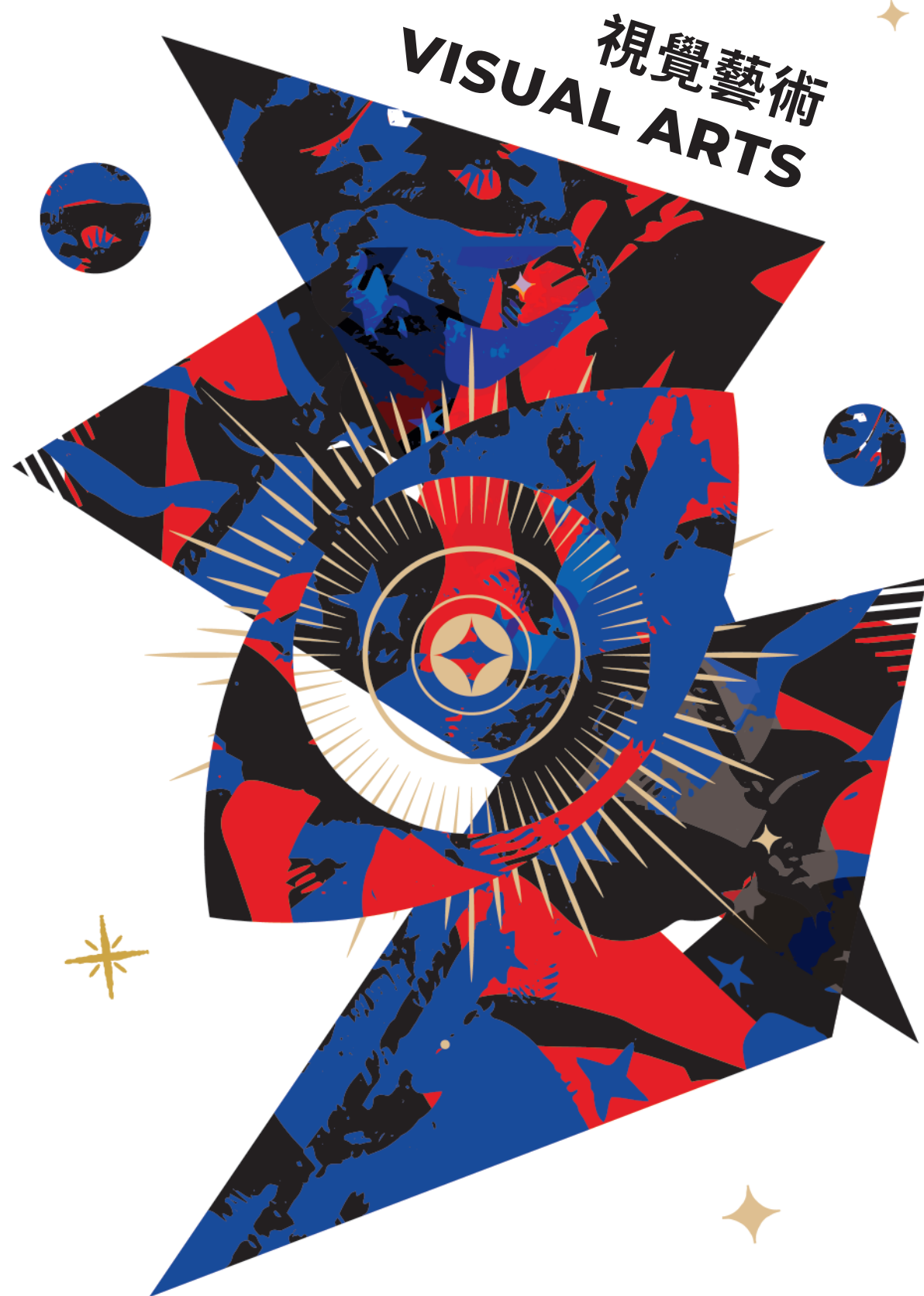


DISCOVER OUR SOLUTIONS



BNP PARIBAS

The bank
for a changing
world



視覺藝術 VISUAL ARTS

現代及當代藝術
MODERN AND
CONTEMPORARY ART



巴勃羅·畢加索，《多拉·瑪爾肖像》，1937年。
Pablo Picasso, *Portrait of Dora Maar*, 1937.
© Succession Picasso 2025. 圖片 Image: © GrandPalaisRmn (musée national Picasso-Paris)/Mathieu Rabeau

香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與彙編此載內容或與彙編此載內容有關的第三方（統稱「馬會各方」）皆無就內容是否準確、適時或完整或使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此載內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。
None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見
The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

The Hong Kong Jockey Club Series: Picasso for Asia A Conversation

15.3–13.7.2025

香港賽馬會呈獻系列：
**畢加索
與亞洲對話**

📍 M+ 二樓西展廳 West Gallery, L2, M+
🕒 15.03 – 13.07.2025
星期一休館 Closed on Mondays

💎 正價 Standard \$240
特惠 Concession \$120
🌐 frenchmay.com
mplus.org.hk

「香港賽馬會呈獻系列：畢加索——與亞洲對話」由 M+ 與法國五月藝術節聯合呈獻，亦是 2025 年法國五月藝術節之開幕節目。

展覽由 M+ 與巴黎國立畢加索藝術館共同主辦，是該收藏首次與亞洲博物館藏品同場展示，對 M+ 來說是一個重要的里程碑。展覽極具開創性，呈獻西班牙藝術大師巴勃羅·畢加索六十多件傑作以及 M+ 藏品約 130 件亞洲及海外亞洲藝術家的作品。十多年來首個在香港舉辦的大型畢加索展覽，首次審視畢加索對於亞洲歷久彌新的影響力，以及他與亞洲的聯繫。

展覽中展出的畢加索主要作品，是來自巴黎國立畢加索藝術館館藏、享負盛名的代表作，包括《男子肖像》、《雜技演員》、《海邊的人像》、《台座上的大靜物》、《多拉·瑪爾肖像》、《朝鮮大屠殺》，以及雕塑系列《游泳者》。同場與畢加索作品對話的 M+ 藏品，例如野口勇、陳福善、顧德新、納里尼·馬拉尼、田名網敬一和梁慧圭的作品，以及藤原西蒙和單慧乾的委約新作。

The Hong Kong Jockey Club Series: Picasso for Asia—A Conversation is co-presented by M+ and French May Arts Festival as the opening programme of the French May Arts Festival 2025.

Co-organised by M+ and Musée national Picasso-Paris (MnPP), this exhibition is a significant milestone in which masterpieces from MnPP are being shown alongside works from a museum collection in Asia for the first time. The groundbreaking exhibition brings together more than sixty works by Spanish master Pablo Picasso and around 130 works by Asian and Asian-diasporic artists from the M+ Collections. It marks the first major exhibition of Picasso in Hong Kong in more than a decade, examining Picasso's enduring influence in and connections with Asia for the first time.

Major works by Picasso on view at the exhibition include some of the best-known icons in the MnPP collection such as *Portrait of a Man*, *The Acrobat*, *Figures by the Sea*, *Large Still Life with Pedestal Table*, *Portrait of Dora Maar*, *Massacre in Korea*, and the sculptural series *The Bathers*. Picasso's art is presented alongside works by artists in the M+ Collections as a dialogue, such as Isamu Noguchi, Luis Chan, Gu Dexin, Nalini Malani, Tanaami Keiichi, and Haegue Yang, as well as new artist commissions by Simon Fujiwara and Sin Wai Kin.

共同主辦
Co-organisers



Musée Picasso Paris

合辦
Co-presenter



ARTS FEST 五月

冠名贊助
Title Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust



主要贊助
Major Sponsors



支持機構
Supported by



文化藝術
盛事基金



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China





香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust



賽馬會社區拓展藝術教育計劃

Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes

展覽講座 Exhibition Talk

日期與時間 Date & Time	地點 Venue	節目 Programme	講者 Speaker	語言 Language	參加辦法 Registration
15.03.2025 (六 Sat) 2 – 3:30 pm	M+ G層大台階 Grand Stair, G/F, M+	2025 年再看 巴勃羅·畢加索 Pablo Picasso in 2025	塞西爾·德布雷 Cécile Debray 巴黎國立畢加索美術館 Musée national Picasso-Paris 華安雅 Suhanya Raffel M+ 鄭道鍊 Doryun Chong M+	英語 English (設廣東話即時傳譯服務 with simultaneous interpretation in Cantonese)	登記後免費參與。 名額有限，先到先得 Free admission with registration. Seats are limited and available on a first-come, first-served basis.

家庭活動 Family Programmes

日期 Date	時間 Time	地點 Venue	節目 Programme	語言 Language	參加辦法 Registration
	1 – 5 pm	M+ G層學舍工作室1 Workshop 1, Learning Hub, G/F, M+	親子隨玩現場：「畢」是繪畫嗎？ Family Drop-in: Messy Play with Picasso	英語及廣東話 English & Cantonese	活動適合四歲或以上兒童與家長 一同參與。費用全免，無須預約。 詳情請參閱 M+ 活動網頁。 The programmes are suitable for children aged 4 or above to participate with their parents. Free of charge with no pre-registration required. Please visit M+ event webpage for details.
30.03.2025 20.04.2025 27.04.2025 18.05.2025 25.05.2025 22.06.2025 29.06.2025 (日 Sun)	2 – 5 pm	M+ G層學舍工作室2 Workshop 2, Learning Hub, G/F, M+	親子隨玩現場：「畢」跡傳意 Family Drop-in: Picasso's Paintbrush	英語及廣東話 English & Cantonese	
	1 – 5:40 pm 每小時一節，每節 40 分鐘 Each session starts in every hour, and lasts for 40 minutes.	M+ B1 層光庭長廊 Lightwell Hall, B1, M+	親子隨玩現場：畢加索的幻想遊樂園 Family Drop-in: Picasso's Imagination Playground	英語及廣東話 English & Cantonese	活動適合任何年齡的兒童與家長 一同參與。費用全免，無須預約。 詳情請參閱 M+ 活動網頁。 The programmes are suitable for children of all ages to participate with their parents. Free of charge with no pre-registration required. Please visit M+ event webpage for details.
	2 – 5 pm* 每半小時一節， 每節 20 分鐘 Each session starts in every half-hour, and lasts for 20 minutes.	M+ B2 層潛空間 Found Space, B2, M+	親子隨玩現場：畢加索的故事劇場 Family Drop-in: Story Time with Picasso	英語及廣東話 English & Cantonese	

* 4月20日及6月22日的故事劇場將於2:30 pm開始。每小時一節，每節20分鐘。
On 20 April and 22 June, the storytelling theatre will start in every hour and last for 20 minutes for each session.

數碼內容 Digital Content

日期 Date	地點 Venue	節目 Programme	形式 Format
展覽期間 During the exhibition	M+ 二樓西展廳 West Gallery, L2, M+	「畢」如畫一畫 Draw Like Picasso	展廳互動體驗 In-gallery interactive experience

香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與彙編此載內容或與彙編此載內容有關的第三方（統稱「馬會各方」）皆無就內容是否準確、適時或完整或使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此載內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.

公眾導賞（憑票參加） In-gallery Learning (for ticket holders)

日期 Date	時間 Time	地點 Venue	節目 Programme	語言 Language
展覽期間， 逢星期二至日 Tuesday to Sunday during the exhibition	11:30 am / 12:30 pm / 1:30 pm / 3:30 pm / 4:30 pm / 5:00 pm 時長 Duration : 10分鐘 minutes	M+ 二樓西展廳 West Gallery, L2, M+	焦點短講 Pop-up Chat 詳情請向在場的M+導賞員查詢。 Look for our M+ Guides in the gallery to learn more.	廣東話、英語或普通話 Cantonese, English, or Mandarin
	任何時候 Anytime	M+ 二樓西展廳 West Gallery, L2, M+	語音導賞 Audio Guides 合共20個語音導航點。詳情請參閱M+ 語音導賞網頁。 20 audio stops in total. Please visit M+ audio guide webpage for details.	廣東話、英語或普通話 Cantonese, English, or Mandarin

社群與通達團體參觀 Community and Access Group Visits

日期 Date	對象 Audience	地點 Venue	節目 Programme	語言 Language
09.05, 23.05, 20.06.2025 (五 Fri) 10.05, 07.06.2025 (六 Sat)	社會服務機構 Social Service Organisations	M+ G層學舍及 二樓西展廳 Learning Hub, G/F & West Gallery, L2, M+	社群共賞日 Community Day	廣東話、英語或普通話 Cantonese, English, or Mandarin
展覽期間，特定的 星期五及星期六 Select Fridays and Saturdays during the exhibition	特殊學校、與康復服務或 殘疾人士相關的非牟利機構 Special schools, non-profit organisations related to rehabilitation services or persons with disabilities	M+ G層學舍及 二樓西展廳 Learning Hub, G/F & West Gallery, L2, M+	通達導賞及工作坊 Access Tours and Workshops	廣東話、英語或普通話 Cantonese, English, or Mandarin
• 此活動已截止報名。詳情請參閱M+活動網頁。 Application has been closed. Please visit M+ event webpage for details.				

學校活動 School Programmes

日期 Date	對象 Audience	地點 Venue	節目 Programme	語言 Language	參加辦法 Registration
展覽期間，逢星期二至四 Every Tuesday to Thursday during the exhibition	小三至小六學生 Primary 3 to 6 Students	M+ G層學舍及 二樓西展廳 Learning Hub, G/F & West Gallery, L2, M+	展覽導賞及工作坊 Exhibition Tour and Workshop	廣東話或英語 Cantonese or English	所有場次經已額滿 All slots are fully booked.
展覽期間，指定日子 Selected dates during the exhibition	中三至中六學生 Secondary 3 to 6 Students	M+ G層大台階及 二樓西展廳 Grand Stair, G/F & West Gallery, L2, M+	展覽簡介會及自助展 廳參觀 Self-Guided Gallery Visit with Exhibition Orientation	廣東話或英語 Cantonese or English	所有場次經已額滿 All slots are fully booked.
展覽期間，特定的星期五 及星期六 Selected Fridays and Saturdays during the exhibition	中小學教師 Primary and Secondary School Teachers	M+ 二樓西展廳 West Gallery, L2, M+	展覽導賞 Exhibition Tour	廣東話 Cantonese (部分場次設英語即時傳 譯服務 simultaneous interpretation in English provided in selected sessions)	三月份場次已截止報名。七月份 場次的預約方法將於2025年6月 上旬在M+教師活動網頁公佈。 Application for timeslots in March has been closed. Booking method of timeslots in July will be announced on the M+ Teacher Programmes webpage in early June 2025.

電影放映 Screenings

日期與時間 Date & Time	地點 Venue	節目 Programme	導演 Director	語言 Language
05.04.2025 (六 Sat) 5pm 08.06.2025 (日 Sun) 2:30pm 片長 Duration: 78分鐘 minutes	M+ B1層 M+ 戲院 M+ Cinema, B1, M+	電影畢加索——偶像的誕生：《畢加索之謎》 Picasso on Film—The Making of an Icon: <i>The Mystery of Picasso</i>	亨利喬治克魯佐 Henri-Georges Clouzot	法語 French (輔以英文字幕 with English subtitles)
06.04.2025 (日 Sun) 5pm 08.06.2025 (日 Sun) 5pm 片長 Duration: 65分鐘 minutes	M+ B1層 M+ 戲院 M+ Cinema, B1, M+	電影畢加索——偶像的誕生： 《曼雷與畢加索：蔚藍海岸假期 & 格爾尼卡》 Picasso on Film—The Making of an Icon: <i>On the French Riviera with Man Ray and Picasso & Guernica</i>	法蘭索瓦李維昆斯； 阿倫雷奈&羅貝爾海森 François Lévy-Kuentz; Alain Resnais & Robert Hessens	多種語言 Multiple

• 詳情請參閱M+戲院網頁。 Please visit M+ Cinema webpage for details.

筆脈珍傳

Designing Jewels

法國珠寶巧藝二百年 (1770–1970)

200 years of French Savoir-Faire (1770–1970)



展覽 Exhibition
香港大學美術博物館
University Museum and
Art Gallery,
The University of Hong Kong

延伸展覽 Satellite Exhibition
L'ÉCOLE 珠寶藝術學院
L'ÉCOLE Asia Pacific,
School of Jewelry Arts

06.06 – 05.10.2025
香港大學美術博物館
二至六 Tue – Sat 9:30 am – 6 pm
日 Sun 1 – 6 pm
星期一、公眾及大學假期休館
Closed on Mondays,
Public and University Holidays
L'ÉCOLE 珠寶藝術學院
一至日 Mon – Sun 1 – 7 pm
特殊日期除外
Except for special closures

免費入場 Free admission
umag.hku.hk
lecolevancl leefarpels.com/hk

香港大學美術博物館與 L'ÉCOLE 珠寶藝術學院榮幸呈獻專題展覽，首次聚焦珠寶設計、珠寶傑作，以及貴金屬與寶石藝術創作流程。有關珠寶圖稿的研究和著作向來甚少，展出機會更是罕見，因而鮮為大眾所知。

是次展覽受惠於 Van Cleef & Arpels 梵克雅寶典藏部門、Van Cleef & Arpels 梵克雅寶珠寶文化基金會（於2019年為研究、展示及教育目的而創立），亦承蒙法國萊佛博物館與香港私人珠寶收藏惠借珍品，展出約百幅精選繪圖及十二件細緻珠寶作品。

法國珠寶製作源遠流長，超卓非凡，影響深遠。展覽「筆脈珍傳：法國珠寶巧藝二百年 (1770–1970)」及其圖錄，展示珠寶設計構想文化——從初步構圖至水粉畫繪圖，最終精煉成不朽之作，藉以闡述眾多創作者的卓越成就。

The University Museum and Art Gallery of the University of Hong Kong and L'ÉCOLE, School of Jewelry Arts, are honoured to welcome for the first time an exhibition devoted to jewellery designs, jewellery masterpieces, and the process of creating art from precious metals and stones. Little studied and published, even more rarely exhibited, jewellery drawings remain relatively unknown to the public.

Benefitting from Van Cleef & Arpels Patrimony Collection combined with the Van Cleef & Arpels Jewelry Culture Fund, set up for research, presentation and educational purposes in 2019, loans from Lalique Museum France, and private jewellery Collections from Hong Kong, the exhibition features a remarkable collection of about 100 drawings alongside 12 exquisite jewellery pieces.

France has a long-standing, distinguished, and highly influential history of jewellery making. The exhibition *Designing Jewels: 200 years of French Savoir-Faire (1770–1970)*, along with its accompanying catalogue, explains individual achievements by showcasing the culture of developing jewellery designs from initial drawing to gouaché to masterpiece.

主辦機構
Organised by

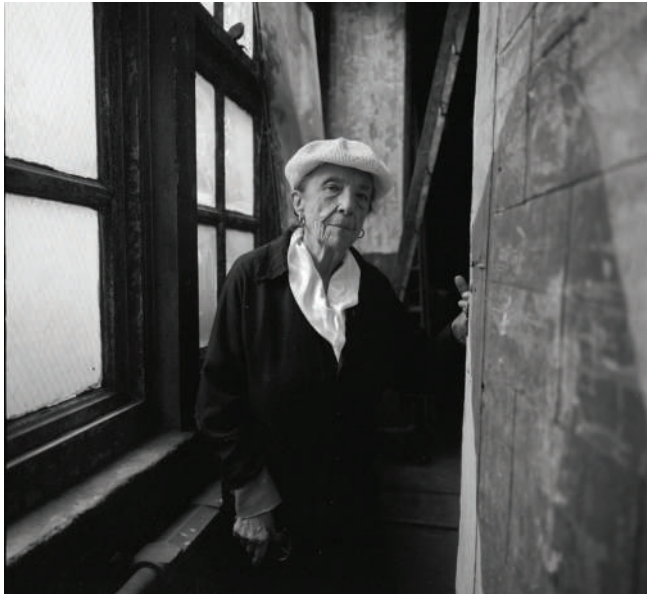
香港大學美術博物館
University Museum and Art Gallery
The University of Hong Kong

L'ÉCOLE
School of
Jewelry Arts
Supported by
Van Cleef & Arpels

支持
Supported by

france
may 法國
ARTS FEST 五月

左圖 Image on the left:
Léon Hatot (1883–1953),
Drawing of a "Peacock" brooch,
Pencil and gouache on card,
Circa 1920, Paris.
© Van Cleef & Arpels Jewelry Culture Fund



Louise Bourgeois in her studio, Brooklyn, 1993.
Photo: © Philipp Hugues Bonan, courtesy The Easton Foundation

路易絲·布爾喬亞：軟景 Louise Bourgeois. Soft Landscape

路易絲·布爾喬亞1911年出生於巴黎，1938年搬到紐約工作與生活，直至2010年去世。她被公認為上世紀最重要且最具影響力的藝術家之一。她的作品遊走於具象與抽象之間，涵蓋從精細的繪畫到宏大的裝置藝術，通過形式與象徵相結合的視覺語言表達出豐富而細膩的情感。在長達七十多年的創作生涯中，布爾喬亞將藝術創作視為一種自我排解的過程——通過重構記憶與情感以試圖擺脫它們的束縛。

Born in Paris in 1911, and working in New York from 1938 until her death in 2010, Louise Bourgeois is recognised as one of the most important and influential artists of the past century. Oscillating between figuration and abstraction, and ranging from intimate drawings to large-scale installations, her work expresses a variety of emotions through a visual vocabulary of formal and symbolic equivalents. For over seven decades, Bourgeois's creative process was a form of exorcism: a way of reconstructing memories and emotions in order to free herself from their grasp.

📍 豪瑟沃斯畫廊 Hauser & Wirth

🕒 25.03 – 21.06.2025
二至六 Tue – Sat
11am – 7pm

💎 免費入場 Free admission

🌐 hauserwirth.com

主辦機構 Presented by

HAUSER & WIRTH



Lin Yan. Ink work. Pleated paper, ink, plaster moulds. Courtesy of Alisan Fine Arts

林延：紙韻延綿 Lin Yan: Everlasting Layers

📍 藝倡沙龍 Alisan Atelier

🕒 開幕禮 Opening Reception
06.05.2025 (二 Tue)

展覽 Exhibition
06.05 – 16.08.2025
三至六 Wed – Sat
10am – 6pm

💎 免費入場 Free admission

🌐 alisan.com.hk

畢業於巴黎國立高等美術學院（1985-1986年），林延把傳統宣紙轉化為針對建築空間的場域特定裝置，作品介乎二維和三維之間。她將褶皺的紙、墨和石膏模具層層疊加，捕捉自然之美和時間的痕跡。林氏花了二十多年時間將極簡主義與東方美學融合。在藝倡畫廊與林延的首次合作中，她將創作場域特定裝置作品，在物質的寧靜和當代的活力之間尋找平衡。

A graduate of the L'École nationale supérieure des Beaux-Arts (1985 – 1986) Lin Yan transforms traditional Xuan paper into site-specific installations that respond to architectural spaces. Working between two and three dimensions, she uses layers of pleated paper, ink, and plaster moulds to capture both natural beauty and temporal traces. Lin has spent over two decades pioneering an artistic language that blends minimalism with Eastern aesthetics. In Alisan Fine Arts' first collaboration with the artist, Lin will create site-specific installations that balance material tranquillity and contemporary dynamism.

主辦機構 Presented by





Huang Rui, Moon Rises, The Sea of Silver Sand Series, 2024. Oil on Canvas. 135 × 212 cm
Photo credit to Huang Rui and 10 Chancery Lane Gallery

黃銳：銀沙灘

Huang Rui: Sea of Silver Sand

黃銳的最新繪畫作品《銀沙灘》系列源自藝術家2000年訪問京都禪花園並發現銀閣寺石庭之旅。這個系列擺脫了抽象美學，轉向更自由的抽象表達，回響藝術家的精神世界。

Huang Rui's *Sea of Silver Sand* series originated from his 2000 visit to the Zen gardens of Kyoto, particularly the Silver Pavilion. These experiences infused his spiritual universe with nature's essence, reflected in the series that began in 2019 and has since evolved. Departing from strict abstract forms, the paintings now embrace a freer expression mirroring his spiritual world. The hues of blue represent the elements surrounding the Sea of Silver Sand, while the brushstrokes reflect Huang Rui's emotional and spiritual state. After co-founding the Stars group in Beijing in 1979, Huang Rui spent two decades in Japan, where he explored art as a path to transcendence. This ongoing series continues to embody his artistic legacy and spiritual journey.

📍 10號贊善里畫廊 10 Chancery Lane Gallery

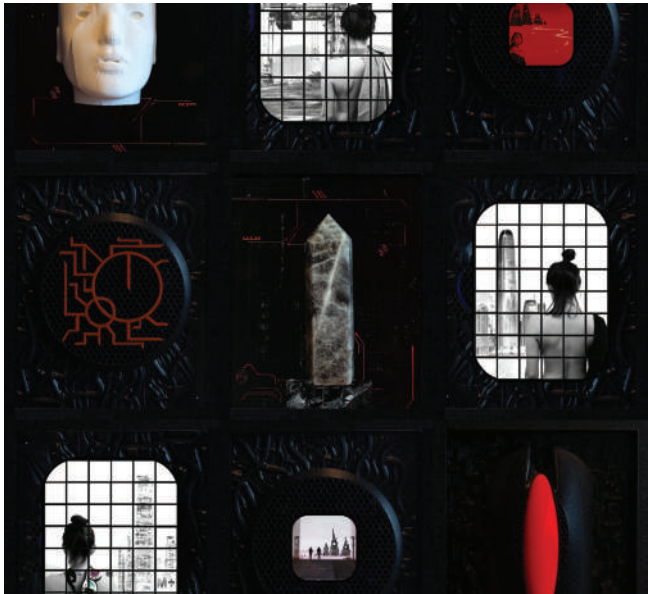
🕒 **開幕禮 Opening Reception**
22.05.2025 (四 Thu)
5 – 8 pm

展覽 Exhibition
22.05 – 12.07.2025
一至五 Mon – Fri 9 am – 6 pm
六 Sat 11 am – 5 pm

💎 免費入場 Free admission

🌐 10chancerylanegallery.com

主辦機構 Presented by



Chamber 003, 2025. PETG, PLA, Vinyl, Pictures, Polaroids, Black Quartz. 71 × 59 × 7 cm
Courtesy of Art of Nature Contemporary

Au-delà 跨越 (Beyond)

楊宜瑄 博士策展

Curated by Dr. Rochelle Yang

在這變化多端的世界，各種可能性都會發生，而藝術創作之探索將時間和空間、類比和數位、傳統和現代的「界限」打破並重組，進而跨越。透過藝術，過去與現在，以及不同文化得以聯繫起來，為未來的發展帶來想像。

跨越各種界線的探索正是本次展覽的核心——希望打造法國與亞洲文化的交融之境。展出內容亦著重創意和混合媒體的實驗性，並透過作品邀請觀眾思考如何在科技與美學、歷史與未來的交匯中找到平衡點。

In our ever-changing world, new possibilities are emerging, including artistic explorations that dismantle and reorganise the boundaries between time and space, analogue and digital, tradition and modernity. Through art, we connect the past with the present and diverse cultures while envisioning future developments.

This exploration of boundaries is the guiding principle of our exhibition, which aims to fuse French and Asian cultures. It will showcase creativity and experimental mixed media, inviting the audience to reflect on balancing technology and aesthetics, history and the future.

📍 天趣當代藝術 · 中環
Art of Nature Contemporary · Central

🕒 **開幕禮 Opening Reception**
15.05.2025 (四 Thu)
5 – 8 pm

展覽 Exhibition
15.05 – 14.06.2025
一至六 Mon – Sat
10 am – 7 pm

💎 免費入場 Free admission

🌐 aoncontemporary.com

主辦機構 Presented by

ART OF NATURE CONTEMPORARY
天 趣 當 代 藝 術



Chou Yu-Cheng, Imaginary Body #5, 2024. Acrylic on paper, paper inlaid on linen. 180 × 200 × 4 cm
Courtesy of the artist and Kiang Malingue

Borrnnn

周育正於馬凌畫廊適安街空間舉辦的新作展將展出名為《想像的身體》的大尺幅漸變繪畫作品。此系列始於2024年，有機地結合了極為精密的繪畫技法、身體般的形式，以及讓人暈眩的重力關係；描繪了複雜的懸置狀態，以及對生命的喜悅，進一步拓展周育正的抽象繪畫實踐。

Chou Yu-Cheng's upcoming exhibition at Kiang Malingue's Sik On space features a new series of gradient paintings titled *Imaginary Body*. By incorporating meticulous surfacing techniques, bodily shapes, and a specific, disorienting gravity, Chou has further developed an abstract painting practice that depicts complicated states of suspension as well as celebration of life.

📍 馬凌畫廊 Kiang Malingue

🕒 **開幕禮 Opening Reception**
29.05.2025 (四 Thu)
6 – 8 pm

展覽 Exhibition
29.05 – 05.07.2025
二至六 Tue – Sat
12 nn – 6 pm

💎 預約後免費入場
Free admission by appointment
電郵 Email: office@kiangmalingue.com
電話 Tel: 2776 2199

🌐 kiangmalingue.com

主辦機構 Presented by

Kiang Malingue
馬 凌 畫 廊



Left: Cassian Lau, Icecream Shop, 2024. Acrylic on canvas. 40 × 30 cm
Right: Kathy Fung, An afternoon in old Hong Kong-Bing Sutt II, 2023. Ink on gold paper. H65 × W37 cm

流動的饗宴

A Moveable Feast

雍廷序畫廊欣然呈獻「流動的饗宴」，探索法國與香港的美食文化與傳統融合。劉啟舜以幽默的視角呈現歷史人物，如拿破崙品嚐法棍，將歷史與美食交織，趣味盎然。馮慧敏則以細膩的筆觸描繪下午茶場景，將法式甜點與傳統點心相融，展現文化的和諧交匯。兩位藝術家共同創造出一場視覺與感官的盛宴，誠邀您一同品味美食與藝術的獨特魅力。

Explore *A Moveable Feast* at Galerie Koo, a vibrant exhibition by Hong Kong artists Cassian Lau and Kathy Fung. Cassian's whimsical works reimagine historical icons, like Napoleon relishing a crusty baguette, blending humour and gastronomy. Kathy's intricate depictions of afternoon tea merge French pastries with traditional dim sum, celebrating cultural fusion. Together, their art offers a delightful exploration of food, tradition, and creativity. Join us for this unique celebration of flavours and stories.

📍 雍廷序畫廊 Galerie Koo

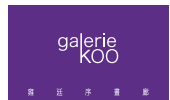
🕒 **開幕禮 Opening Reception**
08.05.2025 (四 Thu)
2 – 6 pm

展覽 Exhibition
08.05 – 30.06.2025
二至五 Tue – Fri 11 am – 7 pm
六 Sat 12 nn – 6 pm

💎 免費入場 Free admission

🌐 galeriekoo.one

主辦機構 Presented by





Pierre Boncompain, batiks au pot de Vallauris, 114 × 146 cm
Courtesy of Kwai Fung Hin Art Gallery

萬象斑斕——彭貢潘藝術展

The World as Palette – Solo Exhibition of Pierre Boncompain

步入一個色彩超越感官，化為純粹感受的世界。《萬象斑斕——彭貢潘藝術展》呈現巴黎畫派最具代表性的在世現代主義大師——彭貢潘六十年來對現代藝術的卓越掌握。在他筆下，人物、風景與靜物交融成光與情感的交響詩。他的靈感源自法國南部的燦爛風光，將野獸派的奔放與古典的和諧完美融合，將生命轉瞬即逝的片刻凝鍊為冥想般的寧靜。

本次展覽呈現彭貢潘的藝術哲思：「繪畫即是創造靜謐。」世界化作調色盤，色彩低語著喜悅、感官之美與永恆詩意，邀請您沉浸其中，感受藝術帶來的寧靜與愉悅。

Step into a universe where colour transcends observation to become pure sensation. *The World as Palette* celebrates Pierre Boncompain, one of the most distinguished living modernists from the School of Paris, and his six-decade mastery of modernism. In his work, the nude, landscape, and still life dissolve into symphonies of light and emotion. Inspired by the luminous landscapes of southern France, he blends Fauvist boldness with classical harmony, distilling life's fleeting moments into meditative stillness.

This exhibition unveils Boncompain's philosophy: 'Painting is creating silence.' Here, the world becomes a palette, where colour whispers of joy, sensuality, and the timeless beauty of existence.

📍 季豐軒畫廊 Kwai Fung Hin Art Gallery

🕒 08.05 – 07.06.2025
一至五 Mon – Fri
10 am – 7 pm

💎 預約後免費入場
Free admission by appointment

🌐 kwaifunghin.com

主辦機構 Presented by

KWAI FUNG
季豐軒
SINCE 1991



Haude Bernabé, Les souffles (Whispers), 2023. Leaves prints on paper, cut out, and assembled papers. 28 × 28 cm

WHISPERS

法國藝術家兼農藝工程師 Haude Bernabé，在巴黎附近的工作室，通過雕塑、繪畫與裝置藝術探索親密、他人關係與靈性連結。

近期創作以植物顏色和葉痕為主，表達她對環境議題的關注，以及對非人類中心主義視角的追求。

For French artist and agronomist engineer Haude Bernabé, understanding life at the base is vital in her approach to life. In her studio near Paris, through various media, sculptures, drawings, and installations, she navigates between conception and intuition, exploring territories of the intimates, relation to the Other, spiritual links, and the movements of our societies.

Natural components such as plant pigments and leaf prints are prominent in her recent works, addressing both environmental concerns and the desire to move away from an anthropocentric worldview.

📍 Sin Sin Fine Art

🕒 **開幕禮 Opening Reception**
06.06.2025 (五 Fri)
6 – 9 pm

展覽 Exhibition
06.06 – 31.07.2025
一至五 Mon – Fri 9:30 am – 6 pm
六 Sat 12 nn – 6 pm

💎 預約後免費入場
Free admission by appointment

🌐 sinsinfineart.com

主辦機構 Presented by

SIN
SIN



Kazuo Shiraga, Sanbaso-Super Modern, 1957/1986. Photo © Noriaki Okabe

日本的前衛藝術 1910–1970

1986年龐畢度國家藝術和文化中心的傳奇展覽

Japon des Avant Gardes 1910–1970

Legendary exhibition at the Centre Pompidou in 1986

wamono art 很榮幸能呈現一個以保存歷史性展覽《日本的前衛藝術 1910–1970》記錄為目標的視覺項目，展覽於1986年12月至1987年3月在巴黎龐比度中心與日本著名藝術評論家和策展人岡部碧海共同舉辦。本計畫試圖透過這次展覽唯一的日本策展人碧海的採訪，以及她拍攝的珍貴紀錄片片段，來深入探討展覽。

wamono art proudly presents a visual project to preserve a record of the historic exhibition *Japon des Avant Gardes 1910–1970*, held at the Centre Pompidou in Paris from December 1986 to March 1987, together with Aomi Okabe, a renowned art critic and curator from Japan. This project delves deeply into the exhibition through interviews with Aomi, who was the only Japanese commissioner (curator) of the Centre Pompidou side of this show, alongside valuable documentary footage she captured.

📍 wamono art

🕒 24.05 & 07, 14, 21.06.2025 (六 Sat)
2 – 6 pm

💎 免費入場 Free admission

🌐 wamonoart.com

主辦機構 Presented by

wamono art+



Fabien Verschaere, The trip of Gurniho ..., 2016. Acrylic on canvas, 130 × 162 cm

50/50

白石畫廊榮幸宣布，國際知名藝術家法比安·維斯查爾（Fabien Verschaere）將於2025年法國五月期間慶祝他的50週年紀念。此次展覽是藝術家在亞洲最大的藝術回顧展，並在城市的一隅展示一面壁畫，以致敬其卓越的藝術生涯。展覽橫跨五十多年，展示了維斯查爾童年的藝術作品、重要展覽及其職業生涯的關鍵時刻，帶領我們從1975年走到現在，深入探索維斯查爾的藝術世界。

Whitestone Gallery is pleased to announce that internationally renowned artist Fabien Verschaere is celebrating his 50th anniversary with a range of events during French May 2025. Accompanying his largest art retrospective in Asia is a wall painting that honours the distinguished career of Fabien Verschaere. Spanning more than five decades, the show includes artworks from the artist's childhood, key exhibitions, and his career-defining moments. The exhibition takes us on a journey from 1975 to the present, exploring Verschaere's work and universe.

📍 白石畫廊 Whitestone Gallery

🕒 06.2025

💎 免費入場 Free admission

🌐 whitestone-gallery.com

主辦機構 Presented by

WHITESTONE

協辦機構 Co-organised by

hk
STUDIO



Gordon Hopkins. Lush garden with blue table and lemons, 2025. 100 × 100cm

希望之色 Colours of Hope

「希望之色」是由湄公河的孩子（香港）協會舉辦的藝術展覽，旨在將藝術家的獨到視野與慈善機構支援的弱勢兒童與眾不同的視角相融合。

「希望之色」邀請大家欣賞這班才華橫溢且盡心竭力的藝術家之作品，從而擁抱樂觀和希望。

「希望之色」與湄公河的孩子支持弱勢兒童的使命互相呼應，並為成千上萬的孩子帶來希望。

Colours of Hope is an exhibition organised by Children of the Mekong Hong Kong, aiming to bridge two perspectives: the unique vision of artists and the distinctive viewpoints of underprivileged children supported by the charity.

Colours of Hope serves as an invitation to embrace optimism and hope through the work of talented and dedicated artists.

This exhibition resonates with Children of the Mekong's mission to support disadvantaged children, ultimately bringing hope to thousands of young lives.

📍 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

🕒 **開幕禮 Opening Reception**
08.05.2025 (四 Thu)
5 – 9pm

展覽 Exhibition
08 – 11.05.2025
10am – 9pm

💎 免費入場 Free admission

🌐 artforchildrenmekong.com

主辦機構 Presented by
Children of the Mekong

支持單位 Supported by
CONSULAT GENERAL DE FRANCE À HONG KONG ET MACAO
Liberté Égalité Fraternité

贊助 Sponsored by
BANQUE TRANSATLANTIQUE
Division de l'Asie-Pacifique

合作伙伴 Partners
la Galerie
a gallery
BOOGIE WOOGIE PHOTOGRAPHY
SOLUNA FINE ART
EXCUSE MY FRENCH
10 CHANCERY LANE GALLERY



Artist portrait

都市主義共同體 Sense and Emotions of Shared Urbanism

藝術家以這一系列畫作，剖析一種與個人經歷息息相關，屬於你和我的都市主義。不論是巴黎還是香港，每種顏色及節奏都訴說着充滿人性的故事。街道轉化為有脈搏的畫布，盛載各種情感，交織出一幀豐富又多元的都市景觀。

從畫作構圖、建築物的線條、城市的交通工具與文化標記，反映都市人煙稠密而生機勃勃的面貌。

個人作品之外，藝術家還會於展覽期間開展參與式藝術項目，以促進文化交流及對話，鼓勵觀者反思自身經歷，以及與法國和香港文化的聯繫。

In this series of paintings, Christine Climent illuminates a shared urbanism that is deeply rooted in personal history. Whether in Paris or Hong Kong, each colour or rhythm conveys a common human story. The streets transform into living canvases, pulsating with emotions and weaving a rich and diverse urban tapestry.

Through the compositions, outlines of architecture, elements of urban transport, and cultural references, the vibrancy of human density is reflected. Besides personal works, the artist will have a participatory project throughout the exhibition to foster dialogue around cultural exchange, encouraging visitors to reflect on their own experiences and connections to both French and Hong Kong cultures.

📍 Ubu Deco Gallery

🕒 **開幕禮 Opening Reception**
10.05.2025 (六 Sat)
5 – 8pm

展覽 Exhibition
10 – 11, 13 – 17.05.2025
12nn – 7pm

💎 免費入場 Free admission

🌐 ubudeco.com

合辦 Co-organised by

Guillaume Boyer, Nicolas Boyer



Olivier Cong, Karena Lam & Hilarie Hon. Courtesy of artists

三法則 The Rule of Three

展覽「三法則」是匯聚三位藝術家所共譜的藝術交響樂：林嘉欣、江逸天與韓幸霖。每位藝術家根植在各自的獨特媒介，透過創作編織出一場集體對話，彰顯藝術與生命中三元組的基本智慧——平衡、和諧與複雜。

The exhibition, *The Rule of Three*, explores the interplay of art forms through the unique perspectives of three distinct artists: Karena Lam, Olivier Cong, and Hilarie Hon. Each artist, rooted in their respective medium, contributes to a collective dialogue that underscores the fundamental principle of triads in art and life – balance, harmony, and complexity.

📍 otherthings by THE SHOPHOUSE

🕒 **開幕禮 Opening Reception**
17.05.2025 (六 Sat)
3 – 6pm

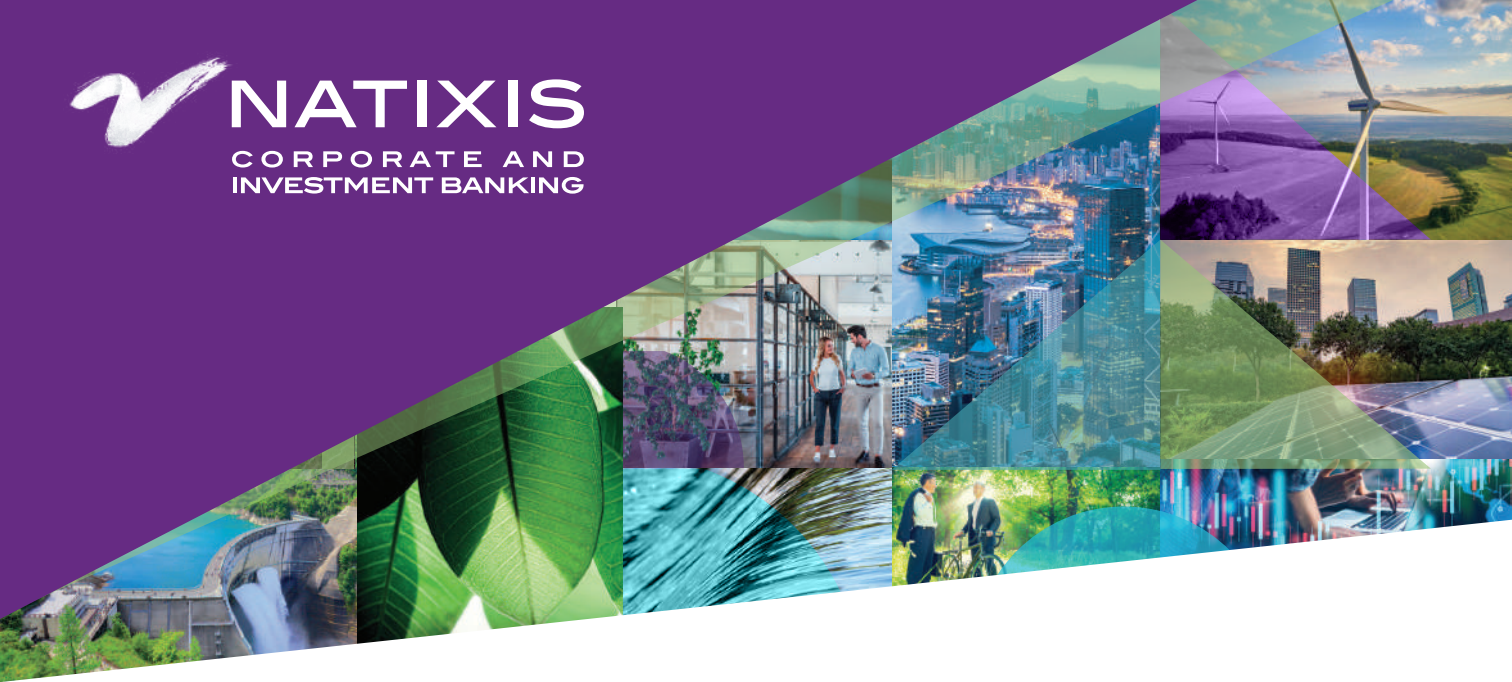
展覽 Exhibition
17.05 – 29.06.2025
一至日 Mon – Sun
11am – 7pm

💎 預約後免費入場
Free admission by appointment
info@theshophouse.hk

🌐 theshophouse.hk

主辦機構 Presented by

otherth'ngs



A BANK RECOGNIZED FOR ITS EXPERTISE AND INNOVATION CAPABILITIES

GLOBAL EXPERTISE

Infrastructure finance • Energy & commodities finance
Acquisition and strategic finance • Capital markets

8 CORE INDUSTRIES

Energy, Metals & Mining, Real Estate, Transportation,
Telecoms & Tech, Environment, Healthcare, Insurance

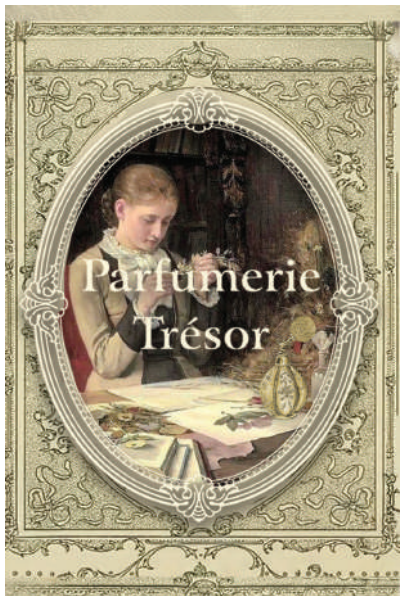
OUR LOCATIONS IN ASIA-PACIFIC:

Australia | Mainland China | Hong Kong SAR | India | Indonesia
Japan | South Korea | Malaysia | Singapore | Taiwan | Thailand



視覺藝術 VISUAL ARTS

文化及生活風格
CULTURE & LIFESTYLE



Courtesy of Parfumerie Trésor

法國香水尋蹤之旅

探索調香與神秘學的淵源

Journey to the Roots of French Perfume

Exploring the Profound Connections Between Perfumery and Mysticism

法國人對調香工藝的執著，令法國成為香水重鎮。精緻小瓶內盛載的已經不只是珍貴的香露，更是一種儀式感。

而大家有所不知的是法國的調香歷史，其實也有不少與神秘學有關的故事，所以我們特別邀請神秘學和身心靈導師莎拉，帶領大家回溯關於法國香水與神秘學的淵源及坊間傳說，並現場感受來自四百年前工藝的香氣。

The French obsession with the art of perfumery has made France a perfume capital. The exquisite little bottles contain not only precious fragrances but also a sense of ritual.

What many may not know is that the history of French perfumery is intertwined with numerous stories related to mysticism. Therefore, we have specially invited mysticism and mind-body-spirit coach, Sala, to lead a journey back to explore the origins and legends connecting French perfume and mysticism.

📍 Parfumerie Trésor——香氣寶庫 Sensory Vault

🕒 03, 08, 24 & 29.05.2025
六 Sat 3 – 4:30 pm
四 Thu 6 – 7:30 pm

💎 \$380
敬請預約 By appointment
WhatsApp: 6510 0922
電郵 Email: info@parfumerietresor.com
網上預訂 Online booking: parfumerietresor.com

🌐 parfumerietresor.com

主辦機構 Presented by



Courtesy of Parfumerie Trésor

家居的美麗邂逅：當中式風水遇上法式裝飾

The Beautiful Fusion of Chinese Feng Shui and French Aesthetics

香港風水大師雲文子前所未有地將法國傳統美學與中國風水玄學結合，她以深厚的風水知識為基礎，將法國傳統裝飾藝術的優雅與法式香氣融入到東方風水理論中，創造出一種全新的居家環境提升方案。

透過這種創新的結合，可以幫助提升家庭的和諧與安寧，讓大家能在法式浪漫的家中感受被香氣環繞的舒適，也能感受到風水的力量。

Hong Kong feng shui master Yun Wenzi has unprecedentedly combined traditional French aesthetics with Chinese feng shui metaphysics. Based on her profound knowledge of feng shui, she integrates the elegance and intricacy of traditional French decorative arts and olfactory scents into Eastern feng shui theories, creating a brand-new home environment enhancement programme.

Through this innovative fusion, it can help enhance family harmony and tranquillity, allowing everyone to experience the power of feng shui even in a home filled with French romance.

📍 Parfumerie Trésor——香氣寶庫 Sensory Vault

🕒 17.05.2025 (六 Sat)
3 – 4:30 pm

💎 \$780
敬請預約 By appointment
WhatsApp: 6510 0922
電郵 Email: info@parfumerietresor.com
網上預訂 Online booking: parfumerietresor.com

🌐 parfumerietresor.com

主辦機構 Presented by



視覺藝術 VISUAL ARTS

攝影 PHOTOGRAPHY



香港之夢

HONG KONG DREAM

- 📍 F11 Foto Museum
- 📅 11.06 – 19.07.2025
二至六 Tue – Sat
敬請預約 By appointment only
- 💎 預約後免費入場
Free admission by appointment
- 📧 @hkdream2025
- ✉️ hkdream@f11.com

主辦機構 Presented by

F11
FOTO
MUSEUM

1962年，德國雜誌《Revue》委約法蘭克·霍華特夥拍作家迪特·拉特曼，以世界各大城市為題作多篇專題報導。兩人於同年末到訪香港，為文章收集素材。在此十年間，香港接收了大量來自中國內地的新移民。

霍華特被香港垂直發展的景觀深深吸引，人煙稠密的城市到處都是居所、物品及象徵符號，令人難以想像還有剩餘的空間。霍華特對黑白攝影情有獨鍾，喜歡用攝影主體填滿畫面，而香港的特質正好符合他的風格。當年大量照片並未收錄於雜誌刊登的文章，故是次展覽展出的大部分作品從未曝光，這亦是霍華特的《香港之夢》展覽首度於亞洲舉行。

In 1962, Frank Horvat was commissioned by the German magazine *Revue* to team up with writer Dieter Lattmann to create a number of features on major cities around the world. The duo arrived late that year for a stay in Hong Kong, which had been seeing a massive influx of new immigrants from China over a decade.

Horvat was fascinated to discover a dense city laid out vertically, packed with people, dwellings, objects, and symbols, where empty space was unimaginable. It perfectly suited the photographer's style because he liked to compose his images in black and white, filling the frame with his subjects. As a large part of the commissioned work was not included in the published article, most of the images appearing in this exhibition have never been seen before. This is also the first time the *Hong Kong Dream* exhibition of Frank Horvat is shown in Asia.



Courtesy of the artist
estate and F11 Foto
Museum



Kevin Couliau, Choi Hung Estate, Hong Kong

昇，香港 Rise Hong Kong

RISE 攝影展探討籃球在香港公共空間的角色。香港的籃球場因其鮮艷的色彩和在社區生活中的角色而備受珍視。而籃球場在社區生活中扮演的角色有別於其他以競技為主的球場。香港的籃球場是一個社交中心，將社會各階層人士聚集在一起進行運動、遊戲和社交活動。來自巴黎的導演及攝影師 Kevin Couliau 使用高解析度攝影機，透過攝影記錄下這種獨特的文化現象，捕捉這些空間充滿活力的精髓與建築細節。

The RISE Photo Exhibition explores the role of basketball in the public spaces of Hong Kong. Basketball courts in Hong Kong are cherished for their vibrant colours and role in community life. Unlike the competitive focus seen in other cultures, these courts serve as social hubs, bringing together people of all ages and backgrounds for exercise, play, and daily activities. Paris-based filmmaker and photographer Kevin Couliau documents this unique cultural phenomenon through photography, using a high-resolution camera to capture the vibrant essence and detailed architectural context of these spaces.

- 📍 藝穗會陳麗玲畫廊
Anita Chan Lai-ling Gallery, Fringe Club
- 🕒 03 – 14.05.2025
11am – 6pm
- 💎 免費入場 Free admission
- 🌐 afhongkong.org

主辦機構 Presented by



Romain Jacquet-Lagréze, Fixing the Base, Hong Kong, 2024 (CROP).
Courtesy of Romain Jacquet-Lagréze & Blue Lotus Gallery

Echoing Above

「Echoing Above」攝影展覽以引人入勝的影像，邀請觀眾探索城市街道上方隱藏的生活痕跡。展覽作品突顯了自然與城市生活之間的互動，並呈現鳥兒在高樓之間優雅翱翔的畫面。觀眾亦可從中欣賞工人們熟練地搭建竹棚之景象，展現出的堅韌和匠人精神。野生的榕樹在混凝土的夾縫頑強生長，象徵著自然之美永存於密集環境之中，用心感受這獨特的都市棲息之所帶來的迴響。

Echoing Above is a captivating photo exhibition that invites viewers to explore the hidden life found in the heights above city streets. Through stunning imagery, the exhibition highlights the interplay between nature and urban life, featuring birds soaring gracefully amidst towering buildings. Viewers witness the artistry of men skilfully constructing bamboo scaffolding, a testament to resilience and craftsmanship. Wild fig trees emerge triumphantly from concrete, symbolising nature's enduring beauty in a high-density environment. Experience the harmonious echoes of life in this unique urban habitat.

- 📍 Blue Lotus Gallery
- 🕒 開幕禮 **Opening Reception**
09.05.2025 (五 Fri)
6 – 8pm
- 🖼️ 展覽 **Exhibition**
09 – 25.05.2025
二至日 Tue – Sun
11am – 6pm
- 💎 免費入場 Free admission
- 🌐 bluelotus-gallery.com

主辦機構 Presented by



© Raymond Cauchetier, La Tour Eiffel Aux Amoureux, Paris, 1954. Courtesy of Boogie Woogie Photography

香港遇上巴黎 Hong Kong to Paris

攝影展「香港遇上巴黎」聚焦法國攝影師雷蒙·寇樹蒂耶及雷米·德拉昆丹的非凡藝術之旅；兩位藝術家雖然相隔近一個世紀，但同樣擁有孜孜以求的冒險精神，並熱愛透過破格的影像說故事。

Hong Kong to Paris is a photography exhibition that celebrates the profound artistic journeys of two French photographers: Raymond Cauchetier and Rémi de Laquintane. Although nearly a century separates their births, both artists share a common thread – an insatiable spirit of adventure and a passion for storytelling through imagery that transcends borders.

- 📍 The Loft, Boogie Woogie Photography
- 🕒 10.05 – 08.06.2025
- 💎 預約後免費入場
Free admission by appointment
vanessa.franklin@bewephoto.com
- 🌐 boogiewoogiephotography.com

主辦機構 Presented by



支持 With the support of



合作機構 In partnership with



Courtesy of Amy Law

靈感流轉，瞬間永恆—— 印象派的光影之旅·羅遠婷 Capturing Moments, Inspiring Change: An Impressionist Journey by Amy Law

「靈感流轉，瞬間永恆——印象派的光影之旅·羅遠婷」是香港攝影工作室 Little Stories 創辦人——攝影師羅遠婷的個人首展，呈現了其如何在女性肖像與家庭攝影作品中捕捉光影，致敬法國印象派作品。攝影師延續莫內和梵高等印象派藝術家莫內和梵高的風格，捕捉光影的變化與光線的質感。她的作品於人像、旅行及家庭等主題上表達人生日常生活之美學、對女性賦權及多元共融的關注。

The exhibition explores how the works of contemporary Hong Kong photographer and artist Amy Law draw inspiration from French Impressionism, particularly in their portrayal of light and shadow, as well as feminine and familial themes. This marks her debut solo exhibition. Law has a deep appreciation for Impressionism, especially in the works of artists like Claude Monet and Vincent van Gogh. As the founder of the photography studio Little Stories, she captures the spontaneous shifts in light through her portraits, travel photography, and depictions of women's empowerment and diversity in everyday encounters. Her work reflects a sense of place across Hong Kong, France, and beyond.

- 📍 香港藝術中心包氏畫廊四樓
4th floor, Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre
- 🕒 02 – 06.05.2025
五至二 Fri – Tue
10am – 8pm
- 💎 預約後免費入場 Free admission by appointment
www.little-stories.co/capturingmoments-inspiringchange-amy law
- 🌐 little-stories.co

主辦機構 Presented by





表演藝術
PERFORMING
ARTS



表演藝術 PERFORMING ARTS

舞蹈
DANCE

52 全新編排與舞美
重新打造浪漫芭蕾經典

A riveting new production of love,
deceit and forgiveness

全新製作
NEW
PRODUCTION

GISSELLE

吉賽爾

香港文化中心大劇院
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

30.05.2025 (五 Fri) 7:30 pm 31.05.2025 (六 Sat) 2:30 pm & 7:30 pm
01.06.2025 (日 Sun) 2:30 pm & 7:30 pm 06.06.2025 (五 Fri) 7:30 pm
07.06.2025 (六 Sat) 2:30 pm & 7:30 pm 08.06.2025 (日 Sun) 2:30 pm

\$1,000 / \$680 / \$480 / \$320 / \$180 城市售票網 URBITIX

hkballet.com

《吉賽爾》逾越生死的人鬼之戀，叫不同年代的觀眾深深著迷；第二幕的「白之幕」更是舞劇的高潮，已成鬼魂的吉賽爾為保護愛人阿爾伯特勇於對抗森林亡靈，護愛之情與空靈唯美的舞姿形成強烈對比，激情、背叛與救贖交纏，讓觀眾看得目不轉睛。香港芭蕾舞團藝術總監衛承天與南非芭蕾舞藝術家格安重新編排這部浪漫芭蕾代表作，更邀得「芭蕾奧斯卡」得獎設計師卡普蘭創作全新佈景及舞服，卡普蘭早前已為港芭包辦《香奈兒：潮流教主傳奇一生》的佈景及服裝設計，其精巧優雅的美學風格令舞劇格外出彩，今次挑戰滿載鬼魅與浪漫氣氛的《吉賽爾》，令舞劇更備受注目！

One of the most romantic ballets of all time, *Giselle* is a transcendent tale of love, betrayal and redemption. South African ballet artist Charla Genn and HKB Artistic Director Septime Webre breathe new life into this poignant story of a carefree peasant girl who unexpectedly falls in love with Albrecht, a flirtatious nobleman in disguise. This seemingly harmless deception leads to heartbreak, and supernatural drama ensues.

The mystical second act's 'ballet blanc' sees ghostly maidens rising from their graves each night to wreak vengeance on any man they see. *Giselle* courageously protects Albrecht from harm, and the beauty of forgiveness ultimately unravels the destructive powers of betrayal and deceit. With brand new sets and costumes from Benoir de la Danse winner Jérôme Kaplan (*Coco Chanel: the Life of a Fashion Icon*) and an unforgettable, ethereal score, *Giselle*'s unearthly beauty and idyllic charm will keep audiences spellbound.

編舞 CHOREOGRAPHY

查爾拉·格安 Charla Genn
衛承天 Septime Webre
(根據佩柯拉里、栢羅版本改編
after Jean Coralli and Jules Perrot)

音樂 MUSIC

亞杜夫·亞當 Adolphe Adam

佈景及服裝設計 SET & COSTUME DESIGN

卡普蘭 Jérôme Kaplan

燈光設計 LIGHTING DESIGN

陳焯華 Billy Chan

現場伴奏 LIVE ACCOMPANIMENT

香港城市室樂團
City Chamber Orchestra Of
Hong Kong

指揮 CONDUCTOR

卡羅爾 Fayçal Karoui

客席首席舞蹈員 GUEST PRINCIPAL DANCERS



馬修·鮑爾 Matthew Ball
英國皇家芭蕾舞團首席舞蹈員
Principal Dancer, The Royal Ballet
演出 Appearance on: 31.05 & 01.06 7:30 pm



曉高·馬尚 Hugo Marchand
巴黎歌劇院芭蕾舞團首席舞蹈員
Étoile, Paris Opera Ballet
演出 Appearance on: 30.05 7:30 pm & 01.06 2:30 pm



維克多·凱塞塔 Victor Caixeta
國際芭蕾舞星
International Ballet Star
演出 Appearance on: 06.06 7:30 pm & 08.06 2:30 pm



瑪麗安莉拉·努尼斯 Marianela Nuñez
英國皇家芭蕾舞團首席舞蹈員
Principal Dancer, The Royal Ballet
演出 Appearance on: 30.05 7:30 pm & 01.06 2:30 pm

客席導師 GUEST COACH



維文安娜·杜蘭緹 Viviana Durante
英國國家芭蕾舞學校藝術總監
Artistic Director, English National Ballet School

主辦機構
Presented by

HK
BALLET
香港芭蕾舞團
Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

文化伙伴
Cultural Partner

french
may 法國五月
ARTS FEST

演出贊助
Performance Sponsor

BNP PARIBAS
法國巴黎銀行

CMBC 中國民生銀行
HONGKONG BRANCH 香港分行

Dancer: Ye Felfei
Creative: Design Army | Photography: Dean Alexander

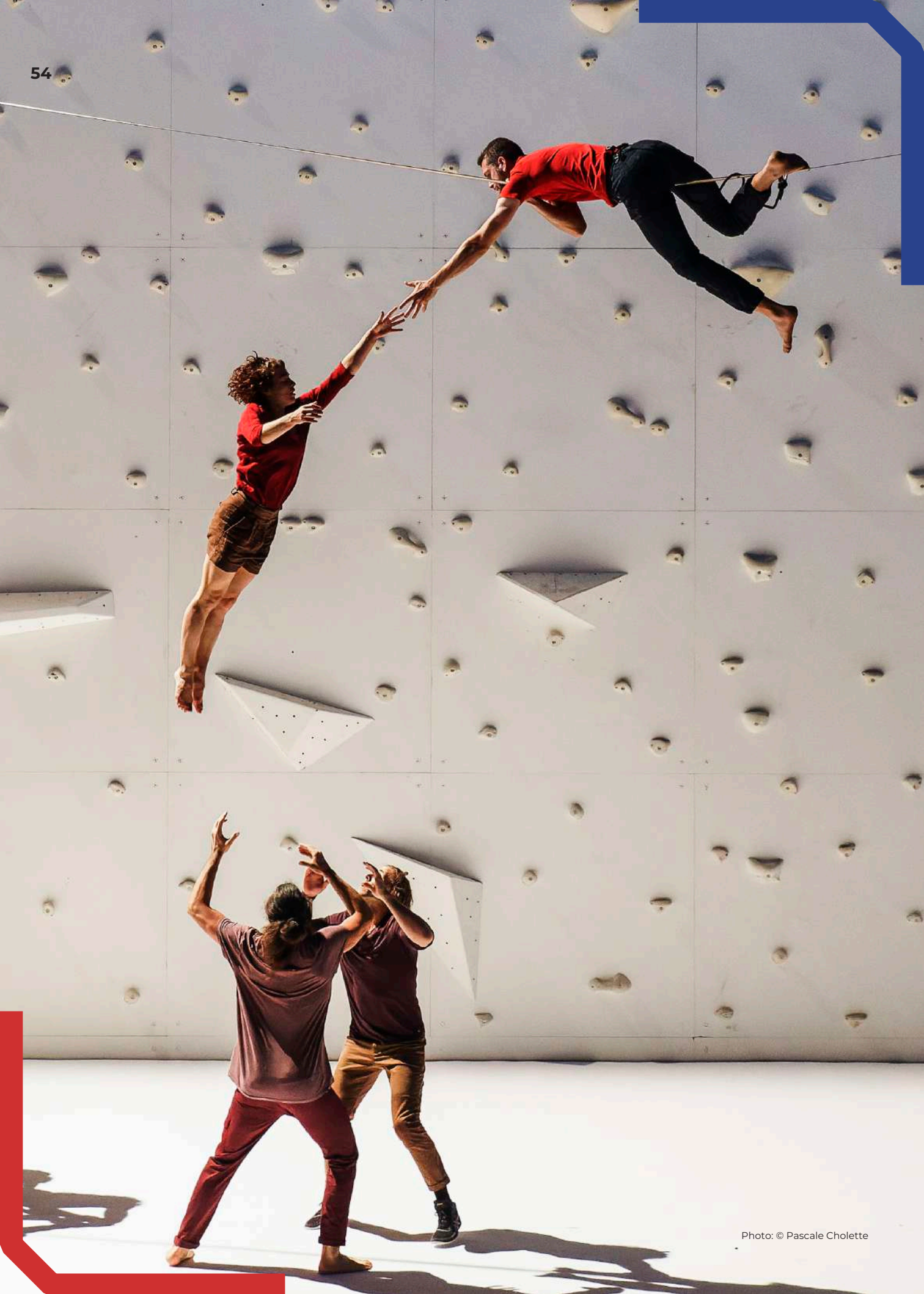


Photo: © Pascale Cholette

CORPS

Rachid Ouramdane /
Compagnie de Chaillot

無涯之軀 EXTREMES

📍 戲曲中心大劇院
Grand Theatre, Xiqu Centre

🕒 30* – 31.05.2025 (五至六 Fri – Sat)
8pm
01.06.2025 (日 Sun)
3pm

* 2025年5月30日 (五) 場次設演後藝人談
Post-performance meet-the-artist
session on 30 May 2025 (Fri)

💎 \$580 / \$450 / \$320

🗣️ 包含法語獨白錄音，設中英文字幕
Includes voice-over in French with
Chinese and English surtitles

🌐 westk.hk

概念及編舞 **CONCEPT AND CHOREOGRAPHY**
Rachid Ouramdane

音樂 **MUSIC**
Jean-Baptiste Julien

錄像 **VIDEO**
Jean-Camille Goimard

燈光 **LIGHTING**
Stéphane Graillot

服裝 **COSTUMES**
Camille Panin

舞台監督 **STAGE MANAGER**
Sylvain Giraudeau

天地間翱翔 反重力的法式舞蹈詩篇

「雜技藝術與當代舞蹈的完美融合」——《Filles de Paname》

一道高聳的攀岩牆，一條橫跨兩端的空中索道，彷彿在舞台上架起山脈與懸崖。

法國編舞家兼巴黎夏約宮國家劇院總監 Rachid Ouramdane 精妙結合極限運動、雜技，以及優雅流麗的肢體動作，創作出充滿詩意的《無涯之軀》，探索自由和重力的邊界。作品獲《紐約時報》列為2023年度最佳演出之一。

在這場舞蹈詩篇中，踩網線雜技人、攀岩家、空中藝術家和極限運動員，不斷超越身體的極限，或懸浮失重，或飛躍盤旋，呈現飛天遁地的無重美學。

舞台上壯麗的自然景觀影像，與演員的旁白和身軀剪影交錯，既親密又超凡脫俗；配以 Jean-Baptiste Julien 空靈攝人的音樂，引領觀眾遨遊天地，體驗自由自在的冥想之旅。

A gravity-defying work performed between the earth and the sky

Described by Le Monde as “a meditation on risk, vertigo and fear”, Rachid Ouramdane’s *Corps extrêmes* (*Extreme Bodies*) explores the human desire for weightlessness through an exhilarating mix of dance, acrobatics and extreme sports. On stage, a community of extraordinary freedom lovers – aerial artists, acrobats, a highliner and a climber – weave a gravity-defying meditation on physical virtuosity, as well as the peace and mental clarity derived from flirting with the void.

Intimate yet larger than life, the performance features projections, spoken word and a musical score by Jean-Baptiste Julien, and reveals an existential human experience anchored in reality and suspended in the world of dreams. In 2023, *The New York Times* named *Corps extrêmes* one of the best performances of the year.

主辦機構
Presented by

westK
西九文化區

製作
Produced by

chaillot
théâtre national
de la danse

國際巡演支持
With the support of

DANCE BY
REFLECTIONS
VAN CLEEF & ARPELS

支持夥伴
Supporting Partner

franch
may 法國
ARTS FEST 五月



Creating places with heart

We are a private real estate company dedicated to creating better places to live, work, and raise future generations in Hong Kong and beyond. Our mission is to create long term value and to empower our customers and partners through the environments we create. We strive to positively impact the communities we serve.

chinachemgroup.com



表演藝術 PERFORMING ARTS

古典及多元化音樂
**CLASSICAL &
MULTI-GENRE MUSIC**

Jay Fung

Joyce Jonathan

DARE
FIRST INITIATIVE
Foundation 領賢
with flair

fif FIRST
INITIATIVE
Foundation 領賢

ECHOES OF THE HEART

心動迴響

- 香港文化中心音樂廳
Concert Hall,
Hong Kong Cultural Centre
- 14.06.2025 (六 Sat)
6pm
- \$880 / \$780 / \$680 / \$580
城市售票網 URB.TIX
- frenchmay.com

一場令人心動難忘的音樂盛會，由香港知名流行歌手馮允謙和法國清新動人歌手 Joyce Jonathan 傾情演出，更邀得香港著名監製趙增熹擔任音樂顧問，以及創意顧問李志倫攜手參與，絕對不容錯過。

這次音樂會將呈現跨文化、多元化的音樂風格，演出以中文、英語及法語帶領觀眾沉醉於濃厚的文化與音樂交流之中，感受旋律在心裏悠揚迴響的歡愉，激發城市的脈動與互動。《心動迴響》為領賢慈善基金「DARE with Flair」的慈善推廣項目之一，與法國五月藝術節聯合呈獻，展現音樂連結全球文化的力量。領賢慈善基金致力於支持和推廣藝術、音樂和教育，惠及社會，提升香港於國際舞台的影響力。

Don't miss an unforgettable evening of music featuring the remarkable Cantopop star Jay Fung and the wonderful French singer Joyce Jonathan. With the creative power of renowned Music Consultant Chiu Tsang Hei and Creative Consultant Jacky Lee, this original and exciting concert is sure to entertain all.

As a rich cross-cultural presentation of musical styles, the evening will also inspire cultural connection and understanding. With performances in Chinese, English and French, *Echoes of the Heart* is sure to bring the joyous beat of music to the city.

Echoes of the Heart is a First Initiative Foundation (FIF) "DARE with Flair" charitable outreach initiative. Co-presented by French May, the concert showcases the power of music for global cultural connection. FIF works proactively in support of the arts, music, education and mentorship to uplift Hong Kong locally and on the world stage.

聯合主辦機構
Co-presented by

星級夥伴
Star Partner

french
may 法國五月
ARTS FEST

fif FIRST
INITIATIVE
Foundation 領賢

AM
EX

Paris 巴黎琴韻 Rendezvous

爵士二重奏 JAZZ FEMALE DUO

香港大會堂音樂廳
Concert Hall,
Hong Kong City Hall

06.06.2025 (五 Fri)
8 pm

\$480 / \$380 / \$280
城市售票網 URB.TIX

frenchmay.com

鋼琴 PIANO

張貝芝 Joyce Cheung

演唱 VOCAL

莎拉·蘭克曼 Sarah Lancman

低音大提琴 DOUBLE BASS

林傑飛 Jeff Lehmburg

鼓 DRUM

李駿鈞 Dean Li

小提琴 VIOLIN

黎逸晞 Sean Lai

沈庭嘉 Vivian Shen

中提琴 VIOLA

鄭皓欣 Tiffany Cheng

大提琴 CELLO

陳駿軒 Bernard Chan

愛情之都，琴弦之約，一場獨一無二的港法女子鋼琴二重奏，為觀眾送上觸動心弦的爵士音樂，牽起靈魂的悸動。《巴黎琴韻》撮合兩位鋼琴名家——本地傑出爵士鋼琴家張貝芝與法國知名歌手及鋼琴家莎拉·蘭克曼首度同台演出，這亦是蘭克曼於香港舉行的首個大型音樂會。

兩位才華洋溢的鋼琴好手將在台上以琴相會，聯同張氏的爵士三重奏及弦樂四重奏，演繹多首重新編排的爵士經典名曲及法國香頌，從友情到愛情的歌頌，以精湛技藝及美妙琴聲打動台下觀眾。

這晚約定你，在愉快、迷人又浪漫的巴黎氛圍下，享受撫慰心靈的動人美樂。

From Paris, with love – an unparalleled Hong Kong-France female duo that tugs at the heartstrings on the piano, and bewitch the audience with mesmerising jazz music for the soul. Local accomplished jazz pianist Joyce Cheung meets celebrated French singer-pianist Sarah Lancman for a *Paris Rendezvous*, which marks the first-ever collaboration between the two phenomenal pianists, and Lancman's first major concert in Hong Kong.

Seize the occasion to see them go head-to-head on stage, marvel at their piano prowess, and soak up the beautiful melodies of love and friendship. Accompanied by Joyce Cheung Trio and String Quartet, they will bring the audience to their feet with the many rearranged jazz standards and French hits.

Get together for an enchanting night of music in romantic Parisian ambience that will inspire love, spark joy, and soothe the soul.



賽馬會社區拓展藝術教育計劃
Jockey Club Community Outreach And
Arts Education Programmes
P.89



爵士鋼琴大師班 Jazz Keyboard Masterclass

主辦機構
Presented by

french
may 法國五月
ARTS FEST

共同製作
Co-produced by

JAZZ
WORLD
LIVE Series

獨家贊助
Exclusive Sponsor

NATIXIS
CORPORATE AND
INVESTMENT BANKING



ERIK TRUFFAZ 爵樂影韻 ROLLIN' & CLAP!

- 📍 香港大會堂音樂廳
Concert Hall,
Hong Kong City Hall
- 🕒 07.06.2025 (六 Sat)
8 pm
- 💎 \$480 / \$380 / \$280
城市售票網 URB TIX
- 🌐 frenchmay.com

小號 **TRUMPET**
Erik Truffaz

低音結他 **BASS**
Marcello Giuliani

鍵盤 **KEYS**
Alexis Anérilles

鼓 **DRUM**
Raphaël Chassin

爵士小號手艾歷克·特魯福將於《爵樂影韻》音樂會演繹其最新作品，包括《Rollin'》和《Clap!》，展示他持續的演變與實驗意願，同時向塑造他的爵士傳統致敬。

《Rollin'》和《Clap!》是特魯福最新的藝術作品，專輯以二十世紀法國電影為主題，展開精彩的探索，並呈現他以全新的爵士風格重塑經典曲目的能力。當中一系列令人驚豔的曲目突顯了特魯福獨特的小號風格，並在他廣泛的音樂作品中脫穎而出。這是特魯福對爵士樂和電影音樂持續貢獻的見證，融合高品質音樂及優雅的藝術與情感，爵士樂愛好者絕不能錯過這場技藝超群的音樂盛宴。

Rollin' & Clap! features jazz trumpeter Erik Truffaz's latest works of the same title, with his continuing evolution and willingness to experiment while respecting the jazz traditions that have shaped him.

Rollin' & Clap! is Erik Truffaz's latest artistic venture. The albums are not just a delightful exploration of twentieth century movie themes, but also a testament to his ongoing contribution to jazz and film music. The concert showcases his ability to reinterpret iconic pieces with a fresh jazz twist, and a range of stunning tracks that highlight Truffaz's unique trumpet style, ensuring that it stands out among his extensive discography. Jazz enthusiasts should not miss the chance to appreciate this exceptional musical gem, where high-quality music meets exquisite art and emotions.

主辦機構
Presented by

french
may 法國
ARTS FEST 五月

共同製作
Co-produced by

JAZZ
WORLD
LIVE Series

獨家贊助
Exclusive Sponsor

NATIXIS
CORPORATE AND
INVESTMENT BANKING

哥提耶·卡普桑 大提琴
Gautier Capuçon cello

孔茲 指揮
Christoph Koncz conductor

法國巴黎銀行財富管理榮譽呈獻

BNP Paribas Wealth Management Proudly Sponsors

哥提耶·卡普桑的 蕭斯達高維契

Gautier Capuçon Plays Shostakovich

- 📍 香港文化中心音樂廳
Concert Hall,
Hong Kong Cultural Centre
- 🕒 08.05.2025 (四 Thu) 8pm
09.05.2025 (五 Fri) 8pm
- 💎 \$520 / \$420 / \$320 / \$220
城市售票網 URB TIX
- 🌐 hkphil.org

指揮 CONDUCTOR
孔茲 Christoph Koncz

大提琴 CELLO
哥提耶·卡普桑 Gautier Capuçon

曲目 PROGRAMME

蕭斯達高維契《節日》序曲
蕭斯達高維契 第一大提琴協奏曲
拉威爾《圓舞曲》
拉威爾《悼念公主的帕凡舞曲》
拉威爾《波萊羅》

SHOSTAKOVICH *Festive Overture*
SHOSTAKOVICH *Cello Concerto No. 1*
RAVEL *La valse*
RAVEL *Pavane pour une infante défunte*
RAVEL *Boléro*

主辦機構
Presented by



冠名贊助
Title Sponsor



BNP PARIBAS
法國巴黎銀行財富管理

2025年迎來拉威爾誕辰150周年和蕭斯達高維契逝世50周年，這場法國五月藝術節音樂會由奧地利指揮孔茲執棒，並以蕭斯達高維契《節日》序曲掀起帷幕。法國大提琴家哥提耶·卡普桑將以非凡的個人魅力，詮釋蕭斯達高維契為羅斯卓波維契創作的第一大提琴協奏曲。音樂會下半場精選法國大師拉威爾的三首傑作，為觀眾呈現豐富多彩的管弦樂音色。

2025 marks a double musical anniversary: the 150th birthday of Ravel and the 50th anniversary of the death of Shostakovich. This special French May Arts Festival concert opens with Shostakovich's *Festive Overture*, under the baton of Austrian conductor Christoph Koncz. The debonair French cellist Gautier Capuçon takes centre stage for Shostakovich's *First Cello Concerto*. Renowned for its demanding main cadenza written for the legendary Mstislav Rostropovich, this concerto is considered a pinnacle of the twentieth century cello repertoire. The concert concludes with three vibrant orchestral pieces by Ravel.

法國亞歷山大·戴斯培 電影配樂經典

The Film Music of Alexandre Desplat



索爾蕾 指揮
Solrey conductor

香港文化中心音樂廳
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

20.06.2025 (五 Fri) 8 pm
21.06.2025 (六 Sat) 5 pm

\$880 / \$700 / \$520 / \$380 / \$50
城市售票網 URB.TIX

hkphil.org

指揮 CONDUCTOR
索爾蕾 Solrey

入住《布達佩斯大酒店》潛進《忘形水》飛上《小行星都市》，偶遇《小婦人》讀讀《法蘭西諸事週報》，尋找《哈利波特：死神的聖物》決戰《哥斯拉》……法國著名電影作曲家亞歷山大·戴斯培，巧施配樂魔法，讓各具風格的電影加以昇華，迄今十一次入圍奧斯卡並兩度得獎，亦曾兩奪金球獎和格林美獎，深受樂迷追捧。戴斯培深受愛戴的電影音樂，將由他的忠實演繹者兼藝術指導索爾蕾領導演出。

From the quirky charm of *The Grand Budapest Hotel* to the enchanting depths of *The Shape of Water*, French composer Alexandre Desplat's impeccable scores add a touch of magic to every film he graces. Among a staggering eleven Academy Award nominations, Desplat has emerged victorious twice. He also boasts two Golden Globes and two Grammys, earning the admiration of music fans worldwide. His music will be directed by Solrey, a prolific musician and artistic director of Desplat's music.

主辦機構
Presented by



HK PHIL × TAI KWUN
CHAMBER MUSIC SERIES

CELEBRATING RAVEL

豎琴 HARP

布拉索 Sylvain Blassel

小提琴 VIOLINS

王亮 Wang Liang

桂麗 Gui Li

中提琴 VIOLA

張姝影 Zhang Shuying

大提琴 CELLO

宋泰美 Tae-Mi Song

長笛 FLUTE

浦翹飛 Josep Portella Orfila

單簧管 CLARINET

劉蔚 Lau Wai

大館賽馬會立方
JC Cube, Tai Kwun

26.05.2025 (一 Mon) 7:30 pm

\$250 / \$200

POPTICKET

hkphil.org

法國作曲家拉威爾迷人的音樂世界——集精緻優雅、歡欣明媚、奔放感性於一身，營造出最微妙的音色變化。適逢拉威爾150周年誕辰，港樂一眾樂手將在作曲家天馬行空的想像中翱翔馳騁，從《吉卜賽人》火熱的琴聲，到序曲與快板閃耀的光輝，交織成這場聽覺與感官的音樂饗宴。

French composer Maurice Ravel created enchanted worlds – visions of exquisite elegance, and sunlit rapture of unbridled sensuality and the subtlest of colours. Today, in Ravel's 150th anniversary, a group of HK Phil musicians celebrates his imagination at its most unbounded. From the blazing fiddles of *Tzigane* to the shimmering wonder of the Introduction and Allegro, let music dazzle the ears and ravish the senses.

曲目 PROGRAMME

拉威爾 《悼念公主的帕凡舞曲》
F大調弦樂四重奏
引子和快板
《吉卜賽人》

RAVEL *Pavane pour une infante défunte*
String Quartet in F
Introduction and Allegro
Tzigane

主辦機構
Presented by



合辦
Co-presented by



港樂 × 大館
室樂音樂會系列

拉威爾之夜

葛克 Vincent Coq (鋼琴 Piano)

瓦菲利浦 Jean-Marc Phillips-Varjabédian (小提琴 Violin)

畢杜 Raphaël Pidoux (大提琴 Cello)



“The best to be had today
when it comes to trios.” *Le Monde*

“The legendary ‘Beaux Arts Trio’
of the 1950s has now found its
true successor.” *Dr. Rheinpfalz*

HONG KONG SINFONIETTA TRIO WANDERER

香港小交響樂團 與 流浪者三重奏

HKS獨奏會系列：
流浪者三重奏香港首演

HKS RECITAL SERIES:
TRIO WANDERER
HONG KONG DÉBUT

📍 香港大會堂音樂廳 Concert Hall, Hong Kong City Hall

🕒 14.05.2025 (三 Wed) 8pm

💎 \$450 / \$320 / \$180 城市售票網 URB TIX

🌐 HKSL.org

流浪者三重奏 TRIO WANDERER

鋼琴 PIANO 葛克 Vincent Coq

小提琴 VIOLIN 瓦菲利浦 Jean-Marc Phillips-Varjabédian

大提琴 CELLO 畢杜 Raphaël Pidoux

曲目 PROGRAMME

德布西 G 大調鋼琴三重奏

拉威爾 A 小調鋼琴三重奏

孟德爾遜 D 小調第一鋼琴三重奏，作品 49

Debussy Piano Trio in G

Ravel Piano Trio in A minor

Mendelssohn Piano Trio No. 1 in D minor, Op 49

貝多芬三重協奏曲

TRIO WANDERER PLAYS BEETHOVEN
TRIPLE CONCERTO

📍 香港大會堂音樂廳 Concert Hall, Hong Kong City Hall

🕒 17.05.2025 (六 Sat) 8pm

💎 \$520 / \$380 / \$220 城市售票網 URB TIX

🌐 HKSL.org

指揮 CONDUCTOR

尼托皮爾 Tomáš Netopil

流浪者三重奏 TRIO WANDERER

鋼琴 PIANO 葛克 Vincent Coq

小提琴 VIOLIN 瓦菲利浦 Jean-Marc Phillips-Varjabédian

大提琴 CELLO 畢杜 Raphaël Pidoux

曲目 PROGRAMME

馬天奈 序曲，H345

貝多芬 C 大調小提琴、大提琴及鋼琴協奏曲，作品 56

德伏扎克 D 大調第六交響曲，作品 60

Martinů Overture, H345

Beethoven Concerto in C for Violin, Cello & Piano, Op 56

Dvořák Symphony No. 6 in D, Op 60

曾三度奪得法國古典音樂大獎「最佳室樂組合」獎，享譽國際的流浪者三重奏終於來港獻演！

香港小交響樂團邀得流浪者三重奏來港共演兩場不同節目，他們將在首演音樂會中演奏德布西、拉威爾、孟德爾遜的鋼琴三重奏經典，而在與樂團合作的晚上，則夥拍即將於2025/26樂季上任布拉格交響樂團音樂總監的指揮尼托皮爾，演繹貝多芬為小提琴、大提琴及鋼琴而寫的協奏曲，與樂團發展出熱烈的對答，流露極美堂皇的音色。

流浪者三重奏在音樂中遊牧闖蕩，有樂評人甚至稱許他們是美藝三重奏真正的繼承者。多年來他們的演奏足跡遍及維也納、巴黎、阿姆斯特丹、蘇黎世等主要音樂廳，其專輯屢獲褒賞，包括《音樂世界》CHOC 年度大獎、法國金音叉獎、《留聲機》雜誌、《史加拉提琴雜誌》的「編輯之選」等。

Three-time winner of Chamber Music Ensemble of the Year at the French Victoires de la Musique Classique, Trio Wanderer will be making their much-anticipated Hong Kong début with a recital of exquisite piano trio classics by Debussy, Ravel and Mendelssohn. They will also join hands with Hong Kong Sinfonietta and Music Director Designate of Prague Symphony Orchestra Tomáš Netopil to present Beethoven's iconic Triple Concerto.

Acclaimed for their extraordinarily sensitive style and technical mastery, Trio Wanderer has performed on the world's most prestigious stages such as the Berlin Philharmonie, Vienna Musikverein, London Wigmore Hall, Zürich Tonhalle and Amsterdam Concertgebouw. Their extensive discography has received accolades such as the Diapason d'Or de l'Année, CHOC du Monde de la Musique, Gramophone Critics' Choice and Editor's Choice, BBC Music Magazine CD of the Month etc.

主辦機構 Presented by



合辦機構 Co-presented by



贊助 Sponsored by

Dr Andrew S. Yuen

GREAT VIOLIN CONCERTOS 最愛小提琴 ALEXANDRA SOUMM PLAYS BRUCH 布魯赫第一小提琴協奏曲



香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

31.05.2025 (六 Sat) 8 pm

\$520 / \$380 / \$220
城市售票網 URBIX

HKSL.org

指揮 CONDUCTOR
羅菲 Pascal Rophé

小提琴 VIOLIN
蘇姆 Alexandra Soumm

曲目 PROGRAMME

貝里奧《安息》(1983) (香港首演)
布魯赫 G小調第一小提琴協奏曲，作品26
拉威爾《鵝媽媽》

Berio *Requies* (1983) (Hong Kong première)
Bruch Violin Concerto No. 1 in G minor, Op 26
Ravel *Ma Mère l'Oye* (Mother Goose)

布魯赫的第一小提琴協奏曲充滿了獨奏狂熱而抒情的艱深段落，與樂團對答的部分刺激緊湊，其受歡迎程度150多年來仍歷久不衰。今年法國五月，魅力小提琴家蘇姆將與香港小交響樂團炫技演繹這首精彩經典。活躍於歐洲及亞洲等地，現時為克羅地亞電台交響樂團音樂總監的法國指揮羅菲，也會帶領樂團演奏意大利近代重要作曲家貝里奧的作品，以及靈感來自法國童話，由拉威爾所寫的《鵝媽媽》足本芭蕾舞音樂，一起進入睡公主、小矮人、美女與野獸的夢幻場景。

One of the most well-loved violin concertos of all time, Bruch's Violin Concerto in G minor is celebrated for its boundless exuberance, expressive lyricism and dramatic energy. This year's French May Arts Festival, French star violinist Alexandra Soumm will make her Hong Kong début playing this virtuosic classic with Hong Kong Sinfonietta, under the baton of Pascal Rophé. Currently Music Director of the Croatian Radio-Television Symphony Orchestra, Rophé will also conduct Ravel's ever-charming and quintessentially French masterpiece *Ma Mère l'Oye*, inspired by various beloved French fairytales, and monumental Italian contemporary composer Luciano Berio's atmospheric *Requies*.

主辦機構
Presented by



合辦機構
Co-presented by



獨家贊助
Exclusive Sponsor



INNOVATIVE FRENCH PIANIST DAVID GREILSAMMER LABYRINTH 大偉·格拉斯曼《迷宮》

"A fantastical adventure...
a listening pleasure"
The New York Times

香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

22.04.2025 (二 Tue)
7:30 pm

\$520 / \$320 / \$180
art-mate.net

pphk.org

鋼琴家 PIANIST
大偉·格拉斯曼 David Greilsammer

被譽為當今最具創意和膽識的鋼琴家之一，大偉·格拉斯曼繼2022年9月在香港演出的《史格拉第：凱治》爆滿售罄後，再度凱旋香港舞台。大偉·格拉斯曼曾受邀於世界頂級音樂廳獻藝，其作品以創新、大膽以及不同藝術流派和類型之間的突破性碰撞著稱。

大偉·格拉斯曼是次帶來他的最新獲獎力作《迷宮》。《迷宮》呈現格拉斯曼反復夢到的一個無限迷宮。如同一卷奇幻小說，大偉·格拉斯曼以由七個風格各異的章節呈現他夢中的《迷宮》。每個章節均包含選自不同時期、風格和類型的音樂，帶領觀眾步步深入音樂家的夢境故事。該節目及專輯獲得諸多殊榮，包括《紐約時報》、《波士頓環球報》、《鋼琴家雜誌》(英國)等媒體的讚譽。

Recognised as one of today's most interesting and audacious pianists, David Greilsammer is returning to Hong Kong following his sold-out *Scarlatti: Cage* programme in September 2022. Greilsammer has been invited to perform in the world's greatest concert halls, presenting innovative projects, bold interpretations, and ground-breaking encounters between different artistic genres and disciplines.

His newest award-winning project, *Labyrinth*, is a musical representation of a recurring dream of an infinite labyrinth. Like a novel, *Labyrinth* is made of seven musical chapters, each featuring music from different periods, styles, and genres, each chapter representing part of the journey of his dream. The programme and the album have been awarded many distinctions, including by *The New York Times*, *The Boston Globe*, *Pianist Magazines* (UK) and more.

主辦機構
Presented by



資助
Financial Support



演奏系列支持
Series Supporter



夥伴
Partner



RAPHAËL FEUILLÂTRE

RISING STAR GUITARIST

結他新秀：拉斐爾·費亞特獨奏會

香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

28.04.2025 (一 Mon)
7:30 pm

\$520 / \$320 / \$180
art-mate.net

pphk.org

結他演奏家 GUITARIST
拉斐爾·費亞特 Raphaël Feuillâtre

古典結他新秀拉斐爾·費亞特以其深邃演繹和精湛技藝驚艷樂壇，贏得樂評人和聽眾的一致讚譽。在2018年贏得著名的美國結他基金會大賽以及獲ADAMI評選為「2021年古典啟示錄」後，費亞特獲德意志留聲機唱片公司（DG）青睞，成為極少數與這家傳奇唱片公司簽約的結他演奏家之一。

這位年輕的法國結他演奏家曾在多個國際最負盛名的場地首演，包括卡內基音樂廳、阿姆斯特丹皇家音樂廳、貝多芬故居等，並受邀於巴黎、阿根廷和中國的主要結他音樂節演出。是次香港首演，費亞特將為觀眾帶來巴赫、巴里奧、皮亞佐拉等結他作品。結他樂迷怎能錯過！

Hailed as the new face of classical guitar worldwide, Raphaël Feuillâtre fascinates audiences and critics alike with the depth of his interpretations and his dazzling virtuosity. After winning the prestigious Guitar Foundation of America competition in 2018 (USA) and ADAMI's "Classical Revelation 2021", Raphaël was chosen as an exclusive artist by the label Deutsche Grammophon, making him one of the very few guitarists to have signed with this legendary label.

The young French guitarist has made his debut in the world's most prestigious venues, including Carnegie Hall, Concertgebouw, Beethoven Haus and more, and has been invited to perform at major guitar festivals in Paris, Argentina and China.

For his Hong Kong debut, Raphaël Feuillâtre will be bringing music by Bach, Barrios, Piazzolla and more. A true delight for guitar lovers in Hong Kong!

主辦機構
Presented by

PREMIERE
PERFORMANCES
飛躍演奏香港

政府資助計劃
Government-funded programme

資助
Financial Support

藝術發展配對資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

演奏系列支持
Series Supporter

SystematicEdge
Investment & Currency Management

夥伴
Partner

Hysan 希慎

DOVER QUARTET HAOCHEN ZHANG

DVOŘÁK & FRANCK



香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

12.05.2025 (一 Mon) 7:30 pm

\$520 / \$320 / \$180
art-mate.net

pphk.org

多佛弦樂四重奏 Dover Quartet

鋼琴家 PIANIST
張昊辰 Haochen Zhang

曲目 PROGRAMME

盛宗亮 舞蹈隨想曲

德伏扎克 F大調第十二弦樂四重奏，
作品96，《美國》

法朗克 F小調鋼琴五重奏

Bright SHENG Dance Capriccio

DVOŘÁK String Quartet No. 12 in F Major,
Op. 96, American

FRANCK Piano Quintet in F minor

主辦機構
Presented by

PREMIERE
PERFORMANCES
飛躍演奏香港

政府資助計劃
Government-funded programme

資助
Financial Support

藝術發展配對資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

演奏系列支持
Series Supporter

SystematicEdge
Investment & Currency Management

夥伴
Partner

Hysan 希慎

兩度榮獲格萊美獎提名的多佛弦樂四重奏與范·克萊本國際鋼琴大賽金獎得主張昊辰攜手獻藝！

多佛弦樂四重奏享譽國際，並曾獲多項殊榮，包括贏得倫敦威格摩爾音樂廳國際弦樂四重奏大賽以及獲頒艾菲力·費殊獎金。鋼琴家張昊辰是首位贏得范·克萊本國際鋼琴大賽的中國鋼琴家，自此一舉成名，並以獨奏家和室內樂演奏家的身份俘虜全球樂迷。

多佛弦樂四重奏與張昊辰曾多次在甘迺迪中心等多個美國著名場地巡演，演出均獲極高讚譽。是次香港演奏會，他們將為觀眾帶來盛宗亮、德伏扎克和法朗克的作品。

The two-time Grammy-award nominee Dover Quartet joins forces with Van Cliburn winner Haochen Zhang!

The pre-eminent Dover Quartet is the recipient of multiple prestigious awards, including the Wigmore Hall International String Quartet Competition and the Avery Fisher Career Grant. Pianist Haochen Zhang rose to fame as the first Chinese pianist to win the Van Cliburn competition, and has since dazzled audiences world-wide as a soloist and a chamber musician.

The Dover Quartet and Haochen Zhang have toured together around the United States, making various appearances including at The Kennedy Center to great acclaim. The group is finally touring to Hong Kong with music by Bright Sheng, Dvořák and Franck.

豎琴家 HARPIST
塞崇 Emmanuel Ceysson

曲目 PROGRAMME

德布西《貝加馬斯克組曲》(塞崇改編)

圖尼埃《映像》，第二組曲，作品31

卡普萊 2首嬉遊曲

圖尼埃《映像》，第四組曲，作品39

佛瑞 降D大調即興曲，作品86

DEBUSSY *Suite bergamasque* (arr. Ceysson)

TOURNIER *Images*, Suite No. 2, Op. 31

CAPLET 2 Divertissements

TOURNIER *Images*, Suite No. 4, Op. 39

FAURÉ *Impromptu* in D-flat Major, Op. 86

IMAGES BY EMMANUEL CEYSSON

法國豎琴三星：塞崇獨奏會

香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

16.06.2025 (一 Mon) 7:30 pm

\$520 / \$320 / \$180
art-mate.net

pphk.org

法國豎琴家塞崇樂於打破人們對其樂器固有的刻板印象。他帶著豎琴走遍世界各地，以獨奏會、協奏曲以及室內樂打動全球樂迷。他曾在卡內基音樂廳、威格摩爾音樂廳和維也納金色大廳等主要音樂廳舉行獨奏會，為世界各地的樂評家留下深刻的印象。《華盛頓郵報》對塞崇讚譽有加，稱其「技藝和音樂性堪稱完美無瑕」。

塞崇是史上首奪三大國際權威比賽金獎的豎琴家，包括美國國際豎琴比賽、紐約青年演奏藝術家比賽和ARD 慕尼黑國際音樂大賽。

是次重返香港舞台，塞崇將帶來精彩絕倫的法國節目《映像》，演繹包括德布西、圖尼埃、卡普萊以及佛瑞的作品。

French musician Emmanuel Ceysson enjoys shaking up the clichés associated with his instrument. With his harp, Emmanuel Ceysson travels the world to give recitals, in concerto, or play chamber music. As a soloist, he has given recitals in major concert venues such as Carnegie Hall, Wigmore Hall, and Wiener Konzerthaus, impressing critics worldwide. The Washington Post praised Ceysson, stating that "his technique and his musicianship are virtually flawless."

He is the first harpist ever to win the Gold Medal at three prestigious international competitions, including the US International Harp Competition, Young Concert Artists in New York and the ARD Competition in Munich.

Emmanuel Ceysson returns to Hong Kong with a stunning French programme called *Images* featuring works by Debussy, Tournier, Caplet and Fauré.

主辦機構
Presented by

PREMIERE
PERFORMANCES
飛躍演奏香港

政府資助
Government-funded
programme

資助
Financial Support

藝術發展資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

演奏系列支持
Series Supporter

SystematicEdge
Investment & Currency Management

夥伴
Partner

Hysan 希慎

豎琴贊助
Harp Sponsor

CHAMBER
香港樂壇



NOEMA © Calvin Sit

林間隙光 CE QUI PÈSE ET NOURRIT

受日語「木漏れ日」的詩意啟發，以音樂重喚生命的寧靜喜悅。音樂會包括三組溫暖的法語香頌，分別由德國作曲家亨德密特、法國作曲家米堯和美國作曲家羅力信創作，靈感來自奧地利詩歌先驅里爾克的詩作，紀念詩人150歲誕辰。另外，NOEMA更委約香港青年作曲家黃子峻創作矚目新作，作為全球首演，更首次在香港帶來英國年輕作曲家帕克的《足跡》，誦唱四季遞嬗。

Inspired by the poetic nature of 'komorebi', the Japanese word for sunlight filtering through swaying leaves, this programme celebrates the serene joy found in life's simplest pleasures. Highlights include three sets of French chansons by Paul Hindemith, Darius Milhaud, and Morten Lauridsen, with texts by Austrian literary pioneer Rainer Maria Rilke, in celebration of the poet's 150th anniversary; and the world premiere of Hong Kong composer Adrian Wong's new work, which NOEMA commissioned, and the Hong Kong premiere of *Footsteps* by Owain Park.

循道衛理聯合教會國際禮拜堂
Methodist International Church

12.04.2025 (六 Sat)
8 pm

\$320 / \$220 / \$500 (VIP)
art-mate

noema.hk

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見

The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

主辦機構 Presented by

NOEMA

項目計劃資助 Project Grant

藝能發展資助計劃
Arts Capacity Development Funding Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

政府資助
Government-funded
programme



SPCC Alumni Choir. Courtesy of SPCC Alumni Choir

法國聖樂作品音樂會 Musique Chorale Sacrée

聖保羅男女中學校友合唱團誠邀您參加《法國聖樂作品音樂會》，一同探索歷史與靈性的深邃。這場音樂會將為您獻上多位法國作曲家的聖樂合唱作品，包括布朗傑、杜魯夫、佛瑞和法朗克等大師的經典之作。讓我們攜手踏上這場超凡的時空之旅，感受藝術與靈性的共鳴完美交融。

The St. Paul's Co-Educational College Alumni Choir cordially invites you to plunge into the depths of history and spirituality through our concert, *Musique Chorale Sacrée*. This unique offering features a diverse selection of sacred choral works by distinguished French composers, including Boulanger, Duruflé, Fauré, and Franck. Join us on a transcendent journey that artfully intertwines profound artistry with spiritual resonance.

香港理工大學賽馬會綜藝館
Jockey Club Auditorium,
The Hong Kong Polytechnic University

05.05.2025 (一 Mon)
4 pm

\$500 / \$280 / \$150 / \$80
Cityline

spccaa.org/events

主辦機構 Presented by





Courtesy of Asian Chamber Orchestra

當所有的對話都變成歌唱——聆音凡爾賽 When All Conversation Becomes Singing — Echoes From Versailles

本次音樂會選取了法國傳奇歌后「小雲雀」伊蒂琵雅芙的經典香頌，以及經典法國歌劇和音樂劇的不同選段。將巴黎歌劇院的水晶燈影和華美年代的天籟詠歎，通過歌聲代替對話，傳達給觀眾。帶領觀眾聆聽多部經典劇作，感受旋律中的悲傷與歡欣，宏大與靈動，體驗法國音樂的無窮魅力。

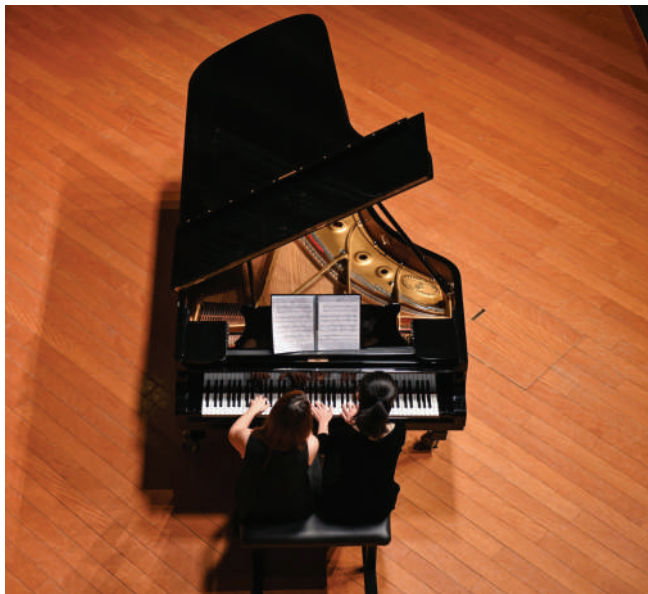
The concert features classic chansons by the legendary French singer Édith Piaf, along with various masterpieces from French operas and musicals. Through this special selection of musical classics, we hope to reprise the glorious times of crystal chandeliers and the heavenly arias resonating in the Paris Opera House, taking audiences on a journey to embrace its joy, sorrow, grandeur, and delicacy, and to immerse them in the timeless charm of French music.

- 香港大會堂音樂廳 Concert Hall, Hong Kong City Hall
- 11.05.2025 (日 Sun) 7:30 pm
- 荃灣大會堂演奏廳 Auditorium, Tsuen Wan Town Hall
- 18.05.2025 (日 Sun) 3pm
- \$480 / \$280
- 電郵 Email: adma.orchestra@gmail.com
- WhatsApp: 9344 5625
- acohk.org

主辦機構 Presented by 協辦機構 Co-organised by



贊助 Sponsored by



Courtesy of The Chinese University of Hong Kong

《樂在中大》法國室樂音樂會 French Music Project at CUHK

《樂在中大》將帶領聽眾走進香港中文大學校園探索迷人的法國音樂。鋼琴家潘曉彤、長笛演奏家史德琳及長號演奏家高基信將聯同香港中文大學音樂系學生演奏一系列的法國室樂。

French Music Project at CUHK brings together its talented students and performance faculty for collaboration and exploration of French music. Together with students from the Department of Music, faculty pianist Poon Kiu Tung, faculty flutist Megan Sterling, and guest trombonist Christian Goldsmith, will perform French chamber music from nineteenth to twenty-first century greats.

- 香港中文大學利希慎音樂廳
Lee Hysan Concert Hall,
The Chinese University of Hong Kong
- 23.05.2025 (五 Fri)
8pm
- 登記後免費入場
Free admission with registration
- cuhkfrenchmusic.com

主辦機構 Presented by



香港中文大學音樂系
DEPARTMENT OF MUSIC
The Chinese University of Hong Kong



Kitty Cheung & Evelyn Chang. Courtesy of RTHK

法國之旅 品味古老巴黎的獨特音樂體驗 A Sojourn in France A Unique Musical Experience for a Taste of Old Paris

踏上一場美妙的音樂之旅，體驗法國文化的精髓。這場「法國之旅」沙龍音樂會為大家帶來超凡的感官盛宴。來！感受聲音、視覺味道和氣味相互交融。是次音樂會邀請了鋼琴家張緯晴、小提琴家戚耀庭和大提琴家鄭恩浩演繹法國音樂名家薩替和拉威爾的經典作品。

Embark on a delightful musical journey that embodies the essence of French culture, where every note resonates with culinary artistry. This immersive 3-D salon concert is a feast for the senses, offering melodies that dance through the air. Experience a harmonious blend of sound, taste, and scent that creates an unforgettable celebration of all things French. The concert features pianist Rachel Cheung, violinist Francis Chik, and cellist Cheng Yan-ho, with an all-French music programme of masterpieces by Satie and Ravel.

- 香港電台一號錄音室
RTHK Studio One
- 29.05.2025 (四 Thu)
8pm
- 免費入場 Free admission
- rthk.hk/radio/radio4

主辦機構 Presented by



Korvi Quartet. Courtesy of artists

淺酌嗜樂——爵士弦樂 × 品酒 Topsy-Gypsy-Debussy Jazz String Quartet × Cocktail Pairing

品酒與音樂，在法國文化與生活時尚中皆不可或缺。從改編中世紀法國和印象派音樂，到現代吉普賽爵士，加上由香港爵士音樂家李健強以蒸餾釀酒為靈感的原創作品，這場音樂×雞尾酒的演出將在本地酒廠的氛圍下帶你踏上一趟與別不同的法國音樂之旅。演出途中更可細嚐特別為個別樂曲調配的雞尾酒，讓觀眾沉浸於法國浪漫情調中。

Wine and music are both integral to French culture and lifestyle, complementing each other perfectly. In this first-ever jazz string quartet performance and cocktail pairing at a local distillery, the audience can enjoy music spanning from medieval France and Impressionism to modern gypsy jazz, alongside original compositions by Hong Kong jazz musician Kenneth Li, inspired by the process of making spirits. Experience specially crafted cocktails paired with music while immersing in the enchanting atmosphere of French romance.

- 鯽魚涌
Quarry Bay
- 30.05.2025 (五 Fri)
7:30 pm 演前酒廠導賞
Pre-performance distillery guided tour
8:30 pm 演出 Performance
- \$450
含兩杯雞尾酒、演前酒廠導賞及特飲
Includes two cocktails, a pre-performance distillery guided tour, and a welcome drink
- kenneth-li.com

主辦機構 Presented by

合作機構 In collaboration with





Romer String Quartet. Courtesy of artists

《羅曼四重奏》——「夜映皓月」音樂會
Shimmering Glimpses:
Concert by Romer String Quartet

德布西是最為人熟悉的法國古典音樂作曲家之一。致力策劃創意節目的羅曼四重奏帶來香港作曲家陳啟揚的全新作品《逐月》，將德布西的著名鋼琴作品《月光》和傳統粵語民謠《月光光》巧妙結合，呈現中法交融的「月」。音樂會中還會演奏德布西唯一一首弦樂四重奏以及成員葉俊禧受德布西啟發而創作的《暗影》，瀟灑著的陰沉氣氛與月光形成鮮明對比。

Romer String Quartet, one of Hong Kong's most versatile quartets, presents the world premiere of local composer Kai-Young Chan's *à la recherche de la lune* that draws on renowned French classical music composer Debussy's poetic piano piece, *Clair de Lune*, and the traditional Cantonese folk tune *lyut gwong gwong* (*Bright Moonlight*), displaying the 'moon' through a fusion of cultures. The Quartet will also perform Debussy's only string quartet work, as well as Eric C. H. Yip's Debussy-inspired *Shade in Darkness* with a somber atmosphere permeating during the search for light and hope.

舍區活動室3
Function Room 3, Quarryside

12.06.2025 (四 Thu)
7:30 pm

\$250 / \$200*
(全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士
full-time students, people with disabilities,
and senior citizens aged 60 or above)

romerstringquartet.com

主辦機構 Presented by



Cindy Ho, Ruda Lee & Jiyoung Choi. Courtesy of artists

高冷傲沙龍
蕭邦與拉威爾室樂系列之音樂會I
Sweet Sound That Breathes
Upon a Bank of Violets
Chamber Music with Piano
by Chopin and Ravel — Concert I

音樂會系列以蕭邦及拉威爾的作品為主軸。

鋼琴家何欣欣、小提琴家 Ruda Lee 及大提琴家 Jiyoung Choi 將聯手呈獻首場室樂音樂會，展現這兩位大師最著名的作品，包括蕭邦的《大提琴奏鳴曲》及拉威爾的《小提琴奏鳴曲》，以及其他精湛樂曲。

The concert series features two prominent figures in the realm of classical music: Chopin, a gifted virtuoso whose singing voice graces the melody, and Ravel, the urbane patriot whose colours mesmerise even the rising sun.

Pianist Cindy Ho, violinist Ruda Lee, and cellist Jiyoung Choi will join forces to present this inaugural concert of chamber music with piano, showcasing some of the most celebrated works by these two masters, including Chopin's *Cello Sonata* and Ravel's *Violin Sonata*, alongside other virtuosic pieces.

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

13.06.2025 (五 Fri)
8 pm

\$320 / \$250 / \$180
城市售票網 URB TIX
電郵 Email: ticketing@vantagemusic.org

vantagemusic.org

主辦機構 Presented by



Karen Wong, Duo Gemini - Jamy Yuen & Kimy Yuen, Marco Leung & Lai Tsoi Yin. Courtesy of artists

夢幻與泡影 如露亦如電
Éclair

深入探索法國長笛、短笛與鋼琴，以及室內樂作品。此音樂會除了展現法國音樂傳承的豐富多樣，並從音色的角度探討《金剛經》中無常的概念。加入我們的音樂之旅，探索音樂如何在世代之間互相影響與發展，感受來自著名法國作曲家「六人團 Les Six」的經典作品，並向拉威爾的150週年誕辰致敬。

Delve into the world of French flute, piccolo, and piano, as well as chamber music. This concert not only celebrates the heritage of French composers but also explores the concept of impermanence from the perspective of timbre, as articulated in the *Diamond Sutra*. Come along on this musical journey to discover how music influences and evolves across generations, experiencing classic works from the renowned French composer collective Les Six, while honouring Ravel's 150th birthday.

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

14.06.2025 (六 Sat)
7:30 pm

\$200 / \$150
城市售票網 URB TIX

wongkawingkaren.com

主辦機構 Presented by

Wong Ka Wing



贊助 Sponsored by

合辦機構 Co-organised by

Yuen s'
Piano House



合作機構 In collaboration with



ENSEMBLE
FIORITURA

小佐
窩敦



西九文化區 WESTK X 林俊浩 IVANHOE LAM X 鄭君熾 JORDAN CHENG

音樂劇 A ROCK MUSICAL

搖滾芭比

HEDWIG AND THE ANGRY INCH

西九文化區自由空間大盒

The Box, Freespace, WestK

10-17.5.2025

\$1088, \$988, \$688

卸下性別 戴上妝髮
Lose the Labels Grab some Glam

為愛與傷痕徹夜狂歡
Rock out for Love & Scars

聯合主辦及製作 Co-presented and Co-produced by

westK
西九文化區

Motion 27

適合18歲以上人士觀賞。主辦機構保留更改節目及表演者的權利。

Suitable for age 18 and above. The organiser reserves the right to make changes to the programme without prior notice.

購票及詳情
Tickets and Details



表演藝術 PERFORMING ARTS

馬戲
CIRCUS



French
Rendezvous
@ Tai Kwun
法國藝匯 @ 大館

LE BAL

幻夜舞會

- 📍 大館檢閱廣場
Parade Ground, Tai Kwun
- 🕒 9 - 11, 13 - 18.05.2025
- 💎 免費入場 Free admission
- 🌐 frenchmay.com

來一趟時光之旅，穿越回到「美好年代」，街頭巡遊《幻夜舞會》帶大家進入一個以雷諾阿及德加畫作為啟發的狂歡、奇幻世界。

華麗的馬車將揭開慶典的序幕，隨著舞者和雜技人於激光中起舞，今夜盡情享樂。

《幻夜舞會》由世界知名的法國公司 Remue Ménage 製作，集視覺藝術、雜技、舞蹈和木偶表演於一體。

A journey through time to the Belle Époque period, *Le Bal*, a street parade inspired by Renoir's and Degas' paintings, takes you to a whimsical world where people get together, dance, laugh and enjoy life.

The party is on! Celebrate the end of the day and dance the night away, as magnificent horse-drawn carriage, dancers, stilt walkers and acrobats enter the parade in a swirl of lights.

Le Bal is produced by Remue Ménage, a world-renowned French company, which marries visual arts, circus, dance and puppetry art.



賽馬會社區拓展藝術教育計劃
Jockey Club Community Outreach And
P.89 Arts Education Programmes



親子工作坊 Parent-Child Workshop



藝術家馬戲及舞蹈工作坊 Advanced Workshop for Professional Artists



藝術家駐留成果公開分享會 Open Studio and Sharing

主辦機構
Presented by

french
may 法國
ARTS FEST 五月

獨家贊助
Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

合作伙伴
Partner

大館
TAI KWUN

合作伙伴
Partner



香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與編纂此內容或與編纂此內容有關的第三方（統稱「馬會各方」）皆無就內容是否準確、適時或完整或使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。
任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。
None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "The HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof.
In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.

第十五屆 全國運動會 15th National Games 9-21.11.2025



香港將於2025年首次與廣東及澳門三地共同承辦全國運動會，四年一度的全運會是國家最高水平和規模最大的綜合性運動會，部分項目將在2025年3月1日開幕的啟德體育園舉行。

啟德體育園佔地28公頃，落成後將成為香港具代表性的綜合體育及娛樂新地標，提供世界級的多用途設施，包括有50,000個座位的啟德主場館、10,000個座位的啟德體藝館、5,000個座位的啟德青年運動場，以及約14公頃的園景休憩空間和其他配套設施，適合舉辦不同的國際級大型體育賽事以至社區休憩及體育活動。

Hong Kong will co-host the 2025 National Games for the first time, with Guangdong and Macao. The National Games, held once every four years, is China's highest-level and the largest national multi-sport event. Some of the events will be held at the Kai Tak Sports Park opened on March 1, 2025.

Occupying 28 hectares of land, the Kai Tak Sports Park will become an iconic sports and entertainment landmark in the heart of the city after completion. It will provide world class, multi-purpose facilities, including a 50,000-seat Kai Tak Stadium, a 10,000-seat Kai Tak Arena, a 5,000-seat Kai Tak Youth Sports Ground and about 14-hectare landscaped open space and other ancillary facilities, for holding different major international sports events and community leisure and sports activities.

香港將承辦以下8個全國運動會競賽項目和1個群眾賽事活動：

A total of eight competition events and one mass participation event of the National Games will be held in Hong Kong:



男子籃球
Basketball
(22歲以下組)
(men U22)



場地自行車
Track
Cycling



擊劍
Fencing



高爾夫球
Golf



男子手球
Handball
(men)



七人制橄欖球
Rugby
Sevens



鐵人三項
Triathlon



沙灘排球
Beach
Volleyball



保齡球
Bowling

群眾賽事活動
mass participation
event



中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



第十五屆全國運動會
15th National Games



啟德體育園
Kai Tak Sports Park

表演藝術 PERFORMING ARTS

戲劇、歌劇及音樂劇
THEATRE, OPERA & MUSICAL

Conveniens

命懸一線

男人獨坐在長椅上，回憶起昔日的那個她；兩人相遇那天，身上各自帶着沉甸甸的情感包袱。安東尼受童年經歷所困，過往的陰霾纏繞不散，近年更目睹父親身體漸漸衰退，深感苦痛。克萊爾要與自己纖細敏感的心共存；與安東尼及周遭事物的關係深深影響着她，讓她無法享受當下。

他會明白她的，她亦會在適當時候牽起他的手。無處不在的沉重負擔雖然無法捨棄，但兩人學習共同面對，起舞作樂，在笑聲中承諾永不放棄夢想。

你呢？最鍾愛的回憶又是什麼？

A man, sitting alone on a long chair, reminiscing about the past. He thought about her, recalled the first day they met, with a lot of baggage in their own lives. Anthony carries the burden of his childhood and the pain of witnessing his father's gradual decline over the years, while the shadows of his past haunt him relentlessly. Claire has to live with her own sensitivity. Her relationship with him and the surroundings affect her so deeply that she cannot enjoy the moment. He would understand her, and she would hold his hand at the right moment. Despite being unable to discard these ever-present, heavy loads, they learn to face them together. Laugh, fool around, and dance together, vowed to never give up on their dreams.

What about you? What is your fondest memory?

📍 上環文娛中心劇院
Theatre,
Sheung Wan Civic Centre

🕒 14.06.2025 (六 Sat) 8pm
15.06.2025 (日 Sun) 3pm

💎 \$350 / \$280
城市售票網 URB TIX

🌐 afhongkong.org

編舞 CHOREOGRAPHER

羅菲 Pascal Rophé

導演 DIRECTOR

克萊爾 Anthony Figueiredo



主辦機構
Presented by

french
may 法國五月
ARTS FEST

共同製作
Co-produced by

af Alliance Française
香港法國文化協會
Hong Kong



Courtesy of Guangzhou Opera House

沉浸式喜歌劇《神奇醫生》 Le docteur Miracle

《神奇醫生》是喬治·比才在他18歲時創作的第一部歌劇作品。2024年，這部具有法國十九世紀中葉風格的獨幕喜歌劇以全球首個沉浸式版本首演。該版本採用全新室內樂編曲及當代意境沉浸式製作，面向全年段觀眾，並入選國家藝術基金（一般項目）2025年度大型舞臺劇和作品創作項目。

2023年，同名歌劇作品曾於法國五月上演。

Georges Bizet's first opera, *Le docteur Miracle*, embodying the style of mid-19th century France, was written when he was just 18. In 2024, this one-act comic opera premiered at the Guangzhou Opera House in a world-premiere immersive version, featuring a new chamber score and contemporary in-the-round staging, catering to audiences of all ages. It has been awarded funding by China National Arts Fund (General Programme) for 2025.

In 2023, the opera of the same title was performed at French May in Hong Kong.

📍 廣州大劇院實驗劇場
Experimental Theatre, Guangzhou Opera House

🕒 30.04 – 03.05.2025

💎 1280 RMB / 1000 RMB / 700 RMB / 380 RMB / 280 RMB / 180 RMB / 80 RMB* (學生 Students)
moss.gzdjy.org/local/86_36/index.html

🌐 gzdjy.org

主辦機構 Presented by



廣州大劇院 Guangzhou Opera House

贊助 Sponsored by



指定用琴 Designated Piano



Courtesy of Mayaa

MAYAA 歌舞廳 Cabaret by MAYAA

時尚康山位處鰂魚涌核心地段，優雅的裝潢糅合傳統本土特色，為各類型難忘的活動提供最合適的場地。活動以香港、尼泊爾及法國三地多姿多彩的文化為題，參加者將會欣賞到傳統中式及尼泊爾舞蹈及音樂表演，並享用極具香港特色的美味晚宴。活動亦設有拍賣環節，所得收益全數撥捐至香港慈善機構 Mayaa，為香港和尼泊爾的貧困兒童及家庭提供教育和援助，齊來寓藝術、文化及美食於慈善。

Nestled in the heart of Quarry Bay, this charming venue embodies a blend of traditional Hong Kong character and contemporary elegance, providing the perfect setting for an unforgettable evening. This captivating night celebrates the vibrant cultures of Hong Kong, France, and Nepal through stunning performances of dance and music. Enjoy a delicious Hong Kong-inspired dinner while supporting a meaningful cause – helping to educate children in underprivileged communities across both countries. The evening will also feature an exciting auction, with all proceeds going to Mayaa's mission. Join us for an unforgettable evening that gives back!

📍 會所一號時尚康山
ClubONE Kornhill in Vogue

🕒 16.05.2025 (五 Fri)
7 pm

💎 \$1,200
[ticketdood](https://www.ticketdood.com)

🌐 mayaa.world/fundraising

主辦機構 Presented by



贊助 Sponsored by



支持 Supported by



賽馬會社區拓展藝術教育計劃 Jockey Club Community Outreach and Arts Education Programmes

表演藝術教育活動 Performing Arts Education Programmes

日期、時間及形式 Date, Time & Form	節目 Programme	參加辦法 Registration
08.05.2025 2 pm 香港中文大學利希慎音樂廳 Lee Hysan Concert Hall, The Chinese University of Hong Kong	Julien Masmondet 指揮大師班 Conducting Masterclass by Julien Masmondet	登記後免費參與 Free admission with registration art-mate.net
10.05.2025 1:30 pm 百老匯電影中心 Broadway Cinematheque	走進亞歷山大·戴斯培的電影配樂世界——《荷里活配樂王》 A Cinematic World Orchestrated by Alexandre Desplate – <i>Score: A Film Music Documentary</i>	登記後免費參與 Free admission with registration art-mate.net
10 – 11 & 17 – 18.05.2025 3 pm H6 CONET	《幻夜舞會》——親子工作坊 <i>Le Bal</i> — Parent-Child Workshop	家長及6歲或以上兒童登記後免費參與 Free admission with registration. Suitable for children aged 6 and above accompanied by one parent or guardian. art-mate.net
13 – 14.05.2025 2:30 pm 上環文娛中心排練廳 Rehearsal Hall, Sheung Wan Civic Cnetre	《幻夜舞會》——藝術家馬戲及舞蹈工作坊 <i>Le Bal</i> — Advanced Workshop for Professional Artists	14歲或以上人士登記後免費參與 Free admission with registration. Suitable for ages 14 and above art-mate.net
17.05.2025 1:15 pm 百老匯電影中心 Broadway Cinematheque	走進亞歷山大·戴斯培的電影配樂世界（設映後講座） A Cinematic World Orchestrated by Alexandre Desplate (with post-screening talk)	登記後免費參與 Free admission with registration art-mate.net
23.05.2025 7:30 pm 香港逸東酒店 Kino & Lounge Kino & Lounge, Eaton HK	《幻夜舞會》——藝術家駐留成果公開分享會 <i>Le Bal</i> — Open Studio and Sharing	登記後免費參與 Free admission with registration art-mate.net
25.05.2025 1 pm HIGH BAR by Mak's Beer	《飲食與劇場：從戲劇構作思維出發》講者：施標信 <i>Food and Theatre: A Dramaturgical Perspective</i> by Billy Sy	登記後免費參與 Free admission with registration art-mate.net
5月中旬 Mid-May 網上進行 Online	線上系列：居港法國藝術家訪談 Online Series: A Chat with Hong Kong – based French Artists	此節目將於網上播放 Online broadcast programme Youtube.com
5月中旬 Mid-May 網上進行 Online	線上系列：東西文化交流 Online Series: Interview Series: East Meets West In Culture Exchange	此節目將於網上播放 Online broadcast programme Youtube.com
5月中旬 Mid-May 網上進行 Online	線上系列：法國爵士樂發展 Online Series: French Jazz Development	此節目將於網上播放 Online broadcast programme Youtube.com
07.06.2025 3 pm 上環文娛中心演講廳 Lecture Hall, Sheung Wan Civic Centre	莎拉·蘭克曼 & 張貝芝爵士鋼琴大師班 Jazz Keyboard Masterclass by Sarah Lancman & Joyce Cheung	登記後免費參與 Free admission with registration art-mate.net
15.06.2025 3 pm Jim Hall, Fountain	法國爵士樂鑒賞講座 French Vocal Jazz Music Appreciation	登記後免費參與 Free admission with registration art-mate.net
22.06.2025 2:30 pm 上環文娛中心演講廳 Lecture Hall, Sheung Wan Civic Centre	塞崇豎琴大師班 Harp Masterclass by Emmanuel Ceysson	登記後免費參與 Free admission with registration art-mate.net

詳情敬請留意法國五月社交媒體 Stay tuned for details via our social media

📷 frenchmayartsfest

📺 FrenchMayArtsFestival

獨家贊助 Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust



香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與與編此內容或與編此內容有關的第三方（統稱「馬會各方」）皆無就內容是否準確、適時或完整或使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.



CRÉDIT AGRICOLE
CORPORATE & INVESTMENT BANK
東方匯理銀行

INDOSUEZ
WEALTH MANAGEMENT
東方匯理財富管理

committed partner



Beyond financing, investment, and wealth management services, the Crédit Agricole Group demonstrates its commitment to responsible citizenship by expanding its global patronage policy to support initiatives in culture, social solidarity, environmental sustainability, and research.





法國五月電影節目 FRENCH MAY CINEMA PROGRAMME

- 📍 百老匯院線及其他影院
Broadway Circuit and
other cinemas
- 🕒 20.05 – 04.06.2025
- 💎 \$75 – \$110
- 🌐 afhongkong.org

本年度「法國五月電影節目」將以多元視角呈現電影藝術，涵蓋不同風格與題材——從以亞洲（韓國、日本）為背景的法國電影，到經典復古作品、向 Maria Callas 致敬的特別放映，以及導演兼攝影師 Chantal Stoman 的獨家紀錄片，帶來豐富多樣的觀影體驗。

The new edition of the French May Cinema Programme celebrates cinema in all its forms: from French films set in Asia (South Korea, Japan) to retro classics, a tribute to Maria Callas, and exclusive documentaries by director and photographer Chantal Stoman.

主辦單位
Presented by



贊助單位
Sponsored by



支持單位 Supported by



Winter In Sokcho, 2024
L.A. L.A. End, 2024
A Missing Part, 2024
Holy Cow, 2024
Courtesy of Alliance Française de Hong Kong



Courtesy of Foundation for the Arts and Music in Asia

奧芬巴克《霍夫曼的故事》
美國大都會歌劇院高清系列：2024 / 25 樂季
Offenbach's *Les Contes d'Hoffmann*
Met Live in HD: 2024/25 Season

男高音伯恩海姆領銜主演奧芬巴克的最終之作，霍夫曼的三位戀人由女高音莫爾利和延德分別飾演機械人偶奧林匹亞和陷入瘟疫的歌手安東尼婭，女中音馬蓋恩飾演威尼斯交際花朱莉葉塔。阿米利亞托指揮謝爾這部令人回味的製作。低男中音範霍恩飾演四惡人，女中音貝爾贊斯卡婭將在大都會歌劇院首次亮相，飾演霍夫曼的朋友尼克勞斯。

Tenor Benjamin Bernheim stars as the tormented poet in Offenbach's final work. Hoffmann's lovers are portrayed by soprano Erin Morley as the mechanical doll Olympia, soprano Pretty Yende as the plagued diva Antonia, and mezzo-soprano Clémentine Margaine as the Venetian seductress Giulietta. Marco Armiliato conducts Bartlett Sher's evocative production, featuring bass-baritone Christian Van Horn as the Four Villains and mezzo-soprano Vasilisa Berzhanskaya, making her important company debut as Hoffmann's friend Nicklausse.

- 📍 Premiere Elements
- 🕒 06.04.2025 (日 Sun) 3pm
- 💎 \$350
- 🌐 themetinhongkong.info

主辦機構 Presented by



製作單位 Produced by



La Vie en Rose. © 2007 Légende - TF1 International - TF1 Films Production
Okko Production s.r.o. - Songbird Pictures Limited

香港電台《法國五月》呈獻：法國光影魅力
RTHK Presents: Cinéma Enchanté –
A Celebration of French Film Magic

香港電台與你邂逅迷人法國電影，感受愛情、友誼和夢想的交織，走進藝術家的創作世界，展開一場奇幻之旅，欣賞金像影后傾情演出，以及體驗榮獲金球獎最佳外語片等多個獎項影片的攝人魅力。

電影包括：《玫瑰人生》、《閃亮人生》、《這個殺手不太冷》、《戀愛夢遊中》、《天才少年的奇妙旅程》及《巴黎小情聖》。

This May and June, enjoy the enchanting world of French cinema with Radio Television Hong Kong! Experience the vibrant life of Édith Piaf in *La Vie en Rose*, and the heartwarming friendship in *The Intouchables*. Dive into the thrilling love and revenge of *Léon: The Professional*, or explore dreams in *The Science of Sleep*. Join the adventure of *The Young and Prodigious T.S. Spivet*, and discover creativity in *Edmond*. Grab your popcorn and enjoy the magic!

- 📍 RTHK TV31
- 🕒 《玫瑰人生》*La Vie en Rose*
04.05.2025 (日 Sun) 9:30 pm
《這個殺手不太冷》*Léon*
11.05.2025 (日 Sun) 9:30 pm
《閃亮人生》*The Intouchables*
18.05.2025 (日 Sun) 9:30 pm
《巴黎小情聖》*Edmond*
25.05.2025 (日 Sun) 9:30 pm
《戀愛夢遊中》*The Science of Sleep*
01.06.2025 (日 Sun) 9:30 pm
《天才少年的奇妙旅程》
The Young and Prodigious T.S. Spivet
08.06.2025 (日 Sun) 9:30 pm

🌐 rthk.hk

主辦機構 Presented by



2024 Festival Closing Ceremony. Courtesy of French International School

綠色科技可持續發展電影節
Sustainable Development
International Film Festival

香港法國國際學校連續四年主辦國際可持續發展電影節，匯聚了來自香港及整個亞太地區的二十多所學校。該電影節旨在讓青年人發聲，並賦予他們在聯合國可持續發展目標框架內成為真正變革者的能力。電影節展示了一系列短片，年輕參與者在其中表達他們的建議、希望和憤慨。公眾可通過線上平台和公開放映觀看這些影片。

The French International School of Hong Kong is hosting the Sustainable Development International Film Festival for the fourth consecutive year, bringing together over twenty schools from Hong Kong and the entire Asia-Pacific region. The festival aims to amplify the voices of youth, empowering them to become true changemakers within the framework of the UN's Sustainable Development Goals. It features a selection of short films in which young participants express their proposals, hopes, and indignations. The films will be available online and during public screenings.

- 📍 法國國際學校 French International School
- 🕒 開幕禮 **Opening Reception**
05.05.2025 (一 Mon) 6 – 7 pm
電影節 Film Festival
05 – 30.05.2025
- 💎 預約後免費入場 Free admission with registration
- 🌐 fis.edu.hk

主辦單位 Presented by



贊助單位 Sponsored by



場地贊助 Venue Sponsor



合作單位 In collaboration with



FRENCH MAY

OH LA LA LA

FRENCH DELIGHTS AT D2 PLACE

9 - 11 May 2025 | 12PM - 9PM | THE SPACE, D2 Place ONE (2/F)



美食薈及精彩節目
GASTRONOMY &
SPECIAL EVENTS

**french
gourmay**
法國五月美食薈

醇享法國的
MAY 道
Spirits UP!



© BNIA Armagnac

- 📍 香港及澳門
Hong Kong & Macau
- 📅 01 – 31.05.2025
- 💎 免費入場
Free admission
- 🌐 frenchgourmay.com

第十六屆法國五月美食薈以「烈酒」為主題，致敬法式飲饌文化與生活藝術的精髓。無論是閃耀着琥珀光澤的干邑，抑或是散發蘋果香氣的 Calvados，每一滴法國烈酒都是風土與匠心的完美結晶，蘊藏時間與傳統的印記。

The 16th edition of French GourMay Food & Wine Festival unveils the soul of French culinary culture and art-de-vivre – French spirits, a testament to the perfect union of terroir mastery and human ingenuity. From the amber glow of Cognac to the delicate whispers of Calvados, each sip is a journey through time and tradition.

節目屬於
An Event of

**french
may**
ARTS FEST 法國五月

主辦機構
Organised by

**Business
France**

委任自
Under the Patronage of

**CONSULAT
GÉNÉRAL
DE FRANCE
À HONG KONG
ET MACAO**
Liberté
Égalité
Fraternité

支持機構
Supported by

**HONG KONG
TOURISM BOARD**
香港旅遊發展局

美食薈之友
Friend of Festival

CHINACHEM GROUP
華懋集團

星級餐廳和休閒餐廳的大廚精心設計特色餐單；酒吧則以創意調酒為亮點，將法國烈酒融入各色風色，打造獨一無二的味覺體驗；零售商舖推出獨家優惠，更有教育機構舉辦主題工作坊，讓你大快朵頤的同時，深入體驗烈酒的「MAY」道——無論是食材、調酒，或是餐後小酌，盡顯法式生活「美」學。

五月初和六月初，法國美食市集將登陸中環街市及如心廣場，由華懋集團與法國五月美食薈聯袂呈現。市集匯聚法國各地佳釀美饌，現場設有示範及品嚐活動，一站式品味法式風情，不容錯過！

This May, we invite all gourmets in Hong Kong and Macau to embark on a triple exploration of French spirits and liquors through our extensive network of partners.

Chefs from gastronomic, fine dining and casual dining restaurants have designed special menus to dazzle your palates. Bars take centre stage with innovative cocktails, blending French spirits with a symphony of flavours for a truly unique experience. You may also enjoy French GourMay promotions offered by retailers and join thematic workshops at learning centres to experience spirits, be it as an ingredient in cooking, as a component in cocktails or as a digestif served after a meal.

Mark your calendars: the French GourMay Market events, organised in collaboration with Chinachem Group, will enliven Central Market and Nina Mall respectively in early May and early June. Immerse yourself in French flavours with gourmet stalls, live cooking demos, and curated spirit tastings!



廚房裡的烈酒：法式傳統的靈魂

隨意翻開一本法式傳統食譜，便會發現烈酒的身影無處不在。像雅文邑（Armagnac）等烈酒，不但可以為法式凍肉醬調味，又可為燉菜和暖心砂鍋調香，讓火焰甜品昇華。

Cooking with alcohol: a long French tradition

Peek inside a traditional French cookbook, and you're likely to find more recipes with a splash of alcohol than without. From seasoning terrines and pâtés to enriching slow-cooked stews and hearty casseroles, or flambéing desserts, spirits like Armagnac provide dishes with a substantive depth of flavour.



餐前酒：法式歡樂時光

餐前酒不單只是一杯飲品，亦是一種儀式：與朋友相聚，放鬆身心，為盛宴做準備。法國每個地區都有各自不同特色的餐前酒，比如南法鍾愛的 Pastis。時至今日，豐富多樣的法國烈酒風靡雞尾酒界，成為調酒師的靈感源泉；來自馬提尼克與瓜德羅普的秣酒在全球雞尾酒吧綻放異彩。

Apéritif: the French Happy Hour

The apéritif is a pre-dinner ritual that is not just about the drinks; it's a chance to gather with friends, unwind, and prepare for the meal ahead. In France, apéritif choices vary by region — for example, Pastis is a favourite in the south. Nowadays, cocktails are also a popular choice with the diversity of French spirits allowing for bold innovation. Iconic spirits associated with particular regions, such as Rum from Martinique and Guadeloupe, are now well-established in cocktail bars across the world.



餐後酒：盛宴的完美句點

在法國，一頓餐宴如何結束與如何開始同樣重要。餐後酒雖小，但不可小覷。它幫助消化，為盛宴畫下完美句點。常見的餐後酒包括加烈葡萄酒、白蘭地（如干邑），及各種利口酒（如 Chartreuse 等法國威士忌）。

Ending a great meal with a digestif

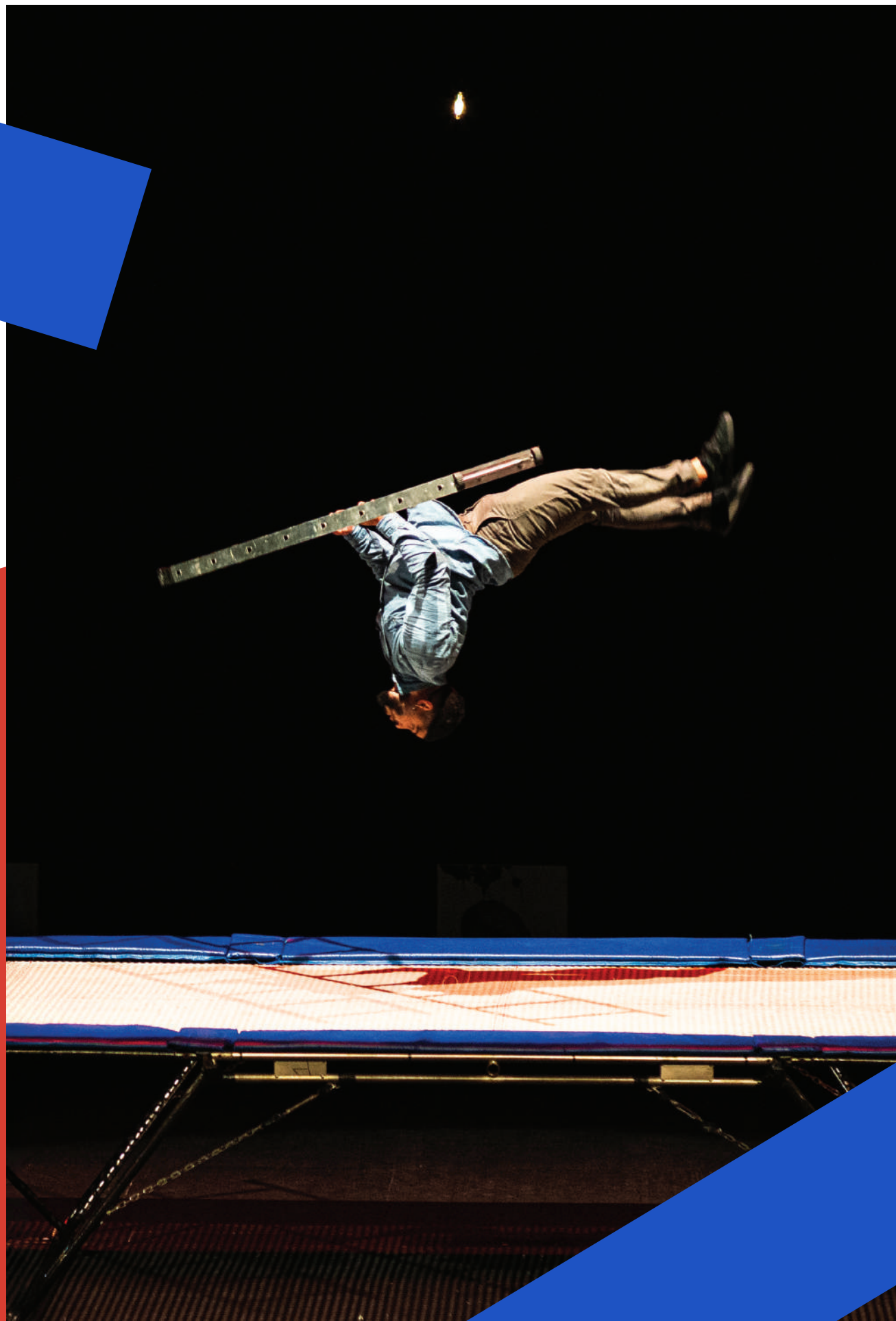
But the French know that how you finish a meal is just as important as how you start it. That's where the digestif comes in. These small yet serious after-dinner drinks help to settle the stomach and mark the perfect end to a great meal. Common digestifs often include fortified wines, brandies like Cognac, or various liquors like Chartreuse and French whiskey.

舉杯同慶「醉」美五月，讓法國烈酒點燃港澳之夜！

Don't miss this tipsy journey. Raise your glass to May – where French spirits ignite our nights in Hong Kong and Macau!



根據香港法律，不得在業務過程中，向未成年人售賣或供應令人醺醉的酒類。
Under the law of Hong Kong, intoxicating liquor must not be sold or supplied to a minor in the course of business.



法國五月· 盡在華懋集團 Chinachem Group Celebrates French May

- 📍 中環街市 Central Market
如心廣場 NINA MALL
愉景新城 D-PARK
- 🕒 01.05 – 08.06.2025
- 💎 免費入場 Free admission
- 🌐 chinachemgroup.com

繼過往的成功合作，華懋集團與法國五月藝術節將連續第五年攜手舉辦法國五月美食市集，並呈獻創新的藝術表演。今屆法國五月美食薈以法國烈酒為主題，位於中環街市及如心廣場的法國五月美食市集預備了一系列特色法國美酒佳餚，與大眾一同感受法國飲食文化。法國當代舞團 Cie Racines Carrées-Nabil Ouelhadj 將在三個華懋集團的地標上演別樹一格的演出《9.81》。舞團的演出糅合雜技以及在彈床上表演的嘻哈舞，為觀眾帶來隨性又充滿詩意的街舞體驗。舞者身體將突破界限，在空中飛騰翻轉，與大眾分享藝術及舞蹈。在欣賞表演之餘，觀眾亦歡迎參與舞團精心策劃的工作坊，與藝術家互動並加深對舞蹈的認識。

Building on the successful partnership between Chinachem Group and French May Arts Festival, this fifth year of collaboration will feature innovative performances alongside the distinctive French GourMay markets throughout Hong Kong. Hosted at Central Market and NINA MALL, French GourMay will showcase French specialties, centred around the theme of French spirits, celebrating iconic elements of the culture.

The contemporary dance group Cie Racines Carrées-Nabil Ouelhadj, will also participate in the event presenting their unique performance, 9.81, at all three venues of Chinachem Group. Their artistry combines acrobatics and hip hop on trampolines, creating a spontaneous and poetic urban dance experience. Bodies will soar through the air as if in orbit, transcending boundaries to bring art and dance to all. The public will be encouraged to engage and learn from these exceptional artists by participating in their specially curated dance workshops.

主辦機構
Presented by



場地贊助
Venue Sponsor





D2 Place 法國五月派對 Ohh La La La: French Delights at D2 Place

- 📍 D2 Place One 二樓 THE SPACE
THE SPACE, 2/F, D2 Place ONE
- 🕒 09 - 11.05.2025
1 - 8pm
- 💎 免費入場 Free admission
- 🌐 lawsgroup.com

迎來羅氏集團與法國五月合作的第九年，D2 Place 將會為大家帶來法式傳統節慶文化的繽紛盛宴！為期三天的《Ohh La La La: French Delights》法國五月派對將會為您帶來多款精緻的法式街頭美食及迷人的法國音樂與表演，讓您在每個角落都能感受法式激情！

熱愛手工藝的您，千萬別錯過由羅氏針織推出的限量版法式針織產品，現場還有法國文化手作工作坊，讓您親身感受法式魅力！

一起來參加這場難忘的視聽慶典吧！

We are excited to celebrate the ninth consecutive year of partnership between LAWSGROUP and French May, with D2 Place bringing you a vibrant celebration of traditional French festival culture! The *Ohh La La La: French Delights* French May Party will bring you a variety of exquisite French cuisine, along with enchanting French music and performances, allowing you to experience the passion of France in every corner.

For craft lovers, don't miss the limited-edition French knitting products from LAWS KNITTERS, and join our workshops to truly immerse yourself in the charm of France!

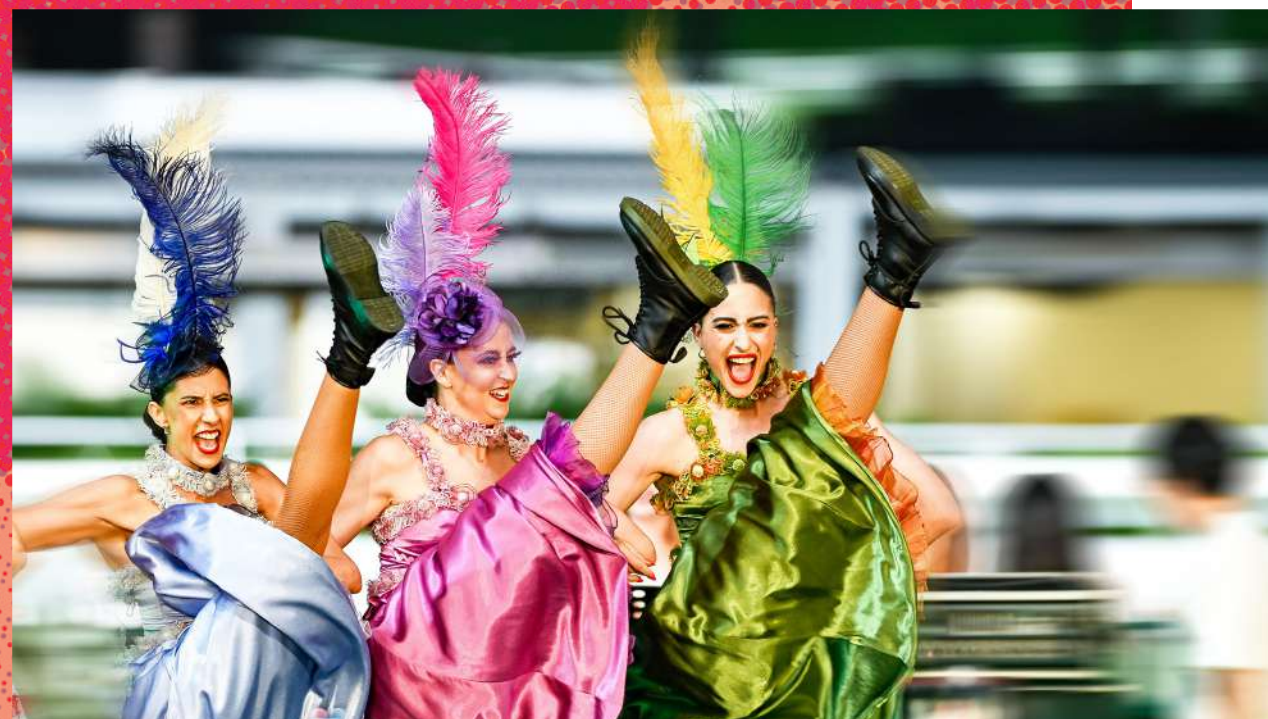
Join us and be part of this unforgettable feast!

主辦機構
Presented by



支持機構
Supported by





**WEDNESDAY
IS THE
NEW
FRIDAY**



Courtesy of The Hong Kong Jockey Club

Racecourse entrants and those who bet must be aged 18 or above.
Don't gamble your life away.

www.hkjc.com

HAPPY WEDNESDAY HAPPY FRENCH WEDNESDAY

跑馬地馬場
Happy Valley Racecourse

07, 14, 21 & 28.05.2025
(三 Wed)
6pm

\$10

happywednesday.hkjc.com

[happywednesdayhk](https://www.instagram.com/happywednesdayhk)

主辦機構 Presented by



香港賽馬會
The Hong Kong
Jockey Club

由香港賽馬會攜手法國五月藝術節及法國五月美食薈隆重呈獻——「Happy French Wednesday」，五月即將於跑馬地馬場隆重揭幕！這城中最高熱的週三派對，結合世界級賽馬盛事與精彩娛樂表演。在著名的啤酒園內，您將品味地道法式佳餚，搭配精選美酒，展現前所未有的法式魅力與賽馬激情，讓您沉浸在法式浪漫與本地活力的完美融合之中。

賽馬文化在法國與香港皆擁有悠久傳統，這不僅是一項刺激而扣人心弦的運動，更連結兩地文化交流。本次盛會將展現法國賽馬的優雅與香港賽馬的活力，為您帶來非凡的體驗！「Wednesday is the New Friday!」穿上您的時尚裝扮，迎接充滿活力的星期三，盡情享受五月狂歡盛宴，感受法式生活的浪漫魅力與賽馬的無盡樂趣！

Get ready for a lively and vibrant *Happy Wednesday*! As Hong Kong's ultimate mid-week party kicks off with world-class horse racing, top-tier entertainment, and French cuisine paired with fine wines at the famous Beer Garden, you'll dive into a vibrant mix of French culture and local vibes. This May, we're amplifying the excitement with *Happy French Wednesday*, a spectacular collaboration between the Hong Kong Jockey Club, the French May Arts Festival, and the French GourMay Food and Wine Festival.

Horse racing has long been a beloved tradition in both France and Hong Kong, serving as a thrilling connection between these two cultures. This event celebrates that bond, showcasing the elegance of French horsemanship alongside the spirited energy of Hong Kong's racing scene. So, prepare your Parisian-chic attire and mark your calendars – because Wednesday is the New Friday! Join us for a month-long celebration where joie de vivre meets the thrill of the races.



MAKEMUSIC HONG KONG!

「覓音樂！」音樂節

2025

- 📍 The Wanch
香港逸東酒店 Eaton HK
- 🕒 20 – 21.06.2025
(五至六 Fri – Sat)
- 💎 免費入場 Free admission
- 🌐 makemusichk.com

自1982年起，法國的Fête de la Musique（世界音樂日）每年於6月21日慶祝夏至，成為全球音樂愛好者的盛事。Make Music, Hong Kong! 自2018年起便與全球120個國家、750個城市一同參與這個音樂慶典。今年2025年6月20日至21日，我們將再次在香港島及九龍多個舞台舉行，一如以往免費向公眾開放。

活動歡迎歐洲及香港的業餘及專業音樂人參與，共同分享音樂的熱情和喜悅。音樂無界限，讓我們一起感受音樂的魅力！

Since 1982, France's Fête de la Musique (World Music Day) has celebrated the northern hemisphere's summer solstice on 21 June. *Make Music, Hong Kong!* joins 750 cities in 120 countries to celebrate the occasion this 20–21 June 2025.

Now in its 8th edition, this free music event is open to both amateurs and professional performers from Europe and Hong Kong, with several stages, on Hong Kong Island and Kowloon. Music will be celebrated for all!

合辦機構
Co-organised by

af Alliance Française
香港法國文化協會
Hong Kong

CONSULAT
GÉNÉRAL
DE FRANCE
À HONG KONG
ET MACAO
Liberté
Égalité
Fraternité

合資舉辦
Co-funded by

EUROPEAN UNION OFFICE
TO HONG KONG AND MACAO

場地贊助
Venue Sponsor

THE WANCH

Eaton

場地伙伴
Venue Partner

Fringe
藝穗會
Club

薩替一百週年

Erik Satie 100th Anniversary

鋼琴馬拉松 Piano Marathon

- 📍 圓方金區一樓
1/F Metal Zone, Elements
- 🕒 05.05.2025
8am – 10pm
- 💡 免費入場 Free admission
- 🌐 elementshk.com

為紀念薩提逝世一百週年，誠摯邀請您參加艾瑞克·薩蒂（Erik Satie）《煩惱》（Vexations）的獨特鋼琴馬拉松演出。活動將依照作曲家的意願，把神秘的一頁鋼琴作品連續彈奏840次。多位業餘和專業鋼琴家將各自呈現獨特的詮釋風格。同時，表演者和觀眾將有機會展開藝術對話，促進社區交流與多角度的音樂探索。歡迎蒞臨見證參與者挑戰「最多音樂家在同一鋼琴上接力演奏」的世界紀錄，並共同沉浸於這催眠般或折磨般的聲音循環中！

In commemoration of the centennial of his passing, join us for a unique piano marathon performance of Erik Satie's *Vexations*, a mysterious one-page piano work that repeats 840 times in succession as the composer intended. This mesmerising musical sanctuary will showcase both amateur and professional pianists, each offering their own interpretations and styles. Performers and audiences will engage in artistic dialogue, fostering community and exploration across diverse perspectives. Come and participate in their record-breaking attempt for the 'Most Musicians to Play the Same Piano in Relay', while immersing yourself in the hypnotic or excruciating cycles of sound!

合辦機構
Co-presented by

**french
may** 法國五月
ARTS FEST

贊助機構
Sponsored by

**International Association
of Collaborative Musicians**

圓方 ELEMENTS

mtrmalls

支持機構
Supported by

WDTA
Hong Kong
Teachers Association

Academy of Music

perrier

香港新民獅子會
Hong Kong New Citizens Association

**CONSULAT
GÉNÉRAL
DE FRANCE
À HONG KONG
ET MACAO**
Liberté
Égalité
Fraternité

香港島 HONG KONG ISLAND

10 號贊善里畫廊 10 Chancery Lane Gallery 中環贊善里10 號地舖 G/F, 10 Chancery Lane, SoHo, Central	2810 0065 10chancerylanegallery.com
藝倡沙龍 Alisan Atelier 香港仔田灣海旁道7 號興偉中心1904 1904 Hing Wai Centre, 7 Tin Wan Praya Road, Aberdeen	2526 1099 alisan.com.hk
陳麗玲畫廊 Anita Chan Lai-ling Gallery 中環下亞厘畢道二號 2 Lower Albert Road, Central	2521 7251 hkfringeclub.com/zh/venues/1-Anita+Chan+Lai-ling+Gallery.html
天趣當代藝術館 Art of Nature Contemporary Gallery 中環皇后大道中18 號新世界大廈2 期2 樓全層 2/F, New World Tower II, 18 Queen's Road Central, Central	2493 7236 aoncontemporary.com
Blue Lotus Gallery 香港上環磅巷28 號地下 G/F 28 Pound Lane, Sheung Wan	5590 3229 bluelotus-gallery.com
Boogie Woogie Photography 黃竹坑56–60 號黃竹坑道怡華工業大廈8 樓 8F, E. Wah Factory Building, 56–60 Wong Chuk Hang Road, Wong Chuk Hang	5239 3730 boogiewoogiephotography.com
中環街市 Central Market 中環皇后大道中93 號及德輔道中80 號 93 Queen's Road Central and 80 Des Voeux Road Central, Central	3618 8668 centralmarket.hk
麥禮賢夫人藝術館 Chantal Miller Gallery 亞洲協會香港中心 金鐘正義道九號 Asia Society, 9 Justice Drive, Admiralty	2103 9511 asiasociety.org/hong-kong
會所一號 時尚康山 ClubONE Kornhill in Vogue 太古康山道2 號康蘭居201 號 201 Kornhill Apartment, 2 Kornhill Rd, Quarry Bay	8202 3393 clubone.com.hk
F11 攝影博物館 F11 Foto Museum 跑馬地毓秀街11 號 11 Yuk Sau Street, Happy Valley	6516 1122 f11.com
雍廷序畫廊 Galerie Koo 中環雲咸街67 號立健商業大廈7 樓 7/F Vogue Building, 67 Wyndham Street, Central	5703 6145 galeriekoo.one
香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre 灣仔港灣道2 號 2 Harbour Road, Wan Chai	2582 0200 hkac.org.hk
H6 CONET 皇后大道中99 號中環中心地下 G/F, The Center, 99 Queen's Road Central	2172 6993 h6.ura-vb.org.hk/tc
跑馬地馬場 Happy Valley 香港島跑馬地黃泥涌道 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong Island	1812 entertainment.hkjc.com/ entertainment/chinese/go-racing/ happy-valley-racecourse.aspx
豪瑟沃斯畫廊 Hauser & Wirth 中環皇后大道中8號地下 G/F, 8 Queen's Road Central, Central, Hong Kong	3958 7188 hauserwirth.com
香港大會堂 Hong Kong City Hall 中環愛丁堡廣場5 號 5 Edinburgh Place, Central	2921 2840 cityhall.gov.hk
香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre 中區堅尼地道7A 7A Kennedy Road, Central	2521 3008 apo.hk/en/web/apo/va.html
馬凌畫廊 Kiang Malingue 灣仔適安街10 號 10 Sik On Street, Wanchai	2810 0317 kiangmalingue.com
季豐軒畫廊 Kwai Fung Hin Art Gallery 中環荷李活道10 號大館總部大樓地下01–G04–G05 01–G04 to G05, G/F, Headquarters Block, Tai Kwun, 10 Hollywood Road, Central	2580 0058 kwaifunghin.com
循道衛理聯合教會國際禮拜堂 Methodist International Church 灣仔皇后大道東271 號 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong	3725 4600 michk.com

舍區 Quarryside 鰂魚涌海善里20 號 20 Hoi Shin Lane, Quarry Bay	quarryside.hk
上環文娛中心 Sheung Wan Civic Centre 皇后大道中345號上環市政大廈5樓 5/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central	2853 2689 lcsd.gov.hk/en/swcc
Sin Sin Fine Art 香港黃竹坑道26 號建德工業大廈4 樓A 室 Unit A, 4/F, Kin Teck Industrial Building, 26 Wong Chuk Hang Road	2521 0308 sinsin.com.hk
大館 Tai Kwun 中環荷李活道10 號 10 Hollywood Road, Central	3559 2600 taikwun.hk
The Shophouse 大坑二巷4 號 4 Second Lane, Tai Hang	theshophouse.hk
The Wanch 灣仔謝斐道90 號豫港大廈1 樓 1/F, Henan Building, 90 Jaffe Rd, Wan Chai, Hong Kong Island	3692 5933 thewanch.hk
Ubu Deco 畫廊 Ubu Deco Gallery 中環嘉咸街41 - 43 號天安城商業大廈12 樓全層 12/F, Tin On Sing Commercial Building, 41-43 Graham Street., Central	5600 4937 ubudeco.com
香港大學美術博物館 University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong 薄扶林般咸道90 號 90 Bonham Road, Pokfulam	2241 5500 umag.hku.hk
wamono art 黃竹坑道49 號得力工業大廈10 樓A 室 WerkRaum, Unit A, 10/F, Derrick Industrial Building, 49 Wong Chuk Hang Rd	6822 2962 wamonoart.com
白石畫廊 Whitestone Gallery 香港仔黃竹坑道12 號香華工業大廈4 樓 4/F, Heung Wah Industrial Building, No.12 Wong Chuk Hang Road, Aberdeen	2523 8006 whitestone-gallery.com

九龍 KOWLOON

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque 九龍油麻地眾坊街3 號駿發花園 Prosperous Garden, 3 Public Square Street, Yau Ma Tei, Kowloon	2388 0002 bc.cinema.com.hk
D2 Place ONE 荔枝角長義街9 號 9 Cheung Shun Street, Lai Chi Kok	3620 3098 d2place.com
HIGH BAR by Mak's Beer 長沙灣荔盈街10 號本舍25 樓 25/F, HIGH BAR, TOWNPLACE west, 10 Lai Ying St, Cheung Sha Wan	9376 1810 inline.app/booking/ highbar/bymaksbeer
香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre 九龍尖沙咀梳士巴利道十號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon	2734 2009 lcsd.gov.hk/en/hkcc
Jim Hall @Fountain 新蒲崗三祝街22 號啟德工業大廈第一期B 座六樓 6/F, Block B, Kai Tak Factory Building Stage 1, 22 Sam Chuk Street, Sun Po Kong	fountaindechopin.com
香港理工大學賽馬會綜藝館 Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University 紅磡育才道 Yuk Choi Road, Hung Hom	2766 7100 polyu.edu.hk/cpeo/jca/venues/
香港逸東酒店 Kino & Lounge Kino & Lounge, Eaton HK 九龍佐敦彌敦道380 號 380 Nathan Road, Jordan	2782 1818 eatonworkshop.com/en-us/
L'ÉCOLE 珠寶藝術學院 L'ÉCOLE Asia Pacific, School of Jewelry Arts K11 MUSEA 5 樓510A 室 510A, 5/F, K11 MUSEA	2653 0030 lecolevancleefarpels.com/hk/en

九龍 KOWLOON

M+ 九龍博物館道 38 號西九文化區 M+ M+, West Kowloon Cultural District, 38 Museum Drive, Kowloon	2200 0217 mplus.org.hk
Parfumerie Trésor 香氣藝廊 Parfumerie Trésor – Sensory Vault 尖沙咀圓方 2 樓 2078 號舖 Shop 2078, 2/F, Elements, Tsim Sha Tsui	2711 5922 parfumerietresor.com
圓方戲院 Premiere Elements 九龍尖沙咀柯士甸道西 1 號圓方商場火區 2 樓 2130 號舖 2130, 2/F, Fire, ELEMENTS, 1 Austin Road West, Kowloon	2388 0002 cinema.com.hk/tc/site/cinemainfo/PREMIERE-ELEMENTS/info
戲曲中心 Xiqu Centre 九龍尖沙咀柯士甸道西 88 號 88 Austin Road West, Tsim Sha Tsui, Kowloon	2200 0217 westk.hk/tc/venue/xiqu-centre

新界 NEW TERRITORIES

愉景新城 D•PARK 新界荃灣青山公路荃灣段 398 號 398 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories	3460 5613 dpark.com.hk
法國國際學校 French International School 新界將軍澳唐賢街 28 號 28 Tong Yin St, Tseung Kwan O	3618 7210 fis.edu.hk
如心廣場 NINA MALL 荃灣楊屋道 8 號 8 Yeung Uk Road, Tsuen Wan	2439 1618 ninamall.com.hk
香港中文大學利希慎音樂廳 Lee Hysan Concert Hall, The Chinese University of Hong Kong 新界沙田香港中文大學崇基學院黃瑤璧樓利希慎音樂廳 Esther Lee Building, Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, N.T.	3943 7000 arts.cuhk.edu.hk/~music/
荃灣大會堂 Tsuen Wan Town Hall 新界荃灣大河道 72 號 72 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories	2414 0144 lcsd.gov.hk/tc/twth

內地 MAINLAND

廣州大劇院實驗劇場 Experimental Theatre, Guangzhou Opera House 天河區珠江新城珠江西路一號 1 Zhujiang Xi Lu, Zhujiang Xincheng, Tianhe District	gzdjy.org
--	-----------

門票由 4 月 16 日起於城市售票網發售 Tickets available from 16 April at URBTIX

- ★ 《心動迴響》 *Echoes of the Heart*
- ★ ■ ◆ 《巴黎琴韻》 *Jazz Female Duo – Paris Rendezvous*
- ★ ■ ◆ 《爵樂影韻》 *Erik Truffaz – Rollin’ & Clap!*
- ★ ■ ● 《命懸一線》 *Souvenirs*

下列優惠僅適用於以上指定節目 The following discount schemes are only applicable to above selected programmes

- ★ **半價購票優惠 Half-price Tickets**
全日制學生、年滿 60 歲或以上的長者、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士
Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and minders and CSSA recipients
• 名額有限，先到先得 Limited quota, first come, first served
- **半價購票優惠 Half-price tickets**
香港法國文化協會會員證持有人
Cardholders of Alliance Française de Hong Kong
• 名額有限，先到先得 Limited quota, first come, first served
- **團體購票 Group Booking Discount**
單次購買 4 至 6 張正價門票可獲 9 折優惠 10% discount for 4 – 6 standard tickets in a single purchase
單次購買 7 張或以上正價門票可獲 8 折優惠 20% discount for 7 or more standard tickets in a single purchase
- ◆ **套票優惠 Package Discount**
同時購買《巴黎琴韻》及《爵樂影韻》可獲 8 折優惠
20% discount for purchasing both programmmes *Jazz Female Duo – Paris Rendezvous* and *Erik Truffaz – Rollin’ & Clap!*

其他節目購票優惠詳情及節目資訊，請瀏覽法國五月藝術節網站 frenchmay.com。Please visit frenchmay.com for ticket discounts and details of other programmes.

法國五月藝術節節目查詢 French May Arts Festival Programme Enquiries: info@frenchmay.com | 3841 7932

城市售票網 URBTIX

適用於以下康文署場地舉辦的節目：
香港大會堂、香港文化中心、香港太空館、上環文娛中心、葵青劇院、沙田大會堂、屯門大會堂

Tickets to events at LCSD venues:
Hong Kong City Hall, Hong Kong Cultural Centre, Hong Kong Space Museum, Sheung Wan Civic Centre, Kwai Tsing Theatre, Sha Tin Town Hall, Tuen Mun Town Hall

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Services: 3166 1100

網上購票 Internet booking: www.urbtix.hk

電話購票 Telephone booking: 3166 1288

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App: URBTIX

售票處開放時間及地點詳情 Opening hours and addresses of URBTIX outlets:
lcsd.gov.hk/tc/ticket/counter.html

art-mate

網上購票 Internet booking: art-mate.net

撲飛 POPTICKET

網上購票 Internet booking: popticket.hk

百老匯院線 Broadway Circuit

適用於指定百老匯電影院線 Tickets to events at Broadway Cinema Circuit:

查詢熱線 Enquiry hotline: 2388 0002

網上購票 Internet booking: cinema.com.hk

116

支持法國五月
Support French May

您的支持讓我們有機會將世界級藝術作品和表演帶到香港，培育本地藝術人才，並增加公眾接觸藝術的機會。成為法國五月贊助人，可尊享以下優越優惠：

Your support is essential for us to bring world-class arts and performances to Hong Kong, to nurture the local art scene, and to increase accessibility to the arts for the general public. Be a festival patron or sponsor to enjoy exclusive benefits:



強大的宣傳曝光
HUGE EXPOSURE
ACROSS THE CITY



廣泛及多樣化的媒體報導
EXTENSIVE AND
DIVERSE MEDIA
COVERAGE



獨家邀請
EXCLUSIVE INVITATIONS
參與藝術節活動、導賞團、展覽及表演
To Festival events, guided tours,
exhibitions, and performances

法國五月藝術節由法國文化推廣辦公室主辦，是根據香港《稅務條例》第88條認可的非牟利慈善機構。作為非牟利慈善機構，我們有賴於各贊助商及合作伙伴的慷慨支持，讓藝術節得以持續舉辦。

French May Arts Festival is organised by Association Culturelle France – Hong Kong, a non-profit charitable organisation, recognised under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. As a non-profit arts association we rely on the generous support from corporations and individuals who are key to making the festival happen and to maintaining our year-long operations.



聯繫我們的合作伙伴團隊以了解更多詳情
Contact our partnership team for
more details



117

法國文化推廣辦公室
Association Culturelle France –
Hong Kong Limited

董事會聯席主席 Co-chairmen of the Board	鄭陶美蓉 Mignonne CHENG	何超瓊 Pansy HO
法國五月藝術節榮譽會長 Honorary President of French May Arts Festival	杜麗緹 Christile DRULHE 法國駐香港及澳門總領事 Consul General of France in Hong Kong and Macau	
名譽主席 Chairman Emeritus	阮偉文 Dr Andrew S. YUEN	
董事 Directors	陳志明 Christopher CHAN	甘澤霖 Benjamin CABOUAT
	鄭嘉慧 Catherine CHENG	姚金昌玲 Daphne KING
	何建立 Kin-Lap HO	潘雅德 Arthur de VILLEPIN
	王幼倫 Michelle ONG	David ZACHARIAS
	吳宗權 Douglas C.K. WOO	
執行總監 Executive Director	馬沙維 Xavier MAHÉ	
高級視覺藝術經理 Senior Visual Arts Manager	歐陽慧嫻 Sophia AU-YEUNG	
高級表演藝術經理 Senior Performing Arts Manager	司徒頌欣 Samantha SZETO	
高級贊助統籌經理 Senior Sponsorship Manager	Brune LUCIAT-LABRY	
項目及聯繫經理 Events and Engagement Manager	蘇穎桐 Wing Tung SO	
高級市場及傳訊主任 Senior Marketing and Communication Executive	陳思韻 Natasha CHAN	
市場策劃主任 Marketing Officer	黃聖杰 Kitson WONG	
表演藝術主任 Performing Arts Programme Officer	丁樂祺 Ding TING	
合作伙伴項目助理 Partnerships and Events Assistant	何小瑩 Siu Ying HO	
表演藝術項目製作人 Performing Arts Project Producers	陳靄婷 Tobie CHAN	郭清夷 Samantha KWOK
平面設計師 Graphic Designer	江俊穎 Eric KONG	
會計經理 Accounting Manager	馮浩鑾 Victor FUNG	

D

DANCE
REFLECTIONS
VAN CLEEF & ARPELS

BY

SUPPORTING
CONTEMPORARY
DANCE

Hong Kong
2025

dancereflections-vancleefarpels.com

R

